

A COM

Difficult V

ROYAL

A LITERAL TRANS
TRANSLATION OF



(Careful
Register)

PRINTED A
A.
Price 8 A

ROYAL READERS No. II.

THE SPIDER કરોળીઆ.

Do you see ? તમે જુવોછો ?

Spider, s. (સ્પાઇડર) કરોળીઆ.

Picture, s. (પીકચર) ચિત્ર.
તસખીર, છબી.

Web, s. (વેબ) જાળ, પડ

Just, ad. (જસ્ટ) હમણાંજ.

He has got done. (હી હાઝ ગૉટ ડન તેણે પુરું કરીધુંછે.

Sits, v. i. (સિટ્સ) બેસેછે.

In the very middle, બરોબર મધ્ય ભાગમાં.

Ready, ad. (રેડી) તૈયાર, તત્પર

To pounce. inf. (ટુ પાઉન્સ) તડાપ મારી પકડી લેવું.

Fly, s. (ફલાઇ) માખી,

Loves, v. t. (લવ્ઝ) આહુછે.

As soon as he begins to live. જેવા તે જન્મછે તે વેગ.

Every, a. (એવરી) દરેક.

Is born a weaver. જન્મ

થીજ વણકર હોયછે.

Weaver, s. (કેવીવર) વણકર.

Youngest, a. (યંગસ્ટ) સૌથી નાનો

Knows, v. t. (નોઝ) જાણેછે.

Just, ad. (જસ્ટ) બરોબર.
તેજ માફક.

Just as well as the oldest. બરોબર સૌથી પુરામાં પુરા કરોળીઆની માફક.

Never, ad. (નેવર) કદી નહી.

The spider never has to go to school. કરોળીઆને કદી નિશાને જવું પડતું નથી.

Task, s. (ટાસ્ક) કામ.

Duck, s. (ડક) બતક.

Can swim, v. i. (કન સ્વીમ) તરી સકેછે.

As soon as it is hatched (હચડ) જેવું તે સેવાય છે તેવુંજ; જેવું તે ઇંડામાંથી બહાર નીકળેછે તેવુંજ.

Can build, v. t. (કેન બીલ્ડ) બાંધી શકેછે.

Nest, s. (નેસ્ટ) માળો.

Honey-comb, s. (હનિકોમ્બ) મધપૂડો.

Without any teaching. (હવિધાહિટ ઐની ટીચીંગ) શીખવ્યા વગર.

Creatures, s. (ક્રીયર્સ) પ્રાણીઓ.

Power, s. (પાવર) શક્તિ.

And that is why. અને તેટલા સારં.

Blunder, s. (બ્લંડર) ભુલ, યુક્.

Spinners, s. (સ્પીનર્સ) કાંતનારો.

Could not beat. (કુડ નૉટ બીટ) હરાવી શકે નહીં.

In the work that he does, જે કામ તે કરેછે તેમાં.

The spider is never in hurry. (હરી) કરોળીઓ કદી પશુ હિતાવળ કરતો નથી.

Takes care (ટેકસ કેર, સંભાળ લેછે).

To make every thread fast. દરેક દોરો મજબુત

કરવાને.

He takes a pride. તે મગર છે.

Kind, s. (કાઇન્ડ) જાત.

In the very best way. સૌથી સરસ રીતે.

Masons, s. (મેસન્સ) કડીઆ, કારીગર.

Size, s. (સાઈઝ) કદ.

Thimble, s. (થિમ્બલ) અંગુઠી.

The size of a big thimble. એક મોટી અંગુઠીનાં કદના જેટલાં.

To fasten, inf. (ટુ ફાસન) બંધ કરવાને.

Inside, ad. (ઇન્સાઈડ) અંદરથી.

Robber, n. (રોબર) ચોર.

Can get in, (કેન ગેટ ઇન) અંદર આવી શકે.

Garden spider, s. (ગાર્ડન સ્પાઇડર) વાડીમાં રહેનારો કરોળીઓ.

Threads, s. (થ્રેડ્સ) દોરા
Let its threads float in the air. પોતાના દોરા હવામાં અધર ઉડતા રાખેછે.

Happen to take hold of.

પકડે એવું બની આવે.

Plants, s. (પ્લેન્ટસ) રોપા.

Branches, s. (બ્રેન્ચીઝ)

ડાંડાઓ, ડાંખણીઓ.

As the roads or bridges

ગસ્તા અથવા પૂલો તરીકે.

By which. (બાઈ ઉવિચ)

જેથી.

It crosses from place to

place. તે એક જગ્યાથી

બીજી જગ્યાએ જાય છે.

Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અજ-

એન જેવી.

Story, s. (સ્ટોરી) વાત

Saving, p. pr. (સેવીંગ)

બચાવતાં.

By this means. (બાઈ થિસ

મીન્સ) આ રીતે, આ સા-

ધનથી.

Stick, s. (સ્ટીક) લાકડી.

Stood, v. i. (સ્ટૂડ) હતી.

Island, s. (આયલેન્ડ) બેટ,

દાપુ.

Midst, pre. (મીડસ્ટ) વચ્ચે

અધવચ.

To get off. (ટુ ગેટ ઓફ)

બાહર નીકલવાનં.

Top, s. (ટોપ) મથાળે.

And kept still for a

while. અને થોડોક વખત

શાંત ઉભો રહ્યો.

He seemed to say to

himself. તે પોતાના મનમાં

કહેતો હોય એમ લાગ્યું.

I am in a nice fix now,

હવે હું જબરા સપાટામાં

આવી ગયો છું.

He soon made up his

mind. થું કરવું તે વિષેનો

તેણે તરતજ મનમાં ઠરાવ કીધો

To spin, inf. (ટુ સ્પીન) વણવું.

Slid, v. i. (સ્લીડ) સરી ગયો.

Slid along the line. તે

લીટી ઉપરથી સરી ગયો.

Safely, ad. (સેફલી) સહી સ-

લામત.

Got safely. (ગોટ સેફલી)

સહી સલામત આવી પુગો.

Dry, a. (ડ્રાઇ) સુકી.

To dry land at last. છેવટે

સુકી જમીન ઉપર.

Questions, s. (ક્વેસ્ટ્યન્સ)

સવાલો.

Syllables, s. (સીલેબલ્સ)

સ્વર યુક્ત વર્ણ.

Do you see the spider, તમ કરોળીઆને જુઓ, in the picture ? છળીમાં ? He has just got his web done, તેણે હમણા જ પોતાનું પડ પૂરું કરીધું છે, and અને, there ત્યાં, he sits, તે બેસે છે, in the very middle of it તેના બરાબર મધ્ય ભાગમાં, ready તૈયાર, to pounce upon a fly, માખીને તડપ મારી પકડી લેવાને The spider loves works કરોળીઆને કામ કરવાને ગમે છે. He, તે, begins to work કામ કરવાનું શરૂ કરે છે, as soon as, જોવા, he begins to live, તે જન્મે છે તેજોગ. Every spider is born a weaver, દરેક કરોળીઆ જન્મથી જ વણનારો હોય છે. Even the youngest spider knows, યૌથી નાનો કરોળીઆ જાણે છે, How to weave his web પોતાનું પડ કેમ વણવું તે just as well, બરાબર as the oldest, જુદામાં જુદા કરોળીઆની માફક. The spider કરોળીઆને never has to go to school નિશાબે કદી જવું પડતું નથી to learn his tasks, પોતાનું કામ શીખવાને. So, તેમજ the little duck. જતકનું બચ્ચુ can swim. તરી શકે છે as soon as it is hatched જન્મું તે છંડાંમાંથી બાહર નીકળે છે તેજોગ, And, અને, the little bird can build its nest, પક્ષીનું બચ્ચું પોતાના માલો બાંધી શકે છે, and, અને, the bee can make the honey-comb, મધમાખી મધપુડો બનાવી શકે છે without any teaching. કોઈના પણ શીખવ્યા પાડી God has given these creatures, ઇશ્વરે આ પ્રાણીઓને આપી છે, the power, શક્તિ, to do their work. પોતાનું કામ કરવાની And that is why, અને તેટલા સારું, they never make any blunders. તેઓ કોઈયે ભૂતની ભૂલો કરતા નથી. Not all, સવળા નહીં the weavers and spinners

વળકરો અને કાંતનારાઓ in the world, દુનિઆમાંના,
 could beat the spider, કરોળીઆને હરાવી શકે in the
 work, કામમાં that he does, જે તે કરેછે તે. The spider,
 કરોળીઓ, is never in a hurry, કદી પણ ઉતાવળો થતો
 નથી. He always takes care, તે હમેશાં સંભાળ લેછે, to
 make કરવાને, every thread fast. દરેક દોરો મજમુત,
 He takes a pride, તે મગરૂરી લેછે, in doing his
 work well, પોતાનું કામ બરોબર કરવામાં, All spiders,
 સધળા કરોળીઆને have not the same kind of work
 to do, એકજ જાતનું કામ કરવાનું હોતુ નથી. But they
 all પણ તેઓ સધળાં do it in the very best way,
 સૌથી સરસ રીતે તે કરેછે. Some spiders. કેટલાક કરોળી-
 આ, are masons, કડિઆ હોયછે, These build houses,
 તેઓ ઘરો બાંધેછે, the size of a big thimble, મોટી
 અંગુડીના કદના નેટલાં. They make, તેઓ કરેછે, doors,
 બારણાઓ, to them, તેઓને, which they shut, જે તે-
 ઓ બંધ કરેછે, when they go in, તેઓ જ્યારે અંદર
 જાયછે ત્યારે, It is even said, એટલે સુધી કહેવાયછે, that
 કે they are able, તેઓ શક્તિવાનછે, to fasten the
 door, બારણું બંધ કરવાને, of the house, તે ઘરનું
 inside, અંદરથી so that જેથી કરીને, no robber
 can get in, કોઈગી ચોર અંદર આવી શકે નહીં The
 garden spider, વાડીમાં રહેનારો કરોળીઓ lets its
 thread float in the air પોતાના દેરા હવામાં ઉડતા રા-
 ખેછે, till જ્યાં સુધી they happen to take hold of
 તેઓ પકડી શકેછે, plants, રોપા, or branches, અથવા
 ડાંબડીઓ, of trees ઝાડની. It then uses these
 threads, તે તે વખતે આ દોરાઓ વાપરેછે, as the roads

or bridges, રસ્તા અથવા પુલો તરીકે, by which, જેથી કરીને, it crosses from place to place. તે એક જગા-એથી બીજી જગાએ જાય છે. A strange story is told, એક અજાણ્ય જેની વાત કહેવાય છે of a spider, કરોળી-આની saving his life by these means, એ ઉપાયથી પોતાની જીવંતી બચાવી તે વિષે. He was put, તેને મુક્યો હતો upon the end of a stick, એક લાકડીના છેડા ઉપર which stood, જે હતી, a foot or two. એક બે ફુટ, out of water, પાણીની બહાર. He was on a little island, તે એક નાના ટાપુ ઉપર હતો, in the midst, વચ્ચે વચ of a little sea, એક ન્હાના દરીઆની. what did he do ? તેણે શું કર્યું ? He walked down the stick, તે લાકડીની નીચે ગયો, to the edge of the water, પાણીની કાર સુધી. He went round and round it, તેણે તેની આસપાસ ગોલ ચકરડામાં ફર્યા કર્યું; but he could find no way. પણ તે રસ્તો મેળવી શક્યો નહી, to get off, બાહાર નીકળવાનો. He then went once more, તે પછી એક વખત ફરીથી ગયો, to the top of the stick, લાકડીને મથાળે. and અને keep still for a while, થોડો વખત સુધી શાંત ઉભો રહ્યો. He seemed to say to himself. તે પોતાના મનમાં કહેતો હોય એમ જણાયો, " well, ઠીક, I am in a nice fix now, હું હમણા જબરા સપાટામાં આવી ગયો છું; what am I to do ?" મારે શું કરવું જોઈએ ?" He soon made up his mind તેણે તરતજ શું કરવું તેનો ઠરાવ કરીધો. For. કારણ કે he at once, તેણે એકદમ, began to spin a long thread. એક લાંબો દોરો વણવા માંડ્યો. He made fast તેણે બાંધ્યો one end of it, તેનો એક છેડો, to the top of the stick, લાકડીના

મથાળાને, and let the thread float away, અમે તે દો-
રાને કડતો રાખ્યો, in the wind, પવનમાં till જ્યાં સુધી,
it caught a tree. તે એક ઝાડને વળગ્યો, on the shore,
કીનારા ઉપરના. He then slid along the line, તે ત્યાર
પછી તે લીલી ઉપરથી સરી ગયો, and got safely to dry
land, અને સુકી જમીન ઉપર સહી સલામત આવી પુગો at
last, છેવટે.

THE CHILD AND THE BIRD.

છોકરું અને પક્ષી.

Clean, a. (ઝીંદા) સાફ, સ્વ- ચ્છ.	Clear, a. (ડલીઅર) સાફ, ખુલ્લી.
Cage, s. (કેજ) પાંજરું.	Cool, a. (ફ્રી) થંડી
Bright, a. (બ્રાઇટ) ચળકતાં, ચકચકીત.	Snug, a. (સ્નગ) છુપો, સગ- વડ ભરેલો.
Flowers, s. (ફ્લાવર્સ) ફુલો.	Golden, a. (ગોલ્ડન) સોનાનું.
Fresh, a. (ફ્રેશ) તાજું.	Are buried in snow, બ- રફમાં દટાઇ ગયેલાં છે, બર- ફથી ઢંકાઇ ગયેલાં છે.
Ripe, a. (રીપ) પાકેલાં.	Stay, v. i. (સ્ટે) સાથે રહેવું.
Cherries, s. (ચેરીઝ) એક જાતના ફળો.	Nay, ad. (ને) નહીં
All wet with dew, બધાં દવથી ભીજી ગયેલાં	Greener a. (મીનર) વધારે લીલોત્રીયાલાં.
Thanks, (થેન્ક્સ) હું તારો ઉપકાર માનું છું	Warmer, a. (વર્મર) વધારે ગરમ.
Maiden, s. (મેડન) કુમારીકા	Spring, s. (સ્પ્રિંગ) વસંત રતું.
I dearly love, મને વધુજ ગમે છે.	

Cheerful, a. (ચીઅરફુલ)

ખુશનુમાં.

Joyful, a. (જોયફુલ) ખુશી

બરેલું, આનંદકારક.

Song, s. (સૉંગ) ગીત.

Who will guide thee

તને રસ્તો કોણુ બતાવશે

Foolish one. મુખ પક્ષી.

If you don't stay with

me, નેતું મારી સાથે નહિ

રહેશે તે.

I am sure, મારી ખાતરી છે.

Morning air. સવારની હવા.

To drink the sunshine

everywhere. બધી જગ્યા

ની રોશની ભોગવવા માટે.

Pretty, a. (પ્રીટ) સુંદર.

Winter, s. (ઉવિન્ટર) શી-

યાળો.

Little bird, નાના પક્ષી, little bird નાના પક્ષી
come to me! મારી પાસે આવ! I have મારી પાસે છે.
a clean cage એક સાફ પાંજરા, all ready, બધું તૈયાર
for thee તારે માટે; Many bright flowers, ઘણાં સુંદર
ફૂલો, I will bring to you, હું તારી પાસે લાવીશ, and
fresh, ripe, cherries, અને તાજાં પાકાં ચેરી ફળો all
wet with dew, સઘળા દવથી ભીંજાઈ ગયેલાં. Thanks,
હું તારો ઉપકાર માનું છું little maiden, નાની કુમારીકા,
for all thy care, તારી સઘળી સંભાળને સારું. But, પણ,
I dearly love, હું ખારથી ચાહું છું, the clear cool
air, સાફ, થંડી હવા; And, અને, my snug little nest,
મરો સગવડ ભરેલો નાનો માળો, in the old oak tree,
જુના ઓક ઝાડમાં is better, વધારે સારું છે, than golden
cage for me, મારે સારું સાનના પાંજરા કરતાં. Little
bird. નાના પક્ષી, little bird. નાના પક્ષી, where wilt
thou go. તું કયાં જઈશ, when all the fields જ્યારે
સઘળાં ખેતરો are buried in snow, બરફમાં દટાઈ જશે.
The ice will cover બરફ ઢાકી નાંખશે. the old oak

tree, જુના ઓકની ઝાડને; Little bird, નાના પક્ષી, little bird. નાના પક્ષી stay with me, મારી સાથે રહે. Nay. નહીં little maiden, નાની કુમારીકા. away I will fly, હું ઉડી જઈશ. to greener fields, વધારે લીલાં ખેતરોમાં and અને, a warmer sky. વધારે ગરમ દેશમાં. When spring comes back, જ્યારે વસંત રતુ પાછી આવશે with cheerful rain, ખુશતુમાં વરસાદ સહીત. my joyful song, મારું ખુશી બરેલું ગીત, you will hear again, તું ફરીથી સાંભળશે Little bird, નાના પક્ષી, little bird, નાના પક્ષી who will guide thee, તને કોણ રસ્તો બતાવશે, over the hills and over the sea? ટેકરીઓ ઉપર અને દરિયા ઉપર? Foolish one, મુઝ પક્ષી come with me to stay, મારી સાથે રહેવાને આવ; If you don't બે તું નહીં આવશે તો I am sure, મારી ખાતરી છે, you will lose your way, તું તારો રસ્તો ખોશે Ah, no, ઓ, નહીં, little maiden, નાની કુમારીકા, God guides me, ઈશ્વર મને રસ્તો બતાવે છે, over the hills and over the sea, ટેકરીઓ ઉપરનો અને દરિયા ઉપરનો, He made me free, તેણે મને છુટાપણું બક્ષેલું છે, as morning air, સહવારની હવાની માફક. to drink the sunshine every where, બધી જગાનો તડકો ભોગવવાને માટે.

THE RABBITS. સસલાં.

Is looking, જુવે છે.	Pretty. a. (પ્રિટિ) સુંદર.
Rabbits. s. (રેબ્બિટ્સ) સસલાં.	Are feasting, ખાય છે.
	Seem, v. i. રીમ, દેખાય છે.

Hungry, a. (હંગ્રી) ભૂખ્યા.

Mouth, s. (માઉથ) મોઢોડું.

Edges, s. (એડ્જસ) કોરો.

Holes, s. (હોલ્સ) દરો.

Ground, s. (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.

Safe a. (સેફ) સહી સલામત.

Fear, v. t. (ફીઅર) બીતું.
ડરવું.

Catch, v. t. (કૅચ) પકડવું.

To feed, inf. (ટુ ફીડ) ખા
વાને.

Very close to the ground
જમીન ઉપર છેક અડોઅડ
અથવા નજદીક.

Amongst the grass.
ઘાસમાં.

You can hardly see, તમે
કદાચજ નોંધ શકો; તમે ઘણી
મુસીબતથી નોંધ શકો.

Gray things. ભૂરી ચીજો.

If you clap your hands,

There is George looking. જુઓજી જુવે છે. at

the rabbits, સસલાં તરફ Let us go and see them
too, યાલો આપણે પણ તેઓને જઈ ને જોઈએ. Ah અરે how
pretty કેવાં સુંદર, they are, તેઓ છે ? Can they eat
anything. તેઓ શું કોઈથી ચાંજ ખાઈ શકે છે ? yes Lily,
હા, લીલી, you may give them. તમે તેઓને આપો, these
geen leaves, આ, લીલાં પાંદડાં. Now, હવે they see

જો તમે તાળી પાડો.

Run off. (રન ઓફ) નાસી-
જવું.

Lots of little white tails,
સંખ્યાબંધ નાની સફેદ પું-
છડીઓ.

Bobbing. p. pr. (બોબીંગ)
હીલતી, ઝુલતી.

Pretty sight, સુંદર દેખાવ.

Sea-shore, s (સી-શોર) ક-
રીયા કીનારો.

Hundreds and hun-
dreds, સેંકડો.

Quite, a (કવાઈટ) તદન.

Streets, s. (સ્ટ્રીટ્સ) મોઢોણા

Perhaps, ad. (પરહૅપ્સ) ક-
દાચ.

Creatures, s (ક્રીયર્સ) પ્રા-
ણીઓ.

Live together સાથે રહે છે.

Town, s. (ટાઉન) ગ્રેહર.

the leaves, તેઓ પાંદડાં ગુલે છે. Ah અરે, how they are feasting, તેઓ કેવી ખુશીથી ખાયછે ? They seem very hungry, તેઓ ઘણા લુખ્યા દેખાયછે ? Their little mouths, તેઓના ન્હાના મોઢાંડાં go round and round the edges, ફરની આસપાસ જાયછે of the fresh green leaves તાજાં લીલાં પાંદડાંની, and soon, અને જલદીથી, they will eat them all up, તેઓ તે સધળાં ખાઈ જશે. wild rabbits, જંગલી સસલાં go into holes. દરમાં જાયછે, which they make જે તેઓ કરેછે; in the ground જમીનમાં, There they are safe ત્યાં તેઓ સલામત રહેછે and do not fear અને ડરતા નથી either dogs or cats, કુતરા અથવા બીલાડીઓથી; or even men, અથવા માણસોથીથી, who would like to catch them જેઓને તેઓને પકડવા ગમેછે In the evening, સાંજે, they came out of their holes તેઓ પોતાના દરમાંથી બહાર આવેછે, to feed in the fields, ખેતરોમાં ખાવાને સારું They sit તેઓ બેસે છે, very close to the ground જમીન ઉપર છેક નજદીક, among the grass ઘાસમાં, and you can hardly see, અને તમે કદાચ જ નેહ શકો the little gray things, તે નાની કાચરચીચી ચીજો (સસલાં) But if you clap your hands. પણ જો તમે તાલી પાડોતો, they will all run off to their holes, તેઓ સધળા નાકારીને પોતાના દરમાં જશે, and અને, you may see તમે જોશો lots of little white tails, સંખ્યાબંધ ન્હાની સફેદ પુંછડીઓ bobbing over the fields, ખેતરો ઉપર હીલતી It is a pretty sight. ખુશી બરેલો દેખાવ થઈ પડેછે, to see wild rabbits running over the fields જંગલી સસલાને ખેતરો ઉપર દોડતાં જોવાનો, On the hills,

ટેકરીઓ ઉપર near the sea-shore, દરીઆના કીનારાની નજીક, where Lily lives, જ્યાં લીલી રહે છે. there are hundreds and hundreds of them. ત્યાં તેઓ સેંકડો જીવ હોય છે. There is છે, quite a large rabbit town there, ત્યાં ખરેખર સસલાંગું એક મોટું શહેર. with its streets and houses, તેના મોટાદલા અને ઘરો સડીત, all under the ground. છેક જમીનની અંદર. Lily must go with me. લીલીને મારી સાથે આવવું પડશે some day કે.છ દહાડે and perhaps we shall see અને કદાચ હમે નર્થ થું some of the little creatures that live in the rabbit town જે નાના પ્રાણીઓ સસલાંગા શહેરમાં રહે છે તેઓમાંના કેટલા એકને.

THE TWO GOATS. બે બકરાં.

Wild, a. (ઉવાઇલ્ડ) ઉજ્જડ.	Neither, conj. (નીધર) બે.
Mountin, s. (માઉન્ટન) પા- હાડ, પર્વત.	માંનું એક નહીં.
Ledge, s. (લેડજ) ખડકની કોર.	Nor, conj (નોર) એ ની નહીં
Just over, (જસ્ટ ઓવર લંગાલગ ઉપર.	Steep rock. (સ્ટીપ રોક) ઉ- ંખા ખડક.
High cliff, (હાઇ ક્લીફ) ઊં ચા ટેકરી.	Rose straight above them. ખરેખર તેઓની ઉ- પર હતો.
Narrow, a. (નેરો) સાકડી.	A deep dark chasim. (ડે- કમ) એક ઊંડો અંધારો ખા.
Room, s. (રૂમ) જગ્યા.	Lay below, નીચે હતો.
To pass each other, એક બાજુની પાસે થઇ ને જવાનું	With great care, બહુ સંભાળથી.

Laid himself down, પોતે
નીચે સુતો.

Pressing as close to the
rock as he could, તેના
થી જોડાઈ જાયું તેમ ખડક
સાથે દબાઈને.

Gently, ad. (જેન્ટલી) હળ-
વેથી, આસ્તેથી.

Stepped over. (સ્ટેપ્ડ ઓ-
વર) ઉપરથી ચાલી ગયો.

Lightly, ad. (લાઈટલી) આસ્તેથી

Bound away. (બાઉન્ડ અ-
વે) કુદી ગયો.

Lowly place. (લોલી પ્લેસ) નીચી જગ્યા.

Safe and sound, (સેફ ઓન્ડ સાઉન્ડ) સહી સલામત, કંઈ પણ હિંમત વગર.

Free to spring, કુદવાને છુટો.

From rock to rock, એક ખડક ઉપરથી બીજા ઉપર.

To crop, inf. (ટુ ક્રોપ) ખાવાને.

Valley, s. (વેલી) ખીણ.

Climbed far up. કલાઈમ્ડ ફાર અપ) ઉંચે ઉંચે ચઢ્યો

Banks, s. (બેન્ક્સ) કીનારા
Rushing, a. (રશીંગ) જોસ-થી વેહેતું.

Wild rushing stream
ધણા જોસથી વેહેતો ઝરો.

Across, ad. (એક્સ) આડું, વચ્ચે.

Each wished to pass
over first, દરેક જણે પેહેલાં જવાને ઇચ્છ્યું.

Moment, s. (મોમેન્ટ) ઘડી, પળ.

Would draw back, (વુડ ડ્રો બેક) પાછો હડશે.

Would give way, રસ્તો મોઢજો કાઢે અથવા આપે.

To push and fight. (ટુ પુશ ઓન્ડ ફાઈટ) આવકા આવકી અને મારામારી કરવાને.

Slipped, v. i. (સ્લીપ્ડ) સરી ગયા.

Swift flowing stream,
જોસથી વેહેતો ઝરો.

Were lost, (વેર લોસ્ટ) કુ-ળી મુવા. ગુમ થઈ ગયા

To yield, inf. (ટુ ઈલ્ડ) સ-રણ થવું, તામે થવું.

Right time. જરૂરની વખતે, | અગત્યની વખતે.

In a wild mountain, એક ઉજ્જડ પહાડ ઉપર two goats met on a ledge. બે બકરા ખડકની કોર ઉપર મળ્યા. just over a high cliff, ઊંચી ટેકરીની બરોબર ઉપર The ledge was so narrow, ખડકની કોર એટલીનો સાંકડી હતી that there was neither room for them to pass each other, એક બીજાને આગળથી ચઢતે જવાને માટે તેઓને જગ્યા મળે એમ ન હતું, nor to turn round and go back, અથવા તો પાછા ફરીને પાછું જવાય એમ પણ ન હતું. A steep rock rose straight above them, એક ઉભો ખડક બરોબર તેઓની ઉપર હતો a deep dark chasm lay below, એક ઊંડો અંધારો ખો નીચે હતો. What do you think the two goats did? તે બે બકરાએ શું કીધું તે વિષે તમે શું ધારો છો? One of them તેઓ માહેતો એક with great care, ધણી સંભાળથી laid himself down નીચે સુતો on the narrow ledge ખડકની સાંકડી કોર ઉપર, pressing as close to the rock as he could, જેમ તેનાથી બન્યું તેમ ખડક સાથે દબાઈને, Then ત્યાર પછી the other goat, બીજા બકરા gently and softly, ધીમેથી અને નરમાસથી stepped over his friend, પોતાના મિત્ર ઉપરથી ચાલી ગયો till જ્યાં સુધી safely past him તેની આગળથી સલામત રીતે પસાર થઈને he could lightly bound away, તે આસ્તેથી કુદીને જઈ શક્યો. The goat that had laid down જે બકરા સુતો હતો તે then drew himself up પછી ઉઠ્યો from his lowly place પોતાની નીચી જગ્યા પરથી safe and sound, સલામત free છુટો to spring again from rock to rock ફરીથી એક ખડકથી બીજી ખડક ઉપર કુદવાને and

crop the sweet grass અને મીઠું ધાસ કરડી ખાવાને
 on the hills ટેકરીઓ ઉપરનું Two other goats ખીન્ન
 બે બકરાઓ had left the valley, ખીણ છોડી હતી and
 climbed far up the mountain અને પહાડ ઉપર છેક
 ઉંચે ચઢ્યા હતા. At length છેવટે They met on the
 banks તેઓ કીનારા ઉપર મળ્યા of a wild rushing
 stream, ધણા જોસથી વહેતાં પાણીના ઝરાના. A tree had
 fallen across the stream, એક ઝાડ તે ઝરા ઉપર આડું
 પડેલું હતું and formed a bridge અને એક પુલ કાઢ્યો
 હતો from the one side to the other એક બાજુએથી
 ખીણ બાજુ સુધી The goat's looked at each other
 તે બકરાઓએ એક ખીન્ન તરફ જોયું and અને each wished
 to pass over first દરેક જણે પેહેલાં જવાં ઇચ્છ્યું, They
 stood for a moment તેઓ એક પગ સુધી ઉભા રહ્યાં
 with one foot on the tree તે ઝાડ ઉપર એક પગ મુકીને
 each thinking that દરેક જણ એવું વિચારીને કે the
 other would draw back. ખીન્ને પાછો હટશે But પણ,
 neither of them would give way, તેઓમાંના એકે
 પણ રસ્તો આપ્યો નહીં and they met at last, અને છે-
 વટે તેઓ મળ્યા on the middle of the narrow bridge
 એક સાંકડાં પુલના મધ્ય ભાગ ઉપર They then began
 to push and fight with their horns, તેઓ ત્યાર પછી
 પોતાના સીંગડાથી આચકા આચકી તથા મારામારી કરવા
 લાગ્યા till જ્યાં સુધી at last છેલ્લે સરવાળે their feet
 slipped તેઓના પગ સરી ગયા and both the goats
 fell, અને બેઉ બકરા પડ્યા into the swift flowing
 stream, જોસથી વહેતી નદીમાં and were lost in the
 waters અને પાણીમાં ડુબી મુઆ. Both might have

been saved. એક અચ્ચાં હોત if either of them બે
તેઓમાના એકેથી had known how to yield at the
right time જરૂરની વખતે સરખુ થઇ જવું તે જાણ્યું હતેતો.

EARLY RISING વેહેલાં ઉડવાની (ટવ.)

Get up (ઠિટાપ) ઉઠો.	Merrily, ad. (મેરીલી) ખુ- શીથી.
Little sister, ન્હાની બેટન.	
To welcome, inf. (દુ ઉવે- લકમ) ખુશીથી આવકાર આપવાને, મુખારક્યાદી આ- પવાને.	Are swimming, (આર સ્વિમિંગ) તરેછે.
Light, s (લાઇટ) સૂરજની રોશની.	I dare say, (આઇ ડર સે) હું હીમતથી કહું છું.
Buds, s. (બડઝ) કળીઓ.	Has been long on the wing, લાંબો વખત થયો ઉડવા માંડ્યું છે.
Are opening ખીલેછે, ફુટેછે.	Spring, s. (સ્પ્રિંગ) વસંત રતુ
Shake, v. t. (શેક) હીલવો.	Idles, v. i. (આઇડલ્સ) આવસાધ કરેછે.
But a branch, એક પલ્લ ડાંખલી.	Labours, v. i. (લેબર્સ) મે- હેનત કરે છે.
Shower, s. (શાવર) ઝાપડું.	Wise a. (વિઝાઇઝ) ડાહ્યા.
Lambs, s. (લેમ્બઝ) મેંદાના બચ્ચાં.	Insect, s. (ઇનસેક્ટ) છુવ જંતુ.
Are skipping, (આર સ્કી- પિંગ) કુદેછે.	Lark, s. (લાર્ક) ચંડોળ પક્ષી,
As they please જેમ તે- ઓની ખુશી પડે તેમ.	Is singing. ગાયછે.
Rings, s. (રીંગઝ) કુંડાનાં, પાણીમાં થતાં ચકરડાં.	Gaily, ad (ગેલી) ખુશીથી.
	Rejoices, v.i (રીઝૉયસીસ) ખુશી થાયછે.

Glad, a. (ખેડ) ખુશનુમાં.

Lazy, a. (લેઝી) આળસુ.

Sad, a. (સેડ) દલગીર.

Day light, s. (ડેલાઇટ) સુ-

ર્યની રોશની, તડકો.

Work, v. i. (ઉર્ક) કામ કરવું.

Bee, s. (બી) મધમાખ.

Get up, ઉઠ, little sister, નાની બેહેન; the morning is bright સહવાર રોશની વાળી છે (એટલે દહાડો ઉગ્યો છે) and the birds are all singing અને સધળાં પક્ષીઓ ગાય છે to welcome the light, રોશનીને મુઆરકાદી આપવાને The buds are all opening ફળીઓ સધળા ખીલે છે; the dew is on the flower ફુલ ઉપર દવ છે; If you shake but a branch જો તમે એક પણ ડાંખલી હીલવો તો see જુવો there falls quite a shower, એક આખું ઝાપટું ટુટી પડે છે By the side of their mothers નેઓની માની પાસે, look, જુવો, under the trees ઝાડની તળે; How the young lambs are skipping about કેવાં મેંઢાના બચ્ચાં આસપાસ કુદે છે, as they please, તેઓની ખુશી પડે તેમ; And by all those rings on the water, અને પાણી ઉપરના આ સધળા કુંડાલાંઓથી I know, મને માલમ પડે છે. The fishes are merrily swimming below, માછલીઓ ખુશીથી નીચે તરે છે The bee, મધમાખે I dare say, હું હીમતથી કહું છું has been long on the wing લાંબો વખત થયો ઉડવા માંડ્યું છે, to get honey મધ મેળવવાને from every flower of spring, વસંત રતુના દરેક ફુલમાંથી; For the bee never idles કારણકે મધમાખ કદી પણ આળસાઇ કરતી નથી, but પણ labours all day આખો દહાડો મેહેનત કરે છે, Thinking વિચારીને (wise little insect દાહડું નાનું/બાનવર) work better than

play રમવાના કરતાં કામ કરવું વધારે સારું છે. The lark is singing gaily ચંદ્રોળ પક્ષી ખુશીથી ગાય છે, it loves the bright sun તે રોશનીવાલા સૂર્યને આહે છે and rejoices. અને ખુશી થાય છે. that now the gay spring has begun. કે હવે આનંદકારક વસંત રતુ શરૂ થઈ છે For the spring is so cheerful, કારણકે વસંત રતુ એટલીતો આનંદકારક છે કે I think it would be wrong, હું ધારું કે તે ખોટું થશે If we did not feel happy આપણે ખુશી નહીં થઈએ તો, to hear the lark's song, ચંદ્રોળ પક્ષીનું ગાયન સાંભળવાને. Get up. ઉઠ. for કારણકે when all things બ્યારે સવળા ચીજો are merry and glad, ખુશી હારેલી અને આનંદી છે, good children સારાં છોકરાંઓએ should never be lazy or sad કદી પણ આળસ અથવા ઉદાસ થવું નહીં જોઈએ, For God gives us day-light કારણકે ઇશ્વર આપણને સુરજની રોશની આપે છે dear sister પ્યારી બેહેન, that we, તેથી કરીને આપણે may rejoice like the lark ચંદ્રોળ પક્ષીની માફક ખુશી થઈએ and અને may work like the bee મધમાખની માફક કામ કરીએ.

BEES. મધમાખો.

Look at v. i. (લૂક અંટ)	કામ કરે છે.
જુવો, જો.	Again, ad. (અગેન) ફરીથી.
Shakes, v. t. (શેકસ) હલાવે છે.	Busy, a. (બિઝી) ઉદ્યોગી.
It is off. તે ઉડી ગઈ છે.	Rest, v. t. (રિસ્ટ) અરામ લેવો.
Is working. (ઇઝ ઉવર્કીંગ)	Minute, a. (મિનિટ) પળ

A great deal of work ધણું કામ.	To suck up, (ટુસકઅપ) ચુસી લેવાને.
Haste, s. (હેસ્ટ) ઉતાવળ.	Make it into honey, તે- નું મધ બનાવેછે.
To get it done, તે પુરું કરવાને.	Sets out, (સેટ્સ આઉટ) બાહર નીકળેછે.
End, s. (એન્ડ) છેડો અંત.	To look for, શોધવાને, ખો- ળવાને.
Garden, s. (ગાર્ડન) વાડી, બાગ.	It does not visit, તે આ- ગળ જતી નથી.
Straw houses, (સ્ટ્રો હાઉસ- સીસ) ઘાસનાં ઘરો.	Only the flowers near at hand, માત્ર નજદીક- નાંજ ફુલો.
Windows, s. (વિન્ડોઝ) ખારીઓ.	When the shower of rain comes on, જ્યારે વરસાદનું ઝાપટુ પડેછે ત્યારે.
Hives, s. (હાઈવ્ઝ) મધમા- ખીના પુડા.	Takes shelter, (ટેકસ શે- લ્ટર) આશરો લેછે.
Spring, s. (સ્પ્રીંગ) વસંતરતુ.	Wall, s. (વૉલ) દીવાલ.
Comes, v. i. (કમસ) બેસેછે, શરૂ થાયછે.	Peeps out again, પાછો બાહાર નીકળેછે.
Flowers begin to bloom ફુલો ખીલવા માંડેછે.	Mounts up, (માઉન્ટસ અપ) ઉંચે ચઢેછે.
Very early, (વેરીઅરલી) ઘણીજ વહેલી.	Swiftly, ad. (સ્વિફ્ટલી) ઝ- ડપથી.
Gather, v. t. (ગેથર) એ- કઠું કરે છે.	A kind of golden dust, એક જાતની સોનાની કરબ- ધુળ.
Sweet juice, (સ્વીટ જુસ) મીઠો રસ.	
Tongue, s. (ટંગ) જીભ.	
Thrusts, v. t. (થ્રસ્ટસ) ખોસેછે.	

Hind, a. (હાઇન્ડ) પાછલા.
They use it, તેઓ તેને વા-
પરેછે.

As food, ખોરાક તરીકે.

Wax, s. (વેક્સ) મીણ

Build, v. t. (બીલ્ડ) બાંધેછે

Cells, s. (સેલ્સ) ઘરો, બાકાં.

Shape, s. (શેપ) આકાર.

Same, s. (સેમ) એકજ.

Nicely fitted together,
સારી રીતે સાથે ગોઠવેલાં.

Waxen cells, મીણના બ-
નાવેલાં ઘર,

Besides, pre. (બીસાઇડઝ)
સીવાય.

Snail, s. (સ્નેલ) ગોકલ ગાય.

Crawled, v. i. (ક્રૉલ્ડ) પેટે
ચાલીને આવી.

Crowded, v. i. (ક્રાઉડેડ)
ભેગી થઇ.

Wonder, s. (વન્ડર) અ-
જાણ્યો.

Could not make out, સ-
મજી શક્યા નહીં.

Lady, s. (લેડી) શેઠાણી, બાઈ

House, s. (હાઉસ) કોટલું,
ઘર.

Lady with the house on

her back, પીઠ ઉપર કો-
ટલાંવાળી બાઈ (એટલે ગો-
કળગાય.)

Tried, v. t. (ટ્રાઇડ) યત્ન
કીધો.

To turn out, બાહાર કાઢ-
વાને.

Vain, ad. (વેન) ફેાગટ.

They could not get her
to go out of the hive,
તેઓ તેને મધપૂડામાંથી બા-
હાર કાઢી શક્યા નહીં.

They fell upon another
plan, તેઓએ બીજી કળા
કીધી.

Sealed up, v. t. (સીલ્ડ
અપ) પુરી નાંખી.

Edges, s. (એડજીસ) કોરો.

Shell, s. (શેલ) કોટલું, શીપ.

Firmly, ad. (ફર્મલી) મજબૂત

Bottom, s. (બોટમ) તળીયું.

Did not trouble any
more, વધારે મેહેનત આ-
પી નહી.

Trouble, v. t. (ટ્રબલ) મે-
હેનત આપવી.

Failed, v. i. (ફેલ્ડ) ની-
જીત થઇ.

Look at જુવો that bee પેલી મધમાખને on the flower, ધ્રુવપર. See જો, how it shakes its wings, તે પોતાની પાંખો ફેવી હીલવેછે, and અને works with its little feet પોતાના નાનાં પગોથી કામ કરેછે. Ah ! આહા ! it is off to another flower તે જીલ્લે ધ્રુવ પર ઉડી ગયછે. It is working again તે ફરીથી કામ કરે છે Now it is off to another, હવે તે જીલ્લાં ઉપર ઉડી ગય છે ? How busy it is તે ફેવી હવેગીછે ! It does not rest a minute in one place તે એક જગ્યા ઉપર એક પળ પણ વિસામો લેતી નથી. It seems to have a great deal of work to do તેને ઘણું કામ કરવાનું હોય એમ માલમ પડેછે. and to be in haste to get it done અને તે ઝડપથી પુર્ણ કરવાનું હોય. Now let us go to the other end of the garden, હવે ચાલો આપણે આગના જીલ્લા છેડા તરફ જઈએ Do you see તમે જુવોછો those little straw houses પેલાં ઘાસનાં નાના ઘરો which have no windows જેને ખારીઓ નથી and અને only a very small door માત્ર એક ઘણું નાનું ખારણું છે ? They are the houses એ ઘરો છે in which જેમાં the bees live મધમાખો રહેછે and are called hives અને મધપુડા કહેવાયછે A great many bees ઘણી મધમાખો live in each hive દરેક મધપુડામાં રહેછે, See જુવો how many are going in ફેટલી બધી અંદર જાયછે ! When spring comes જ્યારે વસંત રતુ આવે છે. and the flowers begin to bloom અને ધ્રુવો ખીલવા માંડેછે, the bees comes out of the hives મધમાખો મધપુડામાંથી બહાર આવેછે very early in the morning સહવારમાં ઘણી વહેલી They fly away તેઓ ઉડે and gather

અને એકઠો કરેછે the sweet juice મીઠો રસ out of the flowers પુષ્પોમાંથી. The bee has a long tongue મધ-માખને લાંબી છબ હોયછે which it thrusts into the flower, જે તે પુષ્પમાં ખોસેછે to suck up the juice રસ ચુસી લેવાને. Then it carries the juice ત્યાર પછી તે રસ લઈ જાયછે to the hive મધપુટમાં and makes it into honey, અને તેનું મધ બનાવેછે.

When a bee sets out in the morning જ્યારે મધમાખ સહવારે બહાર નીકળેછે, to look for honey મધની શોધ કરવાને, it does not visit only the flowers ત્યારે પુષ્પો આગળ જતી નથી એટલુંજ નહીં, near at hand, નજીકના. It goes તે જાયછે very often ઘણી વખત more than a mile એક માઇલ કરતાં વધારે (દુર) from its hive પોતાના મધપુટથી but it never loses its way, પણ તે કદી પણ પોતાનો રસ્તો ભુલતી નથી. When a shower of rain comes જ્યારે વરસાદનું ઝાપટું આવેછે, it takes shelter in some little hole, ત્યારે કોઈ નાના બાકમાં ભરાઈ જાયછે in a wall દીવાલ માહેલા or perhaps among the leaves of a tree અથવા કદાચ ઝાડના પાંદડાંમાં or inside a large flower અથવા એક મોટાં પુષ્પમાં. When the sun peeps out again જ્યારે સુરજ ફરીથી બહાર નીકળેછે, it mounts up into the air, ત્યારે તે હવામાં ઉડી જાયછે and flies swiftly home, અને ઝડપથી ઉડીને ઘેર જાયછે. Bees gather not only honey મધમાખ માત્ર મધ એકઠું કરેછે એટલુંજ નહીં but also a kind of golden dust, પણ એક જાતની સોનાના જેવી ધુળ, from the inside of flowers પુષ્પોના અંદરના ભાગમાંથી. This dust આ ધુળ they carry home on

their hind legs, પોતાના પાછલા પગોપર તેઓ ઘેર લઇ
 ન્નયછે They use it તેઓ તે વાપરેછે to make bee-
 bread, મધમાખની રોટલી બનાવવાને in the hive મધ-
 પુડામાં as food ખોરાક તરીકે for the young bees નાની
 મધમાંખોના. This dust આ ધુળને they also use to
 make wax તેઓ મીણુ બનાવવાને વાપરેછે; and with
 the wax અને મીણુથી કરીને they build a great
 many little cells તેઓ ઘણા નાના ઘરો બાંધે છે, all of
 the same shape, સઘળા એકજ આકારના, and all
 nicely fitted together અને સઘળાં સારી રીતે સાથે
 ગોઠેલાં They fill those cells તેઓ આ ઘરો ભરેછે
 with the sweet honey મીઠાં મધથી. The little waxen
 cells નાનાં મીણુના ઘરો filled with honey મધથી ભરેલાં
 are called the honey comb, મધપુડો કહેવાય છે. One
 day, એક દહાડે a snail crawled એક ગોઠળગાય પેટ
 ચાલીને આવી into a bee-hive એક મધપુડામાં The
 bees soon crowded about her મધમાખો જઝડીથી તેની
 આસપાસ ભેગી થઇ in great wonder ઘણી અજ્ઞએળીમાં
 They could not make out તેઓ સમજી શકી નહીં
 what the lady with the house on her back could
 want, કોટલાંવાળી ગોઠળગાય બાંધ ને શું જોઈતું હશે. As
 she was very much in the way, તે ઘણી આડે આ-
 વ્યા કરતી હતી તેથી creeping પેટે ચાલીને along the
 street of their busy litte town તેઓના નાના ઉલો-
 ગી શહેરના ગોહોદવામાં, they tried to turn her out
 તેઓએ તેને બાહર કાઢવાની યુક્તિ કરી. But it was all in
 vain પણ તે સવળું ફાકટ ગયું. They could not get her
 to go out of the hive તેઓ તેને મધપુડાની બાહર કાઢી

શકી નહીં At last they fell upon another plan
 છેવટે તેઓએ બીજી કળા કીધી. They sealed up all
 the edges તેઓએ સઘળી કોર પુરી નાંખી of her shell
 તેણીના કોટલાની with wax મીણથી and so fixed it
 firmly to the bottom અને તેને તળીઆ સાથે ઘણીજ
 મજબુતાઈથી ચોંટાડી દીધી of the hive મધપુડાના. The
 poor snail could not move બાપડી ગોઠળ ગાય ચાલી
 શકી નહીં. She soon died તે જલદીથી મરી ગઈ and
 did not trouble them any more અને તેઓને વધારે
 વાર મેહેનત આપી નહીં.

THE BEE. મધમાખ.

Love, v. t. (લવ) ચાહુંછું.	Is shaped, v. t. (ઈઝ શેપ્ડ)
Busy, a. (બિઝી) ઉદ્યોગી.	આકાર કીધેલોછે.
To watch, inf. (ટુ ઉવૉચ)	Can mend, v. t. (કૅન મૅન્ડ)
તપાસવાને.	સુધારી શકે.
They linger not, (લીંગર)	Now in, now out, they
તેઓ પોતાનો વખત ખોતા	move, એક વખતે તેઓ
નથી.	અંદર જાયછે એક વખતે
Alive, a. (અલાઇવ) સજીવન, ચાલાક.	તેઓ બાહર આવેછે.
Skill, s. (સ્કીલ) ચાલાકી, ચતુરાઈ.	All in true order, સઘળા
Will, s. (વિલ)મરજી, ઈચ્છા	એકજ સરખી રીતે.
Attend to their work.	Amid summer heat ઉનાળાની ગરમીમાં.
પોતાના કામ ઉપર ધ્યાન આપેછે.	While it may, જ્યારે પોતાથી બનેછે ત્યારે.
	Tiny, a. (ટિની) નાનાં, જીણાં.

Tiny drops, (ટિની ડ્રોપ્સ)

જીણાં જીણાં ટીપાં.

Never stops, થોભતી નથી.

To waste, inf. (ટુ ઉવેસ્ટ)

ગુમાવવું.

Play, s. (પ્લે) રમત.

Hum, s (હુમ) ગણુ ગણતો

અવાજ.

Store, s. (સ્ટોર) કોઠાર,

ભંડાર.

A little more, થોડુંક વધારે

Adds. v. i. (અડ્ડઝ) ઉમેરેછે,

વધારેછે.

Apply, v. t. (અપ્લાઇ)

લગાડવું, (ધ્યાન) આપવું.

Should I my heart ap-

ply, મારે મારું હૃદય લગા-

ડવું નેઈએ.

To mind my proper

work, મારા કામ ઉપર ય-

રોજર લક્ષ આપવાને.

I should look for some

sweet, મારે કંઈ મીઠી

ચીજ શોધવી નેઈએ.

I love to see, હું જોવાને ચાહું છું the busy bee, ઉઘોગી મધમાખને, I love મને ગમેછે to watch the hive મધપુડો તપાસવા. When the sun is hot જ્યારે સૂરજનો સખત તડકો પડેછે ત્યારે, they linger નોત તેઓ પોતાનો વખત ખોતા નથી, It makes them all alive તે તેઓને આલાક બનાવેછે (સૂરજના તડકાથી તેઓને કામ કરવાની હોંશીઆરી આવે છે.)

God gave them skill, ઈશ્વરે તેઓને હોંશીઆરી બ-ક્ષી છે, and with good will, અને ખરી મરજીથી. They to their work attend. તેઓ પોતાના કામ ઉપર લક્ષ આપે છે. Each little cell is shaped so well દરેક નાનાં બા-કાને એવોતો આકાર આપેલો છે, That none their work can mend કે કોઈ તેઓના કામને સુધારી શકે નહીં. Now in, now out, they move about ઘડીકમાં અંદર અને ઘડીકમાં બહાર તેઓ આસપાસ ફરે છે, yet all in true order, તોપણ સઘળા એકજ રીતે; Each seems to know

both દરેકજણ એક જણતા હોય એમ જણાયછે where to go ક્યાં જવું તે And what it has to do અને તેને શું કરવુંછે તે Amid summer's heat હુનાળાની ગરમીમાં the honey sweet it gathers તે મીઠું મધ એકઠું કરેછે, While it may જે વખતે તે એકઠું કરી શકેછે, In tiny drops છણા છણા ટીપામાં and never stops અને કદી પણ થોજતી નથી to waste it time in play પોતાનો વખત રમતમાં ગુમાવવાને I hear it come હું તેને આવતી સાંભળું છું. I know its hum હું તેનો ગણગણનો અવાજ એળખું છું. It flies from flower to flower તે એક પુલપરથી બીજા પુલ પર ઉડતી ફરેછે. And to its store a little more અને થોડુંક વધારે પોતાના કોઠારમાં, It adds each day and hour તે દરેક દલાડે અને કલાકે ઉમેરે છે. Just so તેજ રીતે should my heart apply મારે માફ દીક્ષ લગાડવું જોઈએ, My proper work to mind મારા કામ ઉપર યરોયર ધ્યાન આપવાને Look for some sweet in all I meet જે સઘળું મને મળે તેમાંથી મારે કાંઈ પણ મીઠી બીજ શોધવી જોઈએ, and store up all I find, અને જે સઘળું મને મળે તે એકઠું કરવું જોઈએ.

PROVERBS. કેહવતો.

Proverbs, s. (પ્રોવર્બ્સ) કે- હવતો. [પડવી.]	ગરજ પડે નહીં.
Want, v. t. (ઉવોન્ટ) ગરજ	Stitch, s. (સ્ટીચ) ટાંકો.
Waste not, want not, (ઉવેસ્ટ નૉટ ઉવોન્ટ નૉટ)	A stitch in time saves nine. વખતસર મારેલો ટાંકો નવ ટાંકાની ગરજ સારેછે.
કાંઈ ગુમાવતો ના, કે તેની	

THE SWAN. રાજહંસ.

Tame, a. (ટેમ) પાળેલું.

Swan, s. (સ્વાન) રાજહંસ.

Gentle, a. (જિન્ટલ) ગરીબ.
નરમ.

Likes, v. t. (લાઈક્સ) ગમે
હું. ચાહેછે.

Streams, s. (સ્ટ્રીમ્સ) નાળાં,
ઝરા.

Ponds, s. (પૉન્ડ્ઝ) તળાવો.

Gray, a. (ગ્રે) કાળર ચોંચા.

Full grown, a. (ફુલ ગ્રોન)
પુખ્ત ઉમરે આવેલું.

It is as white as snow,
તે ઘરફ જેવું સફેદ હોયછે.

Graceful, a. (ગ્રેસફુલ) સોભી-
તું, દયાદયા ભરેલું.

Sails, v. i. (સેલ્સ) ચાલેછે,
જાયછે.

Bushes, s. (બુશીઝ) ઝાડીઓ.

Rushes, s. (રશીઝ) લીની
જગામાં થતાં રોપા.

Young ones, s. (યંગવન્સ)
અચ્ચાં.

They need no school. તે
ઓને નિશાળે જવાની જરૂર
પડતી નથી.

They need no teaching,
તેઓને કાંઈ શીખવવું પડતું
નથી.

Web-feet, s. (વેબફીટ) ચા-
મડીથી જોડાય ગયેલાં પગ

Number, s. (નમ્બર) સંખ્યા.

Chickens, s. (ચીકન્સ) પી-
લાં મરધીના અચ્ચાં.

Sparrows, s. (સ્પૅરોઝ) ચ-
લીચાં.

Neck, s. (નેક) મરદન.

By means of it, એની મ-
દદથી, એવડે.

Can reach its food, ખો-
રાક આગળ પોંદોંચી શકેછે.

Diving, p. pr. (ડાઇવિંગ)
ડુબકી મારતાં.

Feeds on, (ફીડ્ઝ ઓન) શુ-
ભરો કરેછે, ખાયછે.

Seeds, s. (સીડ્ઝ) બીયાં.

Roots, s. (રૂટ્સ) મૂળીયાં.

Water-plants, s. પાણીમાં
ઉગતા રોપા.

Colour, s. (કલર) રંગ.

Kind, s. (કાઇન્ડ) જાત.

The tame swan પાણેલું હંસ is a very gentle bird, ઘણું ગરીબ પક્ષી હોય છે. It likes to swim તેને તરવા ગમે છે on streams, and ponds નાળાં અને તળાવો ઉપર. When it is young જ્યારે તે જુવાન હોય છે, and not at all pretty bird, અને કાંઈજ સુંદર પક્ષી હોતું નથી, but when it is full grown, પણ જ્યારે તે મોટું થયેલું હોય છે ત્યારે it is as white as snow, તે બરફના જેવું સફેદ હોય છે. Look at the swan in the picture ચિત્રમાંનું રાજહંસ જુવો. See how graceful it is જુવો કેવું ખુબસુરત તે છે as it sails along જ્યારે તે તરતું આગળ જાય છે ત્યારે Among the bushes and high grass ઝાડીઓ અને ઊંચા ઘાસમાં near the water પાણીની નજદીક the swan builds its nest રાજહંસ પોતાનો માળો બાંધે છે. It is made of dry sticks or rushes તે સુકી લાકડી અથવા ભીની જગામાં થતાં રોપાનો બનાવેલો હોય છે and is placed on the ground અને જમીન ઉપર મુકવામાં આવે છે. Here the swan lays its eggs, અહિંયાં રાજહંસ પોતાના ઇંડાં મુકે છે. As soon as the young ones are hatched જેવાં નાના બચ્ચાં ઇંડાંમાંથી બહાર નીકળે છે ત્યારે away the little creatures runs to the water તરતજ તે નાના પ્રાણીઓ પાણીમાં દોડી જાય છે. They need no school and teaching તેઓને નિશાળે જવાની અને શીખવાની ગરજ પડતી નથી for God has made them so કારણકે ઈશ્વરે તેને એવી રીતે બનાવ્યા છે that કે they can swim at once તેઓ એકદમ તરી શકે છે, as well બરોબર as the old birds મોટાં પક્ષીઓની માફક. Did you ever see the feet of a swan તમે કદી રાજહંસના પગ જોયા છે. They are made for swimming

તેઓ તરવાને સાફ જનાવેલાં છે. All birds સધળાં પક્ષીઓ that love the water જે પાણીને ચઢાય છે and swim in it અને તેની અંદર તરે છે have web-feet તેઓને ચામડીથી જોડાયેલા પગો હોય છે Swans have web-feet રાજ-હંસને ચામડીથી જોડાયેલા પગો હોય છે, and so have ducks, અને તેજ પ્રમાણે બીજાં કેટલાંક પક્ષીઓને હોય છે. They can all swim well તેઓ બધાં સારી રીતે તરી શકે છે but hens and chickens and sparrows, પણ મરઘી અને પીલાં અને ચણીયાં cannot swim at all બીલકુલ તરી શકતાં નથી for કારણકે they have not web-feet તેઓને ચામડીથી જોડાયેલા પગો હોતા નથી like the swan and the duck રાજહંસ અને બીજાં કેટલાં પેઠે The swan has a long neck રાજહંસને લાંબો ગરદન હોય છે, and by means of it અને તેથી કરીને it can reach its food તે પોતાના ખોરાક આગળ પોંદોચી શકે છે without diving ડુબકી માર્યા વગર as ducks do, જેમ બીજાં કરે છે તેમ. The swan feeds on the seeds, leaves and roots of water-plants રાજહંસ બીજાં, પાંદડાં અને પાણીમાં ઉગતાં રોપાના મૂળીયાં ખાય છે.

TELL THE TRUTH. સાચું કહેજો.

Once, ad. (વનસ) એક વખત.

Axe, s. (એક્સ) કોદાળી.

To play with, રમવાને.

Greatly, ad. (ગ્રેટલી) ઘણાં.

George was greatly

pleased, બહુજાન્ય ધણાં
ખુશી થયો.

Took it with him to the
garden, તે સાથે લઈ ને
વાડીમાં ગયો.

Roamed, v. i. (રોમ્ડ) ભટક્યો.

Trying, p. pr. (ટ્રાઇંગ) અજમાવી જોતો હતો.

Thing, s. (થિંગ) ચીજ.

That came in his way, જે કાંઈ તેને મળતું હતું.

Cherry-tree s. (ચેરી-ટ્રી) ચેરી નામનું ઝાડ.

Deepcuts, (ડીપકટ્સ) ઊંડા ધા.

Was greatly prized, ઘણું જ કીમતી ગણાતું હતું.

Forgot, v. t. (ફર્ગોટ) ભુલી ગયો.

By and by. રફતે રફતે.

Sorry, a. (સૌરી) દલગીર.

Ruined, p. p. (રુઇન્ડ) નાશ પામેલું.

Sternly, ad. (સ્ટર્નલી) ચુસ્તથી, કરડી રીતે.

Blame, s. (બ્લેમ) ઠપકા, દોષ, બટો.

Did lay the blame, બટો મુક્યો.

Else, a. (એલ્સ) બીજું.

With tears in his eyes, આંખમાં આંસુ આણીને.

Noble boy, કેવો ભલો છોકરો.

કરો.

Was not afraid, બીધો નહી

Truth, s. (ટ્રુથ) સત્યતા.

Forgave, v. t. (ફર્ગેવ) માફ કરીધું.

Are tempted v. t. (આરેમ્પટેડ) લલચાવે છે.

What is not truth, જે કાંઈ સાચું ન હોય તે, જુઠું.

Happens, v. t. (હૅપ્પન્સ) બને છે.

Come what may, ગમે તે થાય.

Cost it what it will, ગમે તે થાય તોપણ.

Hides, v. t. (હાઇડ્ઝ) સંતાડે છે.

Wrong, s. (રૅંગ) ખોટું.

Does the wrong thing still, તેથીજી વધારે ખોટું કરે છે.

The boy of this story જે છોકરા વીશે આ વાત કે-હેવામાં આવે છે તે.

Became, v. i. (બીકેમ) થઈ ગયો હતો.

Greatest, a. (ગ્રેસ્ટ) માહા-પરાક્રમી.

George Washington. | સનું નામ છે.

(જ્યોર્જ વોશીંગટન) માણુ-

There was once a little boy એક વખતે એક નાનો છોકરો હતો whose name was George જેનું નામ જ્યોર્જ હતું and his father one day અને તેના આપે એક દહાડે gave him a small axe તેને એક નાની કોદણી આપી to play with રમવાને George was greatly pleased with it જ્યોર્જને તે ધણી ગમી હતી and took it with him in the garden અને તે પોતાની સાથે ચઢતો બાગમાં ગયો. He roamed about તેણે આસપાસ ભટકવા કીધું trying it upon every thing that came in his way જે કંઈ તેને મળતું હતું તેની ઉપર તે અજમાવી જોતો. At last he came to a young Cherry-tree છેવટે તે એક નાના ચેરી ઝાડ આગળ આવ્યો, and began to try the axe on it, અને તેની ઉપર તે કોદણી અજમાવવા લાગ્યો. He soon made some deep cuts in the tree તેણે તરતજ તે ઝાડમાં કેટલાક ઊંડા ધા કીધા. And then he walked away અને ત્યાર પછી તે ચાલી ગયો to another part of the garden, બાગના બીજા ભાગમાં. This Cherry-tree આ ચેરી ઝાડને, was greatly prized by his father તેનો આપ ધણું કીમતી ગણતો હતો, but George forgot all about that પણ તે વિષે જ્યોર્જ સંધળું ભૂલી ગયો. By and by રહેતે રહેતે his father came તેનો આપ આવ્યો to that part of the garden બાગના તે ભાગમાં where the tree stood જ્યાં તે ઝાડ હતું. He was very sorry તે ધણો દહાડીર હતો when he found his fine Cherry-tree જ્યારે તેને પોતાનું સુંદર ચેરી ઝાડ જોયું almost ruined તદન નાશ પામેલું George જ-

ઓર્જ said he sternly to his son પોતાના ઓકરાને કરડી
 રીતે તેને કહ્યું “ who has done this ? આ કોણે કીધું ? Did
 George answer, I don't know? શું જુઓર્જ જવાબ
 દીધો હતું જાણતો નથી ? no અરે નહી. Did he lay the blame
 on any one else શું તેને કોઈ બીજા પર દોષ મુક્યો ? O
 no અરે નહી. With tears in his eyes આંખમાં આંસુ
 ભરીને he looked up to his father's face તેણે પો-
 તાના આપના સામું જોયું. Father આપા said he, તેણે કહ્યું
 I cannot tell a lie હું જુકું બોલી શકતો નથી I did
 it એ મેં કીધું. Noble boy ! કેવો બહો ઓકરો He was
 not afraid to tell the truth તે સાચું બોલવાને બીધો
 નહીં and his father અને તેના આપે at once forgave
 him. તેને એકદમ માફ કીધું. Boys are often tempted
 ઓકરાઓ વારંવાર લલચાયછે to speak what is not
 truth. જે કાંઈ સાચું નહી હોય તે બોલવાને When that
 happens જ્યારે એમ અનેછે ત્યારે let each one think
 of George જુઓર્જ વિષે દરેક જણને વિચારવા દેજો and
 try like him to say, “ I cannot tell a lie ” અને
 હું જુકું બોલી શકતો નથી એમ તેની માફક કહેવાનો યત્ન
 કરવા દેજો. Come what may ગમે તે થાય તોયી, boys
 ઓકરાઓ, speak the truth, સાચું બોલજો Speak the
 truth સાચું બોલજો and speak it ever, અને હમેશાં
 તે બોલજો. Cost it what it will. ગમે તેટલું તુકસાન થાય
 તોપણ. He who hides the wrong he did કાંઈ પણ
 ખોટું કીધું હોય તે જે છુપાવેછે તે does the wrong thing
 still. તેથી પણ વધારે ખોટું કરેછે The boy of this story
 આ વાતમાં આવેલો ઓકરો became one of the greatest
 boy that ever lived. જે મોહોટા પુરુષો થઈ ગયા તેમાનો

એક થઇ ગયો હતો. He was George washington તે
જીઓર્જ વૉશીંગટન હતો.

PROVERBS. કેહેવતો.

Proverbs, s. (પ્રોવર્બસ) કે-
હેવતો.

Better, n. (બેટર) વધારે સારું
To slip, inf. (ટુ સ્લીપ) સ-
રી જવું.

Better to slip with the
foot than with the
tongue, જુભે સરી જવાની
કરતાં પગે સરી જવું વધારે
સારું છે. (એટલે પગે સરી
જવાથી આપણો પગ ભાંગેતો
તે સારો થઇ શકે પણ જુભ

સરી જાય અને તે ભાંગે એ-
ટલે આપણે ખોટું બોલીએ
તો તે ખોટું બોલવાનો દોષ
પાછો જતો નથી.

He is wise who speaks
little, જે થોડું બોલે છે તે
ઝાલ્યો માણસ છે.

As the tree is, such is
the fruit, જેવાં ઝાડ તેવાં
ફળ હોય છે. (અથવા બાપ
તેવા બેટા, અથવા વડ તેવાં
ટેટા.)

WELCOME LITTLE ROBIN.

નાનું રાખીન પક્ષી ભલે આવ્યું.

Winter, s. (ઉવિન્ટર) શીયાળો
Robin, s. (રાખીન) એક જા-
તના પક્ષીનું નામ છે.

Window, s. (ઉવિન્ડો) બારી
Very gently, ઘણીજ ધી-
મેથી.

Came hopping, (કૅમિંગ) નાચતું નાચતું આવ્યું.

Crumbs, s. (ક્રમ્સ) રોટલીના
કકડી.

Let it fly away again,
પાછું તેને ઉડી જવા દીધું.

Several times, કેટલીક વ-
ખત.

Scarlet, s. (સ્કારલેટ) રાતું,
ફીરમજી રંગનું.

Breast, s. (બ્રેસ્ટ) છાતી.

Carpet, s. (કારપેટ) ગલીચો,
સેનરનજી.

Picking up (પિકીંગ અપ)
હાંચકી લેતાં.

Orphans, s. (ઓરફન્સ) મા
બાપ વગરનાં છોકરાં.

Wood, s. (વુડ) જંગલ.

Pale, a. (પેલ) શીકું.

Still, a (સ્ટિલ) શાંત.

Strew, v. t (સ્ટ્રીવ) વિખે-
રીને નાંખ્યા.

Whether, ad. (ઉવેધર) કે,
અથવા નહીં કે નહીં.

Free, ad. (ફ્રી) વગર ધા-
રતીએ, છુટથી.

Gift, s (ગિફ્ટ) ગળશેસ.

Speech, s. (સ્પીચ) વાચા,
બોલવાની શક્તિ.

Yet, conj. (યટ) તે પછી.

Lesson, s. (લેસન) ધડો, દા-
ખલો, શીખામણ.

Blessings, s. (બ્લેસીંગ્સ)
આશીર્વાદ.

Blessings will be richly
given. આશીર્વાદ સારી
રીતે આપવામાં આવશે.

Father, s. (ફાધર) ઈશ્વર.

Heaven, s (હેવન) બેહેસ્ત,
સ્વર્ગ.

During what time, કયે
વખતે.

On a cold winter day એક શિયાળાના થંડા દિવસે
a poor little robin એક નાનું રૂબીન પક્ષી once એક
વખત came to a window, બારી આગળ આવ્યું.
Some children who saw it open the window
very gently ને છોકરાઓએ તેને જોયું તેઓએ બારી ધ-
ણીજ ધીમેથી ઉઘાડી, and the robin came hopping
into the room. અને રૂબીન પક્ષી ઝોરડામાં નાચતું ના-
ચતું આવ્યું. The children fed it with crumbs છો-
કરાઓએ તેને રોટલીના કકડા ખવાડ્યા and let it fly
away again, અને પાછું તેને ઉડી જવા દીધું. During
the winter શિયાળામાં it came back several times
તે ફરતીક વખત પાછું આવ્યું to its little friends; પો.

તાના મીત્રો પાસે; but when the warm weather came પણ જ્યારે ગરમ હવા આવી ત્યારે it flew away to the woods તે જંગલમાં ઉડી ગયું.

Welcome little Robin, નાનું રૉબીન પક્ષી ભલે આવ્યું with the scarlet breast, લાલ છાતીવાળું in this winter weather આ શિયાળાની રુતમાં cold must be your nest. થંડી એજ તારો માળો હોવો જોઈએ Hopping over the carpet ગલીયા ઉપર કુદતું Picking up the crumbs રોટલીના કકડા ઊંચકતું Robin knows the children love him when he comes રૉબીન પક્ષી જાણે છે કે જ્યારે તે આવેછે ત્યારે છોકરાઓ તેને આહુ છે Is the story true? શું આ વાત ખરી છે? Robin રૉબીન પક્ષી you were once so good તુ એક વખત એટલું માયાળું હતું to the little orphans મા આપ વગરના નાના છોકરાઓ ઉપર sleeping in the woods જંગલમાં ઊંઘતા. Did you see them lying pale and cold and still? શું તે તેમને શીઘ્ર. શીતલ અને શાંત પડેલાં જોયા? And strew leaves above them with your little bill? અને શું તે તારી નાની ચાંચથી તેમના ઉપર પાંતરા વિખેરીને નાંખ્યાં? Whether true or not એ વાત ખરી હોય કે નહીં તેપણુ Robin રૉબીન, we are glad to see અમે જોવાને રાજી છઈએ. How you trust us children તું કેવી રીતે છોકરાઓનો અમારા ઉપર વિશ્વાસ કરે છે walking so free વગર ધારતીએ ચાલતા Hopping-over the carpet ગલીયા ઉપર કુદતો, Picking up the crumbs રોટલીના કકડા ઊંચકતો Robin knows the children love him when he comes રૉબીન જાણે છે કે જ્યારે તે આવેછે ત્યારે છોકરાઓ તેને આહુ છે And though

little Robin has no gift of speech અને જોકે નાના રોબીન પક્ષીને વાચાની બખ્ખશેશ નથી yet he can teach a lesson to the children તોપણ છોકરાંઓને તે એક ધડો શીખવી શકે છે Still to trust that blessings will be richly given સુખ આપનારી ચીજો સારી રીતે મળશે એવું તેઓએ હમેશાં માનવું. When they ask their Father for their bread from heaven. જ્યારે તેઓ સ્વર્ગમાંથી તેઓના ગુજરાનને માટે ઈશ્વરને આરજ કરશે ત્યારે.

THE WOLF. ૧૩.

Fiercest, a. (ફીઅરસેસ્ટ) સૌથી ઝનુની.	Hunt, v. i. (હન્ટ) શીકાર કરવો.
Beasts, s. (બીસ્ટસ) હેવાનો.	Packs, s. (પેક્સ) ટોળાં.
Prey, s. (પ્રે) શીકાર.	Bands, s. (બેન્ડસ) ટોળાં.
Beasts of prey, શીકારી જાનવરો.	Hunt in large packs or bands, ટોળાં થઈ ને શીકારે જાય છે.
Animal, s. (એનીમલ) પ્રાણી	Pressed by hunger, લુખ લાગવાને લીધે.
Kind, s. (કાઈન્ડસ) જાત, વર્ગ	Bold, a. (બોલ્ડ) હીમ્મતવાન
Is a little like dog, થોડું કુતરાને મળતું આવે છે.	Will attack, v. t. (વિલ અટૅક) હુમલો કરશે.
Fox, s. (ફૉક્સ) કોહોળું.	Villages, s. (વિલેજસ) ગામડાં.
Den, s. (ડેન) ગોફો.	In the depth of winter, બર શીયાળામાં.
Forest, s. (ફૉરેસ્ટ) જંગલ	Wild, a. (વિલાઇડ) જંગલી.
Summer, a. (સમર) ઉનાળો.	
Hares, s. (હેર્સ) સસલાં.	
Leave, v. t. (લીવ) છોડે છે.	
Search, a. (સર્ચ) શોધ.	

Howl, s (હાઉલ) પોકાર, ખુમ	Fear, s. (ફીઅર) ણીક.
Stillness, s. (સ્ટીલનૅસ) શાંત વખત.	Of being torn to pieces ચીરાઈ ને કકડે કકડા થઈ જવાની.
People, s. (પીપલ) લોકો	
Have had a visit, મુલાકાત થઈ હતી.	Had to leave, છોડી જવાની ફરજ પડી હતી.
Russian noble, (રશિઅન-નોબલ) રશીઆ દેશનો ઉમરાવ.	To occupy, inf. (ટુ ઓક્યુપાઇ) રોકવાને.
Were chased by a pack of wolves, વરઝાએ પુક પકડી હતી.	Till, ad. (ટીલ) જ્યાં સુધી.
Driving, p. pr. (દ્રાઈવિંગ) હાંકી જતા.	They got out of their reach, તેઓ તેના પંજમાંથી બચી ગયાં.
Sledge, s. (સ્લેડજ) વગર પૈડાંની ગાડી.	Quiet night. (ક્વાયૅટ નાઇટ) રાંતનો શાંત વખત.
Drawn, p. p. (ડ્રૉન) બેડેલાં	Escape, v. i. (એસ્કેપ) નાહાસી જવું.

The wolf is વરઝે one of the fiercest સર્વેથી ઝનુની માનું એક of all the beasts of prey સધળા શીકાર કરનારા જનવરોમાં It is an animal of the dog kind તે એક કુતરાની જતનું પ્રાણી છે and is a little like a dog અને થોડુંક કુતરાને મળતું આવે છે and a little like a fox અને થોડુંક દોહોળાને મળતું આવે છે It has its den in the forest તેનો ગોઠો જગલમાં હોય છે, far away from the homes of men મનુષ્યના ઘરોથી ઘણું દુર Here in summer it lives on birds, hares and other small animals અહીંયા ઉનાળામાં તે પક્ષીઓ, સસલાં અને બીજા નાના પ્રાણીઓ ઉપર પોતાનું યુજસન ચલાવે છે B ૬

in winter પણ શીયાળામાં wolves often leave the forests in search of food વરઝો વારંવાર ખોરાકની શોધમાં જંગલો છોડે છે They then hunt in large packs or bands ત્યારે તેઓ ટોળાં થઈ ને શીકારે જાય છે; and when pressed by hunger અને જ્યારે ઘણી ભુખ લાગે છે ત્યારે they become very fierce and bold તેઓ ઘણા ઝડુની અને હીમ્મતવાન થાય છે. They will even enter villages તેઓ ગામડાંઓમાં પ્રવેશી શકે and attack lambs, sheep, cows and horses અને ઘેટાંના બચ્ચાં, ઘેટાં, ગાયો અને ઘોડા ઉપર હુમલો કરશે In the depth of winter બર શીયાળામાં when the snow is on the ground જ્યારે બરફ જમીન ઉપર પડેલું હોય છે ત્યારે a wild howl is often heard in the stillness of the night એક જંગલી યુગ વારંવાર બર રાતે સંભળાય છે. And in the morning અને સહવારમાં the loss of a cow or a horse એક ગાય અથવા ઘોડાની ખોટ tell the people of the village ગામડાના લોકોને કહી આપે છે કે that they have had a visit from the wild wolf of the forest કે તેઓને જંગલના જંગલી વર સાથે મુલાકાત થયેલી છે. Once a Russian noble and his wife એક વખતે રશિયા દેશનો ઉમરાવ અને તેની સ્ત્રીની પાછળ were chased by a pack of wolves વરઝો પુઠે લાગ્યાં હતાં when driving in a sledge drawn by four horses જ્યારે તેઓ ચાર ઘોડાની જોડેલી ગાડીમાં જતાં હતાં ત્યારે. They were in great fear of being torn to pieces ચીરાઈને કકડે કકડા થઈ જવાની ભેદી ધારતીમાં તેઓ હતાં And they had to leave first one તેઓને પહેલે એક (ઘોડો) છોડી દેવો પડ્યો હતો and then another

of the horses અને ત્યાર પછી તેઓના ઘોડામાંનો એક બીજે (છાડી દેવો પડ્યો હતો) to occupy the wolves વરુઓને રોકવાને till they got out of their reach જ્યાંસુધી તેઓ તેઓના પંજમાંથી બચ્યાં ત્યાં સુધી.

THE ECHO. પ્રતિશબ્દ.

Shouted, v. t. (શાઉટડ)	Called out, બોલ્યો.
થુમ પાડી બોલ્યો.	Ugly, a. (અગલી) ખરાબ.
Playing, p. pr. (પ્લેઈંગ)	Names, s. (નેમ્ઝ) નામો.
રમતા.	Sent back, પાછા મોકલ્યાં.
Echo, s. (એકો) પ્રતિશબ્દ.	Nothing, s. (નથિંગ) કંઈ નહીં.
Reply, s. (રીપ્લાય) પાછો જવાબ.	Lips, s. (લિપ્સ) હોઠો.
Surprise, s. (સરપ્રાઇઝ) અનુચિત.	(Had) used, v. t. (યુઝડ) વાપર્યા હોત.
Asked in surprise, અનુચિતથી પુછ્યું.	Gentle, a. (જેન્ટલ) સહ્યતાના, નરમાસના.
Foolish fellow, મૂઝાકોડરો	You would have had
Henry, s. (હેનરી) હેનરી.	kind and gentle words
Cried, v. t. (ક્રાઇડ) બોલ્યો.	in return, તેના બદલામાં
At the top of his voice,	તમે માયાળુ અને સહ્યતાના
ઘણાજ મોટે અવાજે.	બોલો સાંભળતે.

Hop, hop, hop! નાચ, નાચ, નાચ! shouted little Henry નાના હેનરીએ થુમ પાડી as he was playing in the field near a wood જ્યારે તે જંગલની નજદીક આવેલા ખેતરનાં રમતો હતો ત્યારે Hop, hop, hop! નાચ, નાચ, નાચ! came an echo in reply

પાછા જવાબમાં પ્રતિશબ્દ આવ્યો. Who is there ? ત્યાં
 કોણ છે ? asked Henry in surprise હેનરીએ અબ્બ-
 બ્બીમાં પુછ્યું for he had never heard an echo be-
 fore કારણકે અગાઉ તેને કદીપણ પ્રતિશબ્દ સાંભળ્યો નહોતો.
 Who is there ? ત્યાં કોણ છે ? replied the echo પ્રતિ-
 શબ્દ પાછો થયો. Foolish fellow મૂંઝ છોકરો ! cried
 Henry હેનરી બોલ્યો at the top of his voice ધણજ
 મોટે અવાજે. Foolish fellow મૂંઝ છોકરો ? was the
 reply from the wood જંગલમાંથી પાછો અવાજ આવ્યો.
 At this Henry became very angry આથી હેનરી
 ઘણા ગુસ્સે થયો called out many ugly names
 અને ઘણા ખરાબ શબ્દો કહ્યા. The voice from the
 wood sent back every word જંગલમાંના અવાજે દરેક
 શબ્દો પાછા મોકલ્યા, Now હવે when Henry could
 not see who was speaking from the wood જ્યારે
 હેનરી જંગલમાંથી કોણ બોલે છે તે સમજી શક્યો નહી ત્યારે
 he ran home and told his father તે ઘેર દોડી ગયો
 અને પોતાના બાપને કહ્યું that a boy hid in the wood
 had called him bad names કે એક છોકરો જંગલમાં
 સંતાયેલો છે તે તેને ખરાબ શબ્દો કહેતો હતો. Ah, Henry
 અરે હેનરી ! said his father તેના બાપે કહ્યું you have
 heard nothing but the echo of your own words
 તે તારા બોલના પ્રતિશબ્દ સીવાય બીજું કંઈ પણ સાંભળ્યું
 નથી. The bad names came first from your own
 lips ખરાબ શબ્દો પહેલા તારા હોઠમાંથી નીકળ્યાં Had you
 used kind and gentle words જો તે માયાળું અને
 સબ્યતાના શબ્દો વાપર્યા હોત તો you would have had
 kind and gentle words in return તેના બદલામાં તારા

માયાળુ અને નરમાસ ભરેલા શબ્દો મળતે (સાંભળતે.) kind words bring back kind echoes માયાળુ શબ્દો માયાળુ પ્રતિશબ્દો પાછા લાવેછે.

GOOD NIGHT AND GOOD MORNING.

રાતની અને સહવારની સલામ.

Good-night, (ગૂડનાઈટ) રાતની સલામ.

Good-morning (ગૂડ)મોરનિંગ) સહવારની સલામ.

Fair, a. (ફિર) સુંદર, રૂપાળી.

Under a tree, ઝાડની નીચે

Sewing, p. pr. (સેઈંગ) સીવતી.

As long as her eyes could see, જ્યાંસુધી તેને દેખાયું ત્યાંસુધી.

Smoothed, v. t. (સ્મૂઝ્ડ) સાફ કીધું.

Work, s. (વર્ક) (સીવવાનું) કામ.

Folded, v.t. (ફોલ્ડેડ) ધડાવાળી.

Right, ad. (રાઈટ) બરાબર [રીતે.

Rooks s (રૂક્સ) કાકડા.

On their way to bed,

સુવા જતી વખતે.

Watched, v. t. (વૉચ્ડ) તપાસ્યું.

Curious, a. (ક્યુરીઅસ) અજાણ્ય જેવી.

Flight, s. (ફ્લાઈટ) ઉડવું તે.

Little black things, નાની કાળી ચીજો, (કાગડા.)

Neighed, v. i. (નેડ) ખખાર્યા.

Oxen, s. (ઑક્સન) બળદો.

Lowd, v.i. (લોડ) આરડયા.

Bleat, s. (બ્લીટ) બેંબે કરતો અવાજ.

Delight, s. (ડીલાઈટ) ખુશી.

Ball of light, રોશનીનો ગોલો.

He had to keep God's time. તેને ઈશ્વરના (મુકરર કરેલા) વખત પ્રમાણે ચાલવાનું હતું.

All over the world, આ- ખી દુનીઆમાં.	Tied up her hair, અં- બોડો બાંધ્યો.
Could sleep, ઊંઘી શક્યો.	On her knees, ગુંઠણ મર- ડીને.
Tall, a. (ટોલ) ઊંચો.	Favourite, a. (ફેવરીટ) પસંદ.
Pink, a. (પિન્ક) ગુલાબી રંગનો, રાતો.	Said her favourite pray- er, પોતાને પસંદ પડતી પ્રા- ર્થના કીધી.
Fox-glove, s. (ફૉક્સ ગ્લોવ) એક જાતનો રોપો.	Pillow, s. (પીલો) તકીઓ.
Bent his head, પોતાનું માથું નમાવ્યું.	Softly, ad. (સૉફ્ટલી) શાંત હાલતમાં.
Violets, s. (વાયોલેટસ) એક જાતના રોપા.	Beautiful, a. (બ્યુટિફુલ) સુંદર.
Bowed, v. i. (બોડ) ઝુલાધ ગયા.	Is begun, (ઈઝબીગન) શરૂ થયું છે.
Went to bed, કરમાઇ ગયા	
Tied, v. t. (ટાઇડ) બાંધ્યો.	

એક ખુબસુરત નાની છોકરી એક ઝાડ નીચે બેઠી હતી અને જ્યાંસુધી તેણીની આંખે દેખાતું ત્યાંસુધી સીવતી હતી; ત્યાર પછી પોતાના સીવેલાં કપડાંને સાફ કરી બરાબર ઘડી કરતી, સંખ્યાબંધ કાગડાઓ તેણીના માથા ઉપરથી કાઢી કાઢી કરતાં તે-
ઓની અજબોજબ જેવી ઉડવાની ઢપ બેઠને, નાની કાળી ચીજો રાતની સલામ રાતની સલામ એમ કહેતી. ઘોડાઓ ખંખારતા હતા અને બળદો બરાડતા હતા. મેઢાંઓ બેંબે કરતાં રસ્તા ઉ-
પર આવતાં હતાં; અને સઘળા સ્વસ્થ ખુશીથી, ભલી નાની છોકરી રાતની સલામ, રાતની સલામ, એમ કહેતાં હોય એમ માલમ પડતું. જોકે સૂર્યને તેણીએ એક રોશનીના ગોળા તરીકે ત્યાં જોયો તોપણ તેણીએ તેને રાતની સલામ કરી નહી. કારણ કે તેને આખી પૂર્ણ ઉપર ઇશ્વરના મુકરર કરેલાં વખત પ્રમાણે ચાં

વલાતું હતું અને બીજકુલ જિવાઈ શકાય તેમ ન હોતું. તે જાંચા ગુલાબી રંગના ફૂલસગવો (એક જાતના રોપા) નીચા વળી ગયાં અને વાયોલેટસ (એક જાતના રોપા) ઝુલાઈ પડ્યાં અને કરમાઈ ગયાં; અને લાલા લુસીએ પોતાનો અંગોડો ખાંધ્યો અને ગુંઠણ મરડીને પોતાને પસંદ પડતી પ્રાર્થના કીધી અને જ્યારે તેણી શાંત હાલતમાં પોતાના તકીઆ ઉપર સુતી હતી ત્યારે સહવાર થતી ત્યાં લગણુ બીજા કાંઈ જાણતી ન હોતી; અને સઘળા માણસો તે ખુબસુરત સૂર્યને સહવારની સલામ, સહવારની સલામ, હમાઈ કામ શરૂ થયું છે એમ કહેતાં.

STORY OF A PARROT. એક પોપટની વાર્તા.

Story, s. (સ્ટોરી) વારતા.	Question, s. (ક્વેશ્ચન) સવાલ.
Parrot, s. (પૅરટ) પોપટ.	Reply, s. (રીપલાઈ) જવાબ.
Poor, a (પુઅર) ગરીબ.	Master, s. (માસ્ટર) ધણી.
Had been taught, શીખવ્યો હતો.	Market, s. (માર્કેટ) બજાર.
There is no doubt about it, તેમાં કાંઈ શક નથી.	High price, મોટી કીમત.
These words were all it could learn, જે સઘળું તે શીખી શક્યો તે આજ બોલો હતા.	Art thou worth twenty pounds ? તું વિસ પાઉંડની કીમતને લાયક છે.
Might have been heard. સાંભળવામાં આવી શક્યા હતે.	Pound, s. (પાઉંડ) દશ રૂપીઆ.
Whistling tune, મોહોડેની સીસોડીમાં રાગ ગાતી વખતે.	Was pleased, (વૉઝ પ્લીઝડ) ખુશી થયો.
	Carried v. t. (કેરીડ) લઈ ગયો. [વખત પછી.
	Some time after, થોડો.

Was sorry, દલગીર થયો. To throw so much money away, આટલા બધા પૈસા ફેંકટ ગુમાવવાને.
 Bargain, s. (બારગેન) સાદું. Beside, pre. (બીસાઇડ) પાસે

એક ગરીબ માણસ પાસે પોપટ હતો. તે પોપટને “તેમાં કાંઈ શક નથી” એટલાં શબ્દો બોલતાં શિખવ્યું હતું. જે સંઘળુ તે શીખી શક્યો તે આજ બોલો હતા, અને જ્યારે તે મોઢાડાની સીસોડીથી રાગ ગાતો હતો અથવા ખુમ પાડતો હતો ત્યારે “તેમાં કાંઈ શક નથી” “તેમાં કાંઈ શક નથી” એટલાં શબ્દો સંભાળાઈ શકતા હતા. પૌત્ર હમેશાં દરેક સવાલનો જવાબ “તેમાં કાંઈ શક નથી” એવી રીતે આપતો. એક દિવસ તે પોપટનો ઘણી બળ્લરમાં તેને વેચવાને માટે ગયો અને મારા પોપટને કોણુ ખરીદ કરશે એમ ખુમ પાડી? મારા પોપટની કીમ્મત વીસ પાઉન્ડ છે એક માણસે તેની આવી બારી કીમ્મત સાંભળીને પોપટની સાસું જોયું અને કહ્યું. પૌત્ર, તું વીસ પાઉન્ડની કીમ્મતને લાયક છે? પૌત્રે જવાબ આપ્યો કે “તેમાં કાંઈ શક નથી.” તે માણસ એટલોતો ખુશી થયો કે તે પક્ષીને વેચાતું લીધું અને પોતાને ઘેર લઈ ગયો. થોડા વખત પછી તે પોતાના સાટા વાસ્તે ઘણો દલગીર થયો. પોપટના પાંજરા આગળ ઉભો રહીને તે બોલ્યો, “મેં કેવી સુરખાઈ કીધી કે આટલા બધા પૈસા ફેંકટ ગુમાવ્યા. તે પક્ષીએ જવાબ આપ્યો કે “તેમાં કાંઈ શક નથી. અને આ વખત તે પોપટનું બોલતું ખરું હતું.

LITTLE THINGS. નાની ચીજો.

Moments, s. (મોમેન્ટસ) પળો, [ચારો. Seeds, s (સીડઝ) ખીંચી.
 Thoughts, s. થૉટસ) વિ- Water-drops, s. (વૉટર ડ્રૉપ્સ) પાણીનાં ટીપા.

Brook, s. (બ્રૂક) નાળુ, ઝરો.	Link, v. t. (લન્ક) જોડી
Deeds, s. (ડીડલ) કામો,	નાંખેછે.
કૃત્યો.	Earth, s. (અર્થ) પૃથ્વી.
Faith, s. (ફેથ) વિશ્વાસ.	Heaven, s. (હેવન) આકાશ.
Love, s. (લવ) પ્યાર.	

નાની પજો ગળીને એક કલાક થાયછે; નાના વિચારેનું એક પુસ્તક બનેછે; નાનાં બીચાનું એક ઝાડ અથવા ફુલ બનેછે. અને નાનાં પાણીના ટીપાનું એક નાળું બનેછે. વિશ્વાસ અને પ્યારના નાનાં કામો પૃથ્વીને આકાશ સાથે જોડી નાંખેછે.

THE CAT AND THE CANARY.

ખીલાડી અને કનેરી પક્ષી.

Think, v. t. (થિન્ક) વિચારવું, ધારવું.	Hung, v. (હંગ) ટાંગેલું હતું
Sparrow, s. (સ્પૅરો) ચલ્લી	Danger, s. (ડેન્જર) ધાસ્તી
(Was) seized v. t. (સીઝડ) પકડાયું હતું	લય.
Cruel, a. (ક્રૂઅલ) ઘાતકી, ક્રૂર.	Kitten, s. (કીટન) ખીલાડીનું બચ્ચું.
At all, (ઑટ ઑલ) તદન, મુદ્દલ.	Kitchen, s. (કીચન) રાંધણી, બખરચીખાનું.
Tame, a. (ટેમ) હજેલું, પાજેલું	Shoulder, s. (શોલ્ડર) ખભું, ખાંધ.
Would fly, ઉડતું.	Surprise, s. (સરપ્રાઈઝ) અનઅપેખી.
Perch, v. i. (પર્ચ) બેસવું.	Terror, s. (ટરર) ધાસ્તી, ખીલીક.
Finger, s. (ફીંગર) આંગળી	Safety, s. (સેફ્ટી) સલામતી.

Cause, s. (કૌઝ) કારણ.	No sooner, (નો સુનર) તરતજ.
Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અગ્ન- એવ જેવી	Was driven, (ડ્રૌઝ દ્રીવન) હાંકી કાઢવામાં આવી.
Conduct, s. (કૉન્ડક્ટ) ચાલ ચલણ.	Flew, v. i. (ફ્લ્યુ) ઉડીને ગયું.
Had seized, v.t. (હૅડસી- ઝડ) પકડયું હતું.	Mistress, s. (મિસ્ટેસ) શેઠા- ણી બાઇ
Stranger, s. (સ્ટ્રેન્જર) પા- રકી (ખીલાડી.)	Unhurt, a. (અનહર્ટ) ઇજા વગર, સહી સલામત.

અંહીયા એક ખીલાડી પોતાના મોહોડામાં એક ગરીબ પક્ષી લઇ ને બેઠેલી છે. તમે કદાચ ધારતા હશે કે તે ચઢેલી છે કે જે રસ્તા ઉપરથી રોટલીના થોડા કકડા ઊંચકી લેવાને નીચે ઉડી હતી અને આ ધાતકી ખીલાડીએ તેને પકડી લીધી. એમાં તમારી ભુલ છે. આ ખીલાડી તે નાના પક્ષીની મિત્રિણ છે; અને તે પક્ષિ કાંઇ ચઢેલી નથી પણ એક સુંદર કનેરી પક્ષિ છે. તમે મારી પાસે આવો હું તમને આ ચિત્ર વિશેની વાત કહું.

એક બાઇની પાસે કનેરી પક્ષી હતું, તે એટલું તો હળી ગયું હતું કે તેણીના ઓરડાની આસપાસ ઉડ્યા કરતું, તેણીની ખુરસી ઉપર બેસતું, તેણીની આંગળી ઉપર કુદકા મારતું, અ-ને તેણીના હાથમાંથી રોટલીના કકડા ખાતું હતું. વળી તે-બાઇ પાસે એક ખીલાડી હતી જે ઓરડાની અંદર જ્યાં તે પક્ષીનું પાજરું ટાંગ્યું હતું ત્યાં હમેશાં આવતી પણ તે પક્ષીને તેની કસી રીતની ધારતી ન હોતી. તે ખીલાડીને જ્યારથી તે છેક નાનું બચ્ચું હતું ત્યારથીજ તે પક્ષીની ઉપર માયા રા-ખવાને શીખવ્યું હતું; અને તે બેજણુ ઘણા લલા મિત્રો હ-તા. એક દીવસ તે બાઇ રાંધણીમાં ગઈ તેણીએ પક્ષી પોતા-નાં ખભા ઉપર રાખ્યું હતું અને ખીલાડી તેણીની પાછળ દોડતી આવી તે કનેરી પક્ષી રોટલીના કકડાં જમીન ઉપરથી

જાંચકા લેવાને તે જાઈના ખભા ઉપરથી નીચે ઉડ્યું. જ્યારે તેજ વખતે તે જીલાડીએ તે પક્ષીને પોતાના મોહોડામાં પકડ્યું અને તેને લઇ ને રાંધણીના મેજ ઉપર કુદકો માર્યો ત્યારે તે, જાઈ ઘણી આશ્ચર્ય પામી. પેહેલાં તે જાઈ તેણીના પક્ષીની સલામતીને વાસ્તે ધાસ્તીમાં હતી; પણ તેણીને પોતાની જીલાડીની આવી અન્યથે જ નેવી આલચકણનું કારણ તરતજ માલમ પડ્યું. રાંધણીના જારણા આગળ એક બીજી જીલાડી હતી અને તેણીની જીલાડીએ તે પક્ષીને ધાસ્તીમાંથી બચાવવાને પકડી રાખ્યું હતું. જે વખતે તે પારકી જીલાડીને ઘરમાંથી હાંકી કાઢી તેજ વખતે તે જાંચકી જીલાડીએ તે પક્ષીને જવા દીધું. અને તરતજ તે સહીસલામત પોતાની જાઈ પાસે ઉડીને ગયું.

THE WASP AND THE BEE.

ભમરો અને મધમાખ.

Wasp, s. (ઉર્ગરપ) ભમરો.
(Was) buzzing by, (અ-
ઝીંગ) પાસેથી ગણગણ કર-
તી જતી હતી.

(Little) cousin, (કઝીન)
નહાની પીત્રાઈ બેહેન.

People, s. (પીપલ) લોકો.

Shines, v. i. (સાઈન્સ) પ્ર-
કાશેછે.

Bright, a. (બ્રાઇટ) ચળકતી

Elegant, a. (એલીગન્ટ) સુ-
દર, ખુબસુરત.

To behold, inf. (ટુ બીહોલ્ડ)

હડા) જોવાને.

Nobody likes me, કોઇ
મને ચ્હાતું નથી. [આવેછે.

I am told, મને કહેવામાં

But if I were half as
much mischief to do,

પણ જે તમારાં કરતાં હું અ-
ડધી ખરાબી કરતી હોઉંતો.

Indeed, ad. (ઇન્ડીડ) ખરે
ખર.

Delicate, a. (ડેલીકેટ) નાજુક

Own, v. t. (ઓન) કબુલ
કરે

Handsome, a. (હેન્ડસમ)	Harmless, a. (હાર્મલેસ)
ખુબસુરત, સારા દેખાવનું.	નીર અપરાધી, ગરીબ.
They cannot put up with, તેઓ ખમી શકતા નથી.	Diligent, a. (ડીલિજન્ટ) ઉદ્યોગી.
Sting, s. (સ્ટિંગ) ડાંખ ચટકો	Beware, v. i. (બીવેર) સાવધ રહેવું.
Coat, s. (કોટ) પોશાક, ચામડી.	Ill-natured, a. (ઈલનેચર્ડ) ખરાબ સ્વભાવની.
Homely, a. (હોમલી) સાદો, વગર ભપકાનો.	Never, ad. (નેવર) કદી.
Plain, a. (પ્લેન) સાદો.	Fair, a. (ફેર) સુંદર.

એક મધમાખ કે જે તરતજ ગણગણ કરતી જતી હતી તેને એક ભમરો મળ્યો અને ભમરાએ કહ્યું નહાની પીત્રાઇ જોહેન લોકો તને મારા કરતાં આટલાં બધાં સા વારતે વધારે ચાહેછે તેનું કારણ કહી શકસે? મારી પીઠ સોનાના જેવી. ચળકતી અને પીળી પ્રકાશેછે, અને વળી મારો ચેહેરો દેખાવમાં ઘણો ખુબસુરતછે; એટલું છતાં પણ લોકો મને કહેછે કે તને કોઈ ચહાતુ નથી અફસોસ! મધમાખે કહ્યું પીત્રાઇ ભ.મ તે સઘળું ખરૂંછે, પણ જો હું તું કહેછે તેના કરતાં અડધી ખરાબી કરૂંતો, ખરેખરે લોકો મને તારા કરતાં કદાપી વધારે ચહાયે નહી તારો ચેહેરો સુંદર છે અને તને એક નાનુક પાંખ છે; લોકો કમુલ કરે છે કે તું ખુબસુરતછે, પણ એક ચીજ કે જે લોકો ખીલકુલ ખમી શકતા નથી તે તારો ડાંખછે. તુ જુવેછે કે મારી ચામડી સાદી અને વગર ભપકાની છે તો પણ કોઈ પણ માણસ મારા ઉપર ગુસ્સે થતું નથી તેનું કારણ એ જ કે હું એક ગરીબ અને ઉદ્યોગી મધમાખ છું. આ નાની સરખી વાત ઉપરથી લોકોને સાવધ રહેવાનું છે, કારણકે અ-

ગરજો તેઓ ભગરાની ગાફક ગમે તેવા સુંદર ચેહેરાના હશે
પણ જો ખરાબ સ્વભાવના હશે તો કોઈ પણ તેમને ચલાશે નહીં.

THE HORSE. ઘોડો.

Noble, a. (નોબલ) ઉમદા, ભલું.	Races, s. (રેસીસ) સરતો.
Useful, a. (યુર્યુલ) ઉપયોગી	Hungry, a. (હંગ્રી) ભૂખ્યું.
Gentle, a. (જિન્ટલ) સમ્ય, ભલું.	To know, inf. (ટુનો) જ્ઞા- નખવાને.
Willing to work, કામ ક- રવાને રાજી.	Soldier, s. (સોલ્ડીયર) સી- પાઇ.
He is not made, તેને પેદા કીધો નથી.	Favourite, a. (ફેવરીટ) પ્યારો, વ્હાલો.
To destroy, inf. (ટુ ડીસ્ટ્રો- ય) મારી નાંખવાને.	Happy, a. (હૅપી) સુખી.
To hurt, inf. (ટુ હર્ટ) તુક- સાન કરવાને.	Full of spirit પાણીવાળો, દમવાલો.
He never takes the life of any other creature, તે કદી પણ જીવન કોઈ જ- નાવરનો જીવ લેતો નથી.	Battle, s. (બૅટલ) લડાઇ.
Hay, s. (હે) સુકું ઘાસ.	(Was) killed, v. t. (કીલ્ડ) માર્યો ગયો.
Cannot defend, જત્યાવ ક- રી શકતો નથી.	Body, s. (બોડી) શરીર.
Fearful, a. (ફીઅરફુલ) ત્રા- સદાયક, લાય લાગે એવી.	Faithful, a. (ફેથફુલ) ની- મક હલાલ.
Tales, s. (ટેલ્સ) વારતા.	The animal was still standing beside it હ- જી સુધી તે જનાવર તેની પાસે ઉભો હતો.
	During that time, આટ- લો બધો લાંબો વખત સુધી.

Was driving away the
birds of prey શીકારી ન-

નવરોને હાંકી કાઢતો હતો.

ઘોડો એક લાલું અને ઉપયોગી પ્રાણી છે. તે નરનાસવાળું અને કામ કરવાને રાજી એવું પ્રાણી છે. તેને મારી નાંખવાને અથવા નુકસાન કરવાને પેદા કરીશો નથી પણ અનુપ્ય જનના ઉપયોગને માટે પેદા કરીશો છે. તે પોતાના ખોરાકને માટે જીવને કોઈ પણ પ્રાણીનો છવ કદાપી લેતો નથી. કારણકે તે લીલું ઘાસ, સુકું ઘાસ અને અનાજ ખાઈને પોતાનું શુદ્ધરસ ચલાવે છે. તમો જાણો છોકે તે ફૂર વરની સામે પોતાનો ખચાવ કરી શકતો નથી. તે દોડી શકે છે અને વળી વર પણ દોડી શકે છે; અને ઘોડો અને ભુખ્યા વર વચ્ચે જીંદગી ખોવાનો સરવોની ત્રાસદાયક વારતાઓ કહેવામાં આવી છે. ઘોડો પોતાના ધણીને આલે છે અને જલદીથી તેને ઝોળખવાને શીખે છે. એવી વાત કહેવાયલી છે કે એક રીપાર્ટ પાસે તેનો પોતાનો જીવો ઘોડો હતો કે જે ઘોડો જ્યારે તેના ધણી તેની પાંઠ ઉપર બેસતો ત્યારે ધણી સુખી માનમ પડતો. ત્યારેજ તે જોશવાળો અને પાણીવાળો દેખાતો. છેવટે તેનો ધણી એક લાકડર લડાઈમાં માર્યો ગયો અને પોતાના ઘોડા ઉપરથી પડી ગયો. જ્યારે તેની લાસ ફેટલાએક દીવસ પછી જડી ત્યારે પણ તે નીમકહ-લાલ જનાવર તેની પાસે ઉભો હતો. આટલો ગધો લાંબો વખત સુધી તે ઘોડાએ પોતાના ધણીનું સુવેલું શરીર કદાપી મુક્યું ન હોતું. ખોરાક અને પાણી વગર તે ત્યાં ઉભો રહ્યો હતો અને શીકારી પક્ષીઓને હાંકી કાઢતો હતો. શું તે એક લાલું પ્રાણી નથી.

THE DOG WITH THE LANTERN.

જ્ઞાનસવાળો કુતરો.

Lantern, s. (લૅન્ટર્ન) ફાનસ.	પ્રગાણું ફેલેવાને, એટલું ફેલેવાને.
He is seeking for his master, તે પોતાના ધણીને શોધેછે.	Used to be sent, મોકલવામાં આવતો હતો.
Carlo, s (કાર્લો) કુતરાનું.	Order, s. (ઓર્ડર) હુકમ.
પાડેલું નામ.	Go for master, (વારા) ધણીને જોડાવવાને જા.
Had been taught, શીખવેલો હતો.	Holding, pr. p. (હોલ્ડિંગ) પકડીને.
To be useful, ઉપયોગી થવાને.	Would scratch, v. i. (ઉડસ્ક્રેચ) નખે ઉખેડતો હતો.
Light, s. (લાઈટ) બત્તી, દીવો	Street-door, s. (સ્ટ્રીટ ડોર) રસ્તાપરનો દરવાજો.
Steadily, ad. (સ્ટેડીલી) બરાબર રીતે.	Would bark, v. i. (ઉડબાર્ક) બારતો હતો.
Trotted, v. i. (ટ્રોટ્ડ) ગમે	Would growl, v. i. (ઉડગ્રોલ) ધુરતો હતો, ધુરકતો હતો.
Kept near at hand, નજીક રહેતો હતો.	As if he meant to say, જાણે કે એમ કહેતો હોય.
Might guide, (માઈટ ગાઇડ) રસ્તો દેખાડે.	Somewhere else, કોઈ બીજે ઠેકાણે.
Steps, s. (સ્ટેપ્સ) પગલાં	Set off (સેટ ઓફ) નીકળ્યા.
Rut, s. (રટ) ધરેડ, ધરેડનો ચીલો.	
As much as to say, એટલીઆ એક કુતરો પોતાના મોહોડામાં ફાનસ લઇને ઉભોછે. તે પોતાના ધણીને શોધે છે તે કુતરાનું નામ કારલો પાડેલું હતું અને જોને (મનુષ્ય જાતીને) ઉપયોગી થવાને શી-	

ખવેલો હતો. જે રસ્તાઓ ઉપર તેનો ધણી રહેતો હતો તે રસ્તાઓ વારંવાર એમાં ખરાબ થતા હતા કે અંધારી રાતે કોઈ પણ પુરુષથી દીવા વગર સહી સલામત ત્યાં જવાનું ન હોતું. તેટલા માટે કારલોના ધણીએ રાતની વખતે તેને (ધણીને) વાસ્તે ફાનસ (મોહોડામાં) લેવાનું શીખવ્યું અને આ કામ તેને બરોબર રીતે કર્યું કે જે કોઈ પણ છોકરો બરોબર રીતે કરી શક્યો ન હોત. કારલો કદાપી ઘણો દુર અગાડી ચાલ્યો જતો ન હોતો, પણ નજદીક રહેતો કે જેથી ફરીને ફાનસની અંદરનો ચળકતો દીવો તેના ધણીના પગલાંને રસ્તો દેખાડે. જ્યારે તે રસ્તાના કોઈ પણ ભાગ ઉપર કે જ્યાં એક ઊંડી ઘરેડ અથવા બાકુ હોય એવે ઠેકાણે આવતો ત્યારે તે પોતાના ધણી તરફ ફરી જતો. માત્ર એટલુંજ કેહેવાને કે “સંભાળીને ચાલજો અહીંઆ એક બાકોર છે” તે કુતરાનો ધણી તે શહેરના દરવાજા આગળથી આસરે અડધો ગાઉ દુર રહેતો હતો અને જ્યારે તે અંધારું થતાં પેહેલાં પોતાને ઘેર જઈ શકતો નહોતો ત્યારે કારલોને ફાનસ લઈને મોકલવામાં આવતો હતો. “કારલો અહીંઆ આવ અને તારા ધણીને બોલાવવાને જા.” એવી રીતનો તેને હુકમ મળતો, અને કદાપી તેને બે વખત તો હુકમ કરવામાં આવતોજ ન હોતો. જે બાબુએ કારલોને જવાનું હતું તે બાબુ તે જાણતો હતો અને તેમજ તેનો ધણી જે રસ્તે થઈને જતો હતો તે રસ્તો પણ તે બરોબર જાણતો હતો. પણ કારલો હમેશાં એકદમ પોતાના ધણીને શોધી કાઢાડતો નહોતો, જ્યારે તે શહેરમાં જતો ત્યારે તેનો ધણી વારંવાર જે ઘરમાં બેસતો ત્યાં દોડી જતો, ત્યાં તે પોતાના મહોડામાં ફાનસ પકડીને ગલીના બારણા આગળની જમીન નખ વતી ઉખેડતો હતો અને બસતો હતો; એટલુંજ કેહેવાને કે “(મારા ખારા) ધણી હું ફાનસ સાથે અહીંઆ ઉભો છું; તું ઘેર જવાને વાસ્તે તૈયાર છે?” કદાચ કોઈ માણસ બાર.

આ આગળ આવીને કહેતું કે “કારણ તારો ધણી અહીંયા નથી” કારણ તારે ધુરકતો હતો જાણે કે એમજ કહેતો હોય કે તારે તે કાંઈ ખીજે ઠીકાણે હશે. અને મારે તેને શોધી કાઢાડવો જોઈએ ત્યાપછી તેને જ્યાં લગણુ પોતાનો ધણી મળતો નહીં ત્યાં લગણુ તે એક પછી એક દરેક ઘરમાં દોડી જતો હતો; અને તેની ધણીના મળ્યા પછી જાને જણા ઘેર સાથે નીકળતા હતા.

TRUTH. સત્યાઈ.

Truth, s. (ત્રુથ) સત્યાઈ, સત્યતા.	નેસ) મારી.
Hate, v. t. (હિટ) ધિક્કારવું	Hath won, v. t. (હથવન) મેળવ્યાંછે.
Learns to hate a lie, જુઠાંને ધિક્કારવા શીખેછે.	Truth, s. (ત્રુથ) સાચું બોલનારો.
Scorns, v. t. (સ્કૉર્નસ) ધિક્કારે છે.	Falsehood, s. (ફૉલ્સહુડ) જુઠું બોલનારો.
To feign, inf. (ટુ ફેન) યોજા કાઢવું.	Coward, a. (કવર્ડ) હીચકારો.
False reply, ખોટો જવાબ.	Knave, s. (નેવ) ઠગ.
To cover, inf. (ટુ કવર) સંતાડવવાને, છુપાવવાને.	Vainly, ad (વેનલી) ફાગટ.
Faults, s. (ફૉલ્ટસ) વાંક, ગુનાહ.	To screen his faults, પોતાના ગુનાહ છુપાવવાને.
Errors, s. (એર્સ) ભુલ ચુક.	By lying words. જૂઠાં બોલોથી.
Love, s. (લવ) પ્યાર.	Base, a. (બેઝ) નીચ.
Forgiveness, s. (ફર્ગીવ-)	Mean, a. (મીન) હલકો.

જે છોકરો જુઠાંને ધિક્કારવાને શીખેછે, ખોટો જવાબ યોજવાનું અને ગુનાહ અને ભુલચુક છુપાવવાનું ધિક્કારેછે તેને પ્યાર

અને મારી બન્ને મેળવ્યાં છે. કારણકે સાચું બોલનારો નમ્ર અને બહાદુર હોય છે પણ જુદું બોલનારો એક હીચકારો ઠગ છે, અને જે નીચ અને હવ્વકાં જુદાં શબ્દોથી પોતાના ચનાહા છુપાવવાની ફાગટ કોશિશ કરે છે.

USEFUL KNOWLEDGE ઉપયોગી જ્ઞાન.

ANIMALS. જનાવરો.

(The) sheep, s. (શીપ) મેંદો.	Straps, s. (સ્ટ્રૅપ્સ) પટા.
Wool, s. (વૂલ) ઉન.	Belts, s. (બેલ્ટ્સ) પટા.
Fleece, s. (ફ્લીસ) મેંદાનું કાતરી કાંદેલું ઉન.	Saddles, s. (સેડલ્સ) જીતો.
Flannel, s. (ફ્લેનલ) ઉનનું કપડું.	Harness, s. (હારનેસ) ધોડાનો સાગન. [પુઠાં.
Blankets, s. (બ્લેન્કેટ્સ) ધાબળાઓ.	Covers, s. (કવર્સ) ચોપડીના
Carpets, s. (કારપેટ્સ) સેવંજી, ગાલીચા.	Hide, s. (હાઇડ) ઉતારી લીલેલું ચામડું.
Coats, s. (કોટ્સ) દગલા	Tanner, s. (ટેનર) ખાલખો. ચમાર.
Gloves, s. (ગ્લૅવ્ઝ) હાથના મોઝાં.	Colours, v. t. (કલર્સ) રંગ દેહે.
Socks, s. (સૉક્સ) પગના મોઝાં. Besides, pre.(બી-સાઇડઝ) વતરોગે, સિવાય.	Currier, s. (કરીઅર) ચામડા રંગનાર મોચી.
Skin, s. (સ્કિન) ચામડી.	Shoe-maker, s. (શુ-મેકર) મોચી.
Leather, s. (લેધર) સાફ કીધેલું ચામડું.	Mutton, s. (મટન) મેંદાનું માંસ.
Cheese, s. (ચીઝ) પનીર	Lamb, s. (લેમ) મેંદાના જન્મ્યાનું માંસ.

Flock, s. (ફલૉક) ટોળું.	Buttons, s. (બટન્સ) બોરીઆં.
Watches, v. t. (વૉચીસ) તપાસે છે.	Bugle-horn, s. (બ્યુગલહોર્ન) રણુશીંગડું.
Shepherd, s. (શિપર્ડ) બરવાડ	Musical instruments, (મ્યુઝિકલ ઇન્સ્ટ્રુમેન્ટસ) વાહનંત્ર.
Cow, s. (કાઉ) ગાય.	Brass, s. (બ્રાસ) પીત્તલ.
Cream, s. (ક્રીમ) મલાઈ.	Beef, s. (બીફ) ગાયનું માંસ.
Butter, s. (બટર) માખણ.	Calf, s. (કાલ્ફ) વાછરડો.
Puddings, s. (પુડીંગ્સ) ખાવાનો પદાર્થ, પુડીંગ.	Veal, s. (વીલ) વાછરડાનું માંસ.
Cakes, s. (કેકસ) કેકો.	Butcher, s. (બ્યુચર) કસાઈ, ખાટકી.
Deals, v. (ડીલ્સ) વેચેછે.	Countries, s. (કન્ટ્રીઝ) દેશો.
Milk-man, s. (મીલ્કમેન) દુધવાળો.	To draw, inf. (ટુ ડ્રૉ) ખેંચવું.
Dairy-man, s. (ડેરીમેન) દુધવાળો.	Carts, s. (કાર્ટ્સ) ગાડાં.
Milk-maid, s. (મીલ્કમેઇડ) દુધવાળી.	Ploughs, s. (પ્લાઉઝ) હજો.
Dairy-maid, s. (ડેરીમેઇડ) દુધવાળી.	Chiefly, ad. (ચીફલી) મુખ્ય કરીને.
Dairy, s. (ડેરી) દુધ, દહી બનાવવાની જગ્યા.	Carriages, s. (કૅરેજીસ) ગાડીઓ.
Horn, s. (હોર્ન) સીંગડું.	Fastened, v. (ફાસન્ડ) બાંધ્યું, જોડ્યું.
Meat, s. (મીટ) માંસ.	Iron, s. (આયર્ન) લોહું.
Combs, s. (કોમ્ઝ) નીળા-આ, કાંસડાઓ.	Chains, s. (ચેન્સ) સાંકળો.
Spoons, s. (સ્પુન્સ) ચમચા.	Seat, s. (સીટ) બેઠક.
Knife-handles, s. (નાર્ફહૅન્ડલ્સ) છરીના હાથા.	

For guiding, (ફાર ગાઇડિંગ) હાંકવાને વાસ્તે.	આથીને સુકવેલું ડુકકરનું માંસ.
Bridle, s. (બ્રાઈડલ) લગામ.	Ham, s. (હૅમ) મીઠામાં આથીને ડુકકરનું સુકવેલું માંસ.
Rein, s. (રેન) લગામ.	Stiff, a. (સ્ટીફ) ચીવટ.
Bar, s. (બાર) સળીઓ.	Brushes, s. (બ્રશીશ) બાલની પીછીઓ.
Joined, p. p. (જૅઇન્ડ) જોડેલું.	Bristles, s. (બ્રિસલસ) જાડા બાલની પીછીઓ.
Bit, s (બીટ) જે છુખ્ખી ઘોડાના મોહોડામાં ચુકવામાં આવેછે તે.	Glue, s. (ગ્લુ) સરસ.
Foal, s. (ફોલ) વછેરો.	Hoofs, s. (હુફસ) ખરીઓ.
Pony, (પોની) ટટું.	Feathers, s. (ફિધર્સ) પીછાં.
Mattresses, s. (મૅટ્રેસીસ) ગાદીઓ.	Pillows, s. (પીલોઝ) તકીઆ
Mare, s. (મૅર) ઘોડી.	Spun, p.p. (સ્પન) કાંતેલાં.
Swine, s. (સ્વાઇન) ડુકકર.	Worm, s. (વર્મ) કીડો.
Fowls, s. (ફાઉલ્સ) મરવાં.	Hairy-skin, s. (હૅરીસ્કીન) બાલવાળી ચામડી.
Geese, s. (ગીઝ) હંસો.	Leaves, s. (લીવ્ઝ) ચોપડીના પાનાં.
Turkeys, s. (ટરકીઝ) ટરકીઓ,	Whale, s. (વ્હોલ) મગરમચ્છ
Rabbits, s. (રૅબીટસ) સસલાં.	Tallow, s. (ટેલો) ચરખી.
Pork, s. (પૉર્ક) ડુકકરનું તાજું માંસ.	Fat, s (ફૅટ) ચરખી.
Bacon, s, (બેકન) મીઠામાં	Soap, s. (સોપ) સાબુ.
	Wax, s. (વેક્સ) મીણુ.

મેંદા—મેંદા આપણને શું આપેછે? ઉન. એક મેંદાનાં-સઘળા ઉનને શું કહેછે? ફલીસ (કાતરેલું ઉન). ઉનનું આપણે શું શું કરીએ છીએ? ઉનનું કપડું, ધાગળીઓ. ગાર્લ્યા, દગલા,

હાથ અને પગના ગરમ મોજા અને ખીજી ઘણી ઉપયોગી ચીજો. જન ઉપરાંત આપણે મેંદામાંથી ખીજું શું શું મેળવીએ છીએ ? આપણે તેની આમડીમાંથી સાફ લીધેલું ચામડું બનાવીએ છીએ; આપણે તેના માંસને ખોરાક તરીકે વાપરીએ છીએ. ચામડાનું આપણે શું શું બનાવીએ છીએ ? આપણે ખુટો, જોડા, પટાને ગોળ પટા, જનોને ઘોડાનો સાગાન, ચોપડીના પુકાં અને ખીજી ઘણી ચીજો. જનાવરની આમડીનું ચામડું બનાવેછે તેની અગાઉ તેને શું કહેછે ? હા-છડ (ઉતારી લીધેલું ચામડું) ઉતારી લીધેલા ચામડાનું (સાફ) ચામડું કોણ બનાવેછે ? ચમાર. ચામડાને નરમ કોણ કરેછે અને તેને કોણ રંગેછે ? ચામડા રંગનાર મોચી. ચામડાના જોડા કોણ બનાવેછે ? મોચી. મેંદાના માંસને શું કહેછે ? મટન (મેંદાનું માંસ) અને મેંદાના બચ્ચાંના (માંસ) ને શું કહેછે ? લેમ્પ. મેંદા શું ખાયછે ? ઘાસ. સાથે જતાં મેંદાંની એક મોટી શંખ્યાને તમે શું કહો છો ? ટોળું. અને જે માણસ તેની સાંભાળ રાખેછે તેને શું કહો છો ? સરવાડ.

ગાય—ગાય આપણને શું શું આપેછે ? દુધને મલાઈ. અને દુધનું શું બને છે ? માખણ અને પનીર; અને પુડીંગ અને કેક બનાવવે સારું આપણે તે વાપરીએ છીએ. જે માણસ દુધ વેચેછે તેને શું કહો છો ? દુધવાલો અથવા દુધ વેચનારો. અને તેની ઘેરીને ? દુધવાળી અથવા દુધ વેચનારી. અને જે જગ્યા પર તેને રાખવામાં આવેછે તે જગ્યાને દેરી (દુધ દહી રાખવાની જગ્યા.) ખીજું શું આપણને ગાયમાંથી મળેછે ? ચામડું, શીંગડું અને માંસ. શીંગડાનું આપણે શું બનાવીએ છીએ ? કાંસીઓ, ચમચા, છરીના હાથા, બટન અને પીવાના પ્યાલાં. રંણશીંગડું એ શું છે ? એક પીતળનું બનાવેલું વાજીત્ર. તેને શીંગડું શા સારું કહે છે ? કારણકે પહેલાં એ જાતના વાજીત્રો જનાવરના શીંગડા હતાં. ગાય અથવા બળદના માંસને શું કહેછે ? ખીફ (ગાયનું માંસ). નાની

ગાયને શું કહેછે ? વાછરડી. વાછરડીના માંસને શું કહેછે ? વીલ (વાછરડીનું માંસ.) જે માણસ માંસ વેચેછે તેને શું કહેછે ? ખાતકી. કેટલાક દેશમાં બળદ શા ઉપયોગમાં આવેછે ? ગાડાં અને હજો ખેંચવાના કામમાં.

ધોડો—મુખ્ય કરીને આપણે ઘોડાને શા સાથે વાપરીએ છીએ ? આપણને લઘુ જવાને અને ગાડાં અને ગાડી ખેંચવાને. ગાડાં અને ગાડી સાથે ઘોડાને સાથી બાંધવામાં આવેછે ? ચામડાના પટા અને લોઢાંની સાંકળથી. ઘોડા ઉપરના પટા અને સાંકળ એ સઘળાને શું કહેછે ? તેનું દારનીસ (ઘોડાનો સામાન) ઘોડાની પીઠ ઉપરની બેઠકને શું કહેછે ? એક છત. અને તેને હાંકવાના પટાને ? લગાગ અથવા રેત. અને લગામની સાથે જોડેલાં તેના મોહમાંના સળીઆને ? લગામનું ચોકડુ. ઘોડાના બચ્ચાને શું કહેછે ? વછેરો. અને નાના ઘોડાને ? ટટ્ટુ. આપણે ઘોડાનો ખીજે શું ઉપયોગ કરીએ છીએ ? આપણે તેની ચામડીનું ચામડું બનાવીએ છીએ, અને તેની પુંછડીના લાંબા બાળની ગાદીઓ અને બાળનું કપડું બનાવીએ છીએ. આપણે તેનું માંસ ખાઈએ છીએ ? નહીં; પણ કેટલાક દેશમાં તેનું માંસ ખવાયછે, અને ખોરાક તરીકે ઘોડીનું દુધ વપરાયછે.

ખીજાં જનાવરો—મેઢાં અને ગાય સીવાય ખોરાકને સાથે ખીજા કયા કયા જનાવરો વપરાયછે ? ડુકકર, મરઘાં, બતકાં, હંસો, તરકીઓ, સસલાં અને સસલાં. ડુકકરના માંસને શું કહેછે ? જ્યારે તે તાજુ હોય છે, ત્યારે પૌર્ક; અને જ્યારે મીઠામાં આથીને સુકવેલું હોય છે ત્યારે બેકન અને હંમ. ડુકકરમાંથી આપણને ખીજું શું મળેછે ? ચામડું અને ઘટ બાલ કે જેના બ્વશો ને છે જેને “ક્ષીરટલ” કરીને કહેછે. સરસ શાને અને છે ? જનાવરની ચામડી અને ખરીના બાગોતો. જ્યારે મરઘાં જીવતાં હોય છે ત્યારે ખોરાક તરીકે આપણને શું આ

છે? ઈંડાં. અને જ્યારે તેઓ મરી જાય છે ત્યારે આપણને તેઓમાંથી શું મળે છે? પીછાના અને તકીઆ બનાવવાને પીછાં. રેશમનો પોશાક શાનો બનેલો છે? એક નાના કીડાએ કાંતેલાં દોરાઓનો. રૂવાં એ શું છે? જનાવરોની બાળવાળી ચામડી. પોકેટ બુકના પાના વારંવાર શામાંથી બનાવે છે? ગધેડાની ચામડીના લાગમાંથી. કિવડની કલમ એ શું છે? હંસની પાંખમાંથી કાઢેલું પીંછું. આપણે ઉઠેલેઓન (મગરમચ્છના મોઝાનું હાડકું) કંઠાળી મેળવીએ છીએ? મગરમચ્છના મોઝામાંથી. મગરમચ્છમાંથી બીજું આપણે શું મેળવીએ છીએ? દીવાને વારતે તેલ. મીલુબત્તીઓ શાની બનેલી છે? જનાવરની ચરખ અથવા ચરખીની આપણે ચરખી. અને તેલમાંથી શું બનાવીએ છીએ? સાબુ. સાથી સરસ મીલુબત્તીઓ શાની બને છે? મધમાંથી બનાવેલા મીલુની. મધમાંથી પાસેથી બીજું આપણને શું મળે છે? મધ.

THE CAMEL. ઊંટ.

Parts, s. (પાર્ટસ) ભાગો.	સીવાય.
World, s. (વર્લ્ડ) દુનિયા	Rocks, s. (રૉક્સ) ખડકો.
Tracts, s. (ટ્રૅક્ટસ) મોહોટાં મેદાન.	As far as the eye can reach જ્યાં લગણુ નજર પોહોચી શકે ત્યાં લગણુ.
Deserts, s. (ડૅર્ટસ) રણો. રેતીના મેદાન.	In crossing, (ઇન ક્રૉસિંગ) પસાર કરતાં.
Pleasant, a. (પ્લૅઝંટ) ખુશનુમાં.	Dreary, a. (ડ્રીયરી) ઉજ્જડ, એકાંત.
Streams, s. (સ્ટ્રીમ્ઝ) ઝરા. નાળાં.	Traveller, s. (ટ્રૅવેલર) મુસાફર
But sand, (બટ સૅન્ડ) રેતી	

Needs, v. t. (નીડક) જરૂર
પડેછે.

Enough of food, પુરતો
ખોરાક.

To last, inf (ટુ લાસ્ટ) ચા-
લવાને, નીભવાને.

Loads, s. (લોડક) બોળે.

Fitted, p. p, (ફીટ્ડ) લાયક
કીધેલું.

Sailors, s. (સિલર્સ) ખલાસીઓ
(The) same, s. (સેમ) તેજ
કામ.

“The ship of the de-
sert.” રણનું વહાણ.

Is being loaded, બોળે
લાઘવામાં આવેછે.

March, s. (માર્ચ) કુચ.

Is over, પુરી થાય છે.

Kneels, p. i. (નીલ્સ) ગુંકણ
ગરડીને બેસેછે.

To have its load taken
off, પોતાનો બોળે ઉતરા-

વવાને.

Starts, v. i. (સ્ટાર્ટ્સ) નીક-
બેછે, ચાલવા માંડેછે.

Enough of water, પુરતું
પાણી.

Wonder, s. (ઉવન્ડર) અ-
ભાગ્યજી.

Arab, s. (અરબ) અરબસ્તા-
નનો રહેવાસી.

Songs, s. (સોન્ગ્સ) ગીતો.

In its praise, તેના વખા-
ણને માટે.

But the camel is all
these in one, પણ ઊંટ
એખણું એ બધા જનાવરોના
જેટલું કામ કરેછે.

Supplies, v. t. (સપ્લાઇઝ)
પુરું પાડેછે.

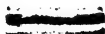
Dead, p. p. (ડેડ) મુવેલું.

Its hair is made into
cloth, તેના બાળના લુગડાં
બનેછે.

દુનીઆના કેટલાક ભાગમાં દેશના મોટા કકડા હોય છે જેને
રણો કહે છે. આ રણોમાં ઘરો, ખુશનુમાં પાણીના ઝરા અને ઝાડો
હોતાં નથી. જ્યાં લગણુ નજર પહોંચી શકે ત્યાં લગણુ રેતી,
પથરા અને ખડકો સિવાય આસપાસ બીજું કંઈ દેખાતું નથી.
આ ઉજ્જડ રણો ઓળંગતી વખતે મુસાફરે જે ઢરેક ચીજની
તેને રસ્તામાં જરૂર હોય તે સાથે રાખવી જોઈએ. તેણે પોતાને

અને જેવો તેની સાથે હોય તેઓને ઘણા દહાડા ચાલવાને સારું પુરતો ખોરાક અને પાણી લેવું જોઈએ. કાઈની ઘોડો આ મોટા રણોમાંથી ભારી બોળે લઈ જઈ શક્યો નથી; પણ તે કામને લાયક એક બીજું જનાવર ઇશ્વરે માણસને આપેલું છે આ જનાવર તે ઊંટ છે.

જ્યારે ખસારીઓ વહાણમાં દરીઓ પાર કરે છે ત્યારે જે ચીજની તેઓને ગરજ હોય તે ચીજ તે વહાણે લઈ જવી જોઈએ. અને ઊંટને પોતાના ધણીને સાચું રણમાં તેજ પ્રમાણે કરવાનું છે. તેથી તેને “રણનું વહાણ” કરી કહે છે. જ્યારે ઊંટ ઉપર બોળે લાધવાનો હોય છે, ત્યારે તે ગુહણ મરડીને બેસે છે કે તેનો ધણી તેની પીઠ ઉપર બોળે મુકે અને જ્યારે દહાડાની કુચ પુરી થાય છે, અને આશાએસ લેવાનો વખત થાય છે, ત્યારે તે પાછું પોતાનો બોળે ઉતરાવવાને ગુહણ મરડીને બેસે છે. લાંબો વખત સુધી ખોરાક વગર ઊંટ ચાલી શકે છે; અને તે કુચ કરે છે તેની આગમજ તે કેટલાક દહાડા ચાલે તેટલું પાણી પી લે છે. આરબો પોતાના ઊંટને ચાહે છે અને તેની વખાણને સાચું ગીત ગાય છે તેમાં કાંઈ અજાણ્ય થવા જેવું નથી. ઘોડો પોતાના ધણીને લઈ જાય છે, ગાય તેને દુધ આપે છે, અને મેંદો કપડાને સાચું તેને ઉન આપે છે, પણ આરબોને એકલું ઊંટ બધા જનાવરોની ગરજ સારું છે. તે રણમાં વસનારા લોકોને દુધ અને ધણું ખસું સધળું જે તેઓને જોઈએ તે પુરું પાડે છે. તેના મુઆ પછી તેનું માંસ ખોરાક તરીકે વપરાય છે અને તેના બાળના લુગડાં બને છે.



STORY OF A DOG. એક કુતરાની વાત.

Some years ago થોડાક | Errand, s. (અરંડ) સંદેશો.
વર્ષની વાત ઉપર- પેગામ.

Was sent on an errand,	પકારી, આભારી.
સંદેશો પુગાડવા મોકલ્યો હતો	Kindness, (કાદકનેસ) માયા.
Lame, a. (લેમ) લંગડો.	Instead of, બદલે.
Rough, a. (રફ) અડખચડા	Crouching, pr. p. (ક્રીચિંગ) વાંકું વળી જતાં.
આલનો.	Afraid, a. (અફ્રેડ) બીધેતું.
Came limping, લંગડાતો	Beaten, p. p. (બીટન) મારેલું.
લંગડાતો આવ્યો.	Frisk, v. (ફ્રીસ્ક) કુદતું.
Would have thrown, ફેંક્યા હોતે.	To lick, inf. (ટુ લિક) ચાટવાને.
Had been ill-used, તેને દુઃખ દેવામાં આવ્યું હતું.	Pet, s. (પેટ) વ્હાલું પ્રાણી.
Wanted, v. t. (વૉન્ટેડ) જરૂર પડી.	It used to go, તેને જવાની ટેવ હતી.
Let it follow, પછવાડે આવવા દીધો.	Used to drive away, હાંકી કાઢતો હતો.
Almost cried, રડવાના અંતર આવ્યાં.	To tease, inf. (ટુ ટીઝ) ચીડવવાને
Pity, s. (પિટી) દયા.	Stayed, v. (સ્ટેડ) થોપતો હતો.
Did not turn away, હાંકી કાઢ્યો નહીં.	Yard, s. (યાર્ડ) આગણું.
Hungry, a. (હંગ્રી) ભુખ્યો.	Fowls, s. (ફાઉલ્સ) મરઘાં.
Wash-house, a. (વૉશ-હાઉસ) નાહાવાનો ઓરડો.	Did stray, v. i. (ડીડ સ્ટ્રે) ભટકતાં ફરે, રખડે.
Clean, a. (ક્લીન) સાફ. સ્વચ્છ	Stole, v. t. (સ્ટોલ) ચોરી.
Straw, s. (સ્ટ્રો) ધાસનો પેડો.	Dared, v. t. (ડેડ) હોંમત ઝીધી.
To lie on, સુવાને વાસ્તે.	It was long before Elf
Thankful, a. (થૅન્કફુલ) ઉ-	

could be taught what she meant, તેણી શું કહે છે તેનો અર્થ શીખવવાને વાસ્તે જોઈને ધણી દીવસ લાગ્યા,

Clever, a (કેવર) હોંશીઆર

Wet day, (વેટ ડે) વરસાદનો દિવસ.

Umbrella, s. (અમ્બ્રેલા) છત્રી.

To start, inf (ટુ સ્ટાર્ટ) નીચળવું.

Street, s. (સ્ટ્રીટ) મોઢોલો, ગલી.

It would run fast them at full speed. તે તેમની પાછલ પૂરી ઝડપથી દોડી જતો હતો.

Safely, ad. (સેફલી) સલામત રીતે.

In many ways, ઘણી રીતે. Did repay, v. t. (ડીડ રીપે) બદલો વાળી આપ્યો.

થેડાં વર્ષની વાત ઉપર એક નાનો છોકરો (જેની ઉંમર) આઠ વર્ષના કરતાં વધારે નહીં હતી તેને (કાંધ) કામે મોકલ્યો હતો. જ્યારે તે ઘેર જતો હતો ત્યારે એક લાંગડો, જેવો તેવો અને મેલો કુતરો લાંગડાતો તેની પછવાડે આવ્યો. એક ખરાબ છોકરાએ તે ગરીબ કૂતરા તરફ પથરા ફેંક્યા હતા પણ તે નાનો છોકરો કે જેને વિશે હું તમને વાત કહું છું તેને નમનતા-ધવાળો અને માયાળુ થવાને શીખવેલું હતું. તેણે બેયું કે તે કુતરાને દુઃખ દેવામાં આવતું હતું અને તેને એક મિત્રની ગરજ હતી, તેથી તેણે પોતાની પછવાડે ઘેર આવવા દીધો. જ્યારે તે નાના છોકરાએ પોતાની માને તે કુતરાને ઘરમાં આવવા દેવાની તેણીની મરજી છે કે નહીં, તે વિશે પુછ્યું, ત્યારે જે કાંધ કહ્યું તે તે ગરીબ કુતરો જાણતો હોય તેમ જણાયો. અરે તે કેવો દલગીર જણાયો! જ્યારે છોકરાંઓએ તેની મોટી ચળકતી આંખો દયાને સારું તેઓ તરફ જોતી જોઈ ત્યારે તેઓ રડવાની અણીપર આવ્યાં હતાં. મા કે જેને પોતાનાં છોકરાને માયાળુ અને નમ્ર થવાને શીખવ્યું હતું તેણીએ તે ગરીબ, ભુખ્યો, લાંગડા કુતરાને ઢાંકી કાઢ્યો નહીં.

તેણીએ તેને નહાવાના ઓરડામાં મોકલ્યો, અને છોકરાંઓએ કાંઈ ખોરાક, પીવાને થોડું પાણી અને સુવાને થોડો સાફ ઘાસનો પેડો તેને આપ્યો. થોડા દીવસ પછી ફરીથી તે સાંજે થયો. તેને તરતજ પોતાનું શરીર સ્વચ્છ કીધું. અને પોતાના નવા ધરથી કેવો ખુશી થયો હોય એમ દેખાવા લાગ્યો. જે માયા તેને દેખાડવામાં આવી હતી તેને સાંજે તે કેવો આભારી હતો તે દેખાડવાને એક કુતરો જે સઘળું કરી શકે તે તેણે કીધું. જાણે કે માર ખાવાને ખીલીતો હોય તેમ વાંકો વળ્યાને બદલે તે પોતાના નાના મિત્રોના હાથ ચાટવાને તે આસપાસ નાચતો કુદતો હતો.

તે છોકરાઓએ તે કુતરાનું નામ એલ્ફ પાડ્યું, તે તેઓનો દોસ્તદાર તેમજ તેઓનું પાણી પાણી હતું. તે તેઓનો દોસ્ત કેમ હતો તે હું તમને કહીશ. તે તેઓની સાથે નીશાળે જતો હતો અને જે કોઈ ખરાબ છોકરા તેઓને ખીજવવાને અથવા નુકસાન કરવાને યત્ન કરતા હતા તેઓને હાંકી કાઢતો હતો. પછી જ્યારે તેઓ નીશાળમાં પહોંચતા હતા ત્યારે એલ્ફ પાછો ઘેર આવતો હતો હતો, અને વાડામાં મરઘાં બટકાં આગળ ઉભો રહેતો હતો. તે તપાસ રાખતો હતો કે તેઓ ભુક્ષા પડે નહીં તે તેઓને કોઈ ચોરી જાય નહીં. જ્યારે એલ્ફ નજદીક રહેતો હતો ત્યારે કોઈ ખરાબ છોકરાઓ તેઓ તરફ પથરા ફેંકવાની હિંમત કરતા હતા નહીં. જ્યારે છોકરાઓનો નીશાળ છોડીને આવવાનો વખત થતો હતો ત્યારે તેઓની મા કહેતી “ એલ્ફ હવે છોકરાઓને લઈ આવવાનો વખત થયો છે.” જે કાંઈ એલ્ફને તે કહેવા માંગતી હતી તે તે ઘણે લાંબે વખતે શીખ્યો હતો. પણ છેલ્લે તે તેણે જાણ્યું; અને જેવા તે બોલો બોલાતાં કે તે ઝડપથી દોડીને નીશાળે જતો હતો હા, અને તે કરતાં વધારે; એલ્ફ છેલ્લે સરવાળે એવોતો, હુંશીઆર કુતરો થયો કે વરસાદના દહાડામાં જ્યારે તે છોકરાઓને લેવા નિશાળે જતો હતો ત્યારે પોતાના મોઢાડામાં એક છતરી લેઈ જતો હતો. ચીત્ર બહુ

જુઓ, અને નીશાળમાં જવાને નીકળવાને તૈયાર થયેલો તમે
 એકને જોસો. કાંઈ વખતે મહોદલામાના હોકરાઓ તેની પાસેથી
 હાંપી લઈ લેવાની કોશિશ કરતા હતાં; તે એટલીતો ઝડપથી દોડી
 જતો હતો કે તેઓનું કાંઈ વળતું હતું નહીં. તે તેઓને વટાવીને પુર
 ઝડપથી દોડી જતો હતો, અને હમેશા સલામત રીતે નીકળી જતો
 હતો. આ પ્રમાણે આ એક વખતના ગરીબ, લંગડા કુતરાએ
 પોતાના નાના મિત્રોની માયાનો ધણી સારી રીતે બદલો વાળ્યો.

THE GOLDEN RULE સોના જેવો કાયદો.

Gold, n. (ગોલ્ડન) સોના	Honest, a. (ઓનસ્ટ) પ્રમા- જેવો, ધણી કીમતી.
Rule, s. (રૂલ) કાયદો, નીયમ.	Good, a. (ગુડ) સદ્યુષ્ટી.
Others, s. (અધર્સ) બીજા	Ought to be, (આટ્ટુબી)
આદર્શો.	થવું જોઈએ.
As I would, જેમ હું ઇચ્છું.	

જેમ હું ઇચ્છું તેમ બીજાઓ મારી સાથે આવે તેજ
 પ્રમાણે મારેથી તેઓ સાથે આવવું જોઈએ, તેથી કરીને હું
 પ્રમાણીક, માયાળુ, અને લાલો થઈશ કે ને પ્રમાણે હોકરાઓએ
 થવું જોઈએ.

THE DONKEY. ગધેડો.

Donkey, s. (ડોન્કી) ગધેડો.	Sack, s. (સૅક) કાથજો.
Handful of grass, મુઠો	Lets ride, (લેટસ રાઈડ)
ભરીને ઘાસ.	સ્વારી કરવા દે છે.
Stupid, a. (સ્ટુપીડ) જેવકુદ્.	All the way home, ઘેરને
Trots, v. i. (ટ્રોટસ) તુરકી	આખે રરતે.
આલે આલે છે.	(By the) ditch (ડિચ)

ખાલીની આગળ.

Now and then, વારે ઘડીએ

Trick, s. (ટ્રિક) આદત, ઢોંગ

Of standing stock-still.

યાંભલાની માફક ચુપ ચુપ

હુ રહેવાની.

Kick, v. (કીક) લાત મારવી.

Waste, v. t. (ઉવેસ્ટ) ગુમાવવું.

Passes, v. i. (પાસીસ) વળી જાય છે.

Silly, a. (સીલી અનાડી) મૂર્ખ.

ગરીબ ગધેડો! હું તેને મુઠો ભરીને ધાસ નાખીસ ને કે તે બેવકુફ મુઠો ગધેડો છે તોપણ મારી ખાતરી છે કે તે પ્રમાણીક છે. તે પ્રથમો લેવાને જડપથી બળનામાં દોડી જાય છે, અને ઘેર આવવી વખતે આખે રસ્તે પોતાની પીઠ ઉપર મને બેતવા દે છે; અને આખમાં તેને સાઈં દ્રાઈ તાજું ધાસ હોય તો તે જોવાને તે આખ આગળ માત્ર એક મીનીટ ઉભો રહે છે. તે ખર્ચે છેકે વારંવાર યાંભલાની માફક ચુપ ચુપ હુ રહેવાની અને લાત મારવાની તરતજ કોશિશ કરવાની તેને ખરાબ આદત પડેલી છે; પણ ત્યારે તમે જાણો છો કે તે ગરીબ મુઠો (ગધેડો) જાણેલા નથી કે યાંભલાની માફક સ્થંભ ઉભો રહેવાથી મારી સાથે તે ગેરવળખી રીતે ચાલે છે, કારણ કે હું દિમ્મતથી કહું છું કે પેહલાં કામ કરવું અને ત્યાર પછી રમવું એ કદી તેના ધ્યાનમાં નથી આવતું. નહીં, નહીં, મારા ભણા ગધેડા. હું તને થોડું ધાસ નાખીસ, કારણ કે તું વધારે સાઈં જાણતો નથી, કારણ કે તું એક ગધેડો છે. કેટલાંક છોકરાં કે જે તારી માફક પોતાની ચોપડી ધરીને યાંભલાની માફક ઉભા રહે છે. અને જેમ વખત જાય છે તેમ તેનો દરેક પળ ફેકટ ગુમાવે છે તે કેવાં નાના ગધેડાં જેવા લાગે છે! તેઓ ગધેડાં કરતાં પણ વધારે બેવકુફ અને મૂર્ખ છે.

STORY OF THE SHEEP & THE LAMB.

મેંદી અને તેના બચ્ચાંની વાત.

Lad, s. (લૅડ) છોકરો.

Towards (ટાવર્ડસ) તરફ.

Steps, s. (સ્ટેપ્સ) પગલાં.

Bleating, pr. p. (બ્લીટીંગ) બેં બેં કરનાં.

Loudly, ad. (લાઉડલી) મોટથી.

Act, (એક્ટ) કરવું.

Had never seen a sheep act in this way, કેમથી મેંદીને આ પ્રમાણે કરનાં કદી જોય ન હતી.

Wishing, pr. p. (વિશીશીંગ) આકીને, ઈચ્છીને.

Creature, s. (ક્રીચર) પ્રાણી.

Led the way, રસ્તો દેખાડ્યો, લઇ ગઈ.

Running stream, વેહેતો ઝરો.

Pool, s. (પૂલ) ખાખોચીંહા, કુંડ.

Spot, s. (સ્પોટ) જગ્યા.

Struggling, pr. p. (સ્ટ્રગ્લીંગ) તરફડીઆં મારતો.

Bank, s. (બેંક) કીનારો.

In vain, ad (ઇનવૈન) ફોગર.

To get out, (ટુ ગેટ આઉટ) બહાર આવવાને.

Help, s. (હેલ્પ) મદદ.

Was needed, જોઈતી હતી.

Leaning, pr. p. (લીનિંગ) અધેલીને, વાંકા વળીને.

Could reach, v. t. (કુડ-રીચ) પોહોચી શક્યો.

Caught hold of પકડ્યું.

Lifted up, v. (લીફ્ટેડ અપ) ઊંચકી લીધું.

Seemed, v. i. (સીમ્ડ) જણાઈ.

Beside, pre. (બીસાઇડ) પાસે, કને.

એક દીવસ એક છોકરો જંગલમાં ફરતો હતો. સારે તેને એક મેંદી પોતાની તરફ આવતી જોય. તે ગરીબ ચીજ (મેંદી) તેની તદ્દન નજદીક દોડતી દોડતી આવી. પછી તે પછાડી ફરીને તે છોકરાનાં મોઢોડા તરફ જોતી જોતી અને મોટથી બેં બેં

કરતી થોડાં પગલાં આગળ ચાલી. તે છોકરાએ અગાઉ કોઈથી મેંઢીને આવી રીતે કરતાં કદી પણ જોઈ ન હોતી; અને તે પ્રાણીને શું જોઈએ છે તે જાણવાની ઈચ્છાથી તે તેની પાછળ ખેતરમાં ચાલતો ચાલતો ગયો. ધીરે ધીરે તે છોકરો તેણીની પાછળ આવે છે કે નહીં તે જોતી હતી. તેણીએ આગળ ચાલ્યા છીયું. છેવટે તેણી તેને એક વેહેતી નદી અને એક ઊંડા ખા-જોચીઆ પાસે લઈ ગઈ. જોયો તે આ જગા ઉપર આવ્યો તેવોજ લેણે એક નાની મેંઢીને પાણીમાં તરફડીયાં મારતી જોઈ. તે કીનારા ઉપરથી નીચે ખાજોચીઆમાં પડી ગઈ હતી અને ફાકટ બાહર નીકળવાની કોશિશ કરતી હતી. ગરીબ તેની મા મેંઢીએ જાણ્યું કે પોતાના બચ્ચાને બચાવવાને તેણી જેટલી મદદ આપી શકે તેના કરતાં વધારે મદદતો ગરજ છે. તે છોકરાને કીનારા ઉપરથી વાંકા વળતા માલગ પડ્યું કે થોડીવારમાં તે નાના પ્રાણીને પંહોચી શકે. તેણે તરતજ તેને પકડ્યું અને કીનારા ઉપર બેઠકા લીધું. તે મેંઢી પોતાના બચ્ચાને ફરીથી પોતાની પાસે જોઈને ઘણી ખુશી થયેલી જણાઈ.

THE BROWN BEAR. બુરં રીંછ.

Brown, a. (બ્રાઉન) બુરં.
 Bear, s. (બેર) રીંછ.
 Woods, s. (વુડ્ઝ) જંગલો.
 Climber, s. (ક્લાઇમ્બર)

ઝડપર ચઢનાર.

Hollow, a. (હોલો) પોકલ.
 Fond, a (ફૉન્ડ) શોખીલું.
 Plenty, a. (પ્લેન્ટી) પુષ્કળ.
 Forest, s. (ફૉરેસ્ટ) જંગલ.

Robs, v. t (રૉબ્ઝ) ચોરેછે
 Hives, s. (હાઇવ્ઝ) મધપુડા
 Smell, s. (સ્મેલ) વાસ, સું-
 ગંધ.

Gnaws, v t. (નાઇઝ) કરડેછે.
 Bark, s. (બાર્ક) છાલ.
 To let, inf. (ટુ લેટ) અદર
 ધાલવો.

Paw, s. (પૉ) પંજો.

In spite of, પ્રે. (ઇનસ્પાઇટ ઓફ) તે છતાં.

Stings, s. (સ્ટીંગ્સ) ડંખો.

Thrusts in his paw, પોતાનો પંજો અંદર ધાલે છે.

Scoops out, (સ્કૂપ્સ આઉટ) કોતરીને બાહર કાઢે છે.

Lumps, s. (લમ્પ્સ) જથ્થા.

Comb, s. (કોમ) પુડો.

Has robbed v. t. (હાઝ રોબ્ડ) ચોરી લઈ જાય છે.

Store, s. (સ્ટોર) સંગ્રહ, ભંડાર.

Cave, s. (કેવ) ગુફા.

Twigs, s. (ટવીગ્સ) ડાંખળીઓ.

Snugly, ad. (સ્નમલી) બનથી.

Closes, v. t. (ક્લોઝીસ) બંધ કરે છે.

Wakens, v. i. (વેકન્સ) ઉઠે છે.

To roam, inf. (ટુ રોમ) ભટકવાને.

To hunt, inf. (ટુ હન્ટ) શીકાર કરવાને.

Blankets, s. (બ્લેન્કેટ્સ) ધાખળીઓ, કામળીઓ.

Muffs, s. (મફ્સ) રૂવાંવાળા ચામડાના હાથના ઢાંકણ.

Fat, s. (ફેટ) ચરબી.

ભુરું રીંછ જંગલોમાં રહે છે. તે ઘણી સારી રીતે ઝાડ ઉપર ચઢનાર છે, અને પોકળ ઝાડમાં પોતાનું રહેઠાણ કરવાને પસંદ કરે છે. તે જંગલી મેવાનું ઘણું શોખીલું છે. કે જે તેને જંગલમાં પુષ્કળ મળી શકે છે તે વળી મધનું પણ શોખીલું છે અને જંગલી મધમાખોના મધપૂડા ચોરી જાય છે. જંગલી મધમાખો તેઓના મધપૂડા પોકળ ઝાડોમાં કરે છે. અને ભુરું રીંછ મધની વાસથી તેમને શોધી કાઢે છે. જ્યારે તેને મધપૂડો માલગ પડે છે ત્યારે તે ઝાડ ઉપર ચઢે છે અને જ્યાં સુધી પોતાનો પંજો અંદર જાય એટલું મોટું બાકું પાડે છે ત્યાં સુધી કસકાના કસકા સુધી તે હાલ અને લાકડાને કાઢે છે. પછી મધમાખોના ઢંખો છતાંજી તે પોતાનો પંજો અંદર ધાલે છે અને મધ સાથે જથ્થા બંધ પૂડાઓ કોતરીને બાહર કાઢે છે. જ્યાં

સુધી ગરીબ મધમાખોનો બધો ભંડાર તે ચોરી જાય છે ત્યાંસુધી તે ખટકતો નથી. જ્યારે શીયાળો બેસેછે ત્યારે તે ઝાડોની ઘટામાં એક બાંકુ અથવા ગુફામાં જાયછે. ત્યાં તે ખોનાને વારતે પાંતરાં અને ડાંખલીઓનું બીજાનું કરે છે, અને જ્યારે ઘરફ પડે છે ત્યારે તે તેનું રક્ષણ કરે છે અને તે મજેદથી સંતાઈને તેની નીચે પડી રહે છે. તે ખોતાની આંખો બંધ કરે છે અને બાકીનો શીયાળો ઊંઘવા કરેછે. વસંત ઋતુમાં તે ફરીથી જાગૃત થાય છે અને એક વખત ફરીથી જંગલોમાં ભટકવાનું શરૂ કરેછે. માળસો જંગલમાં રીંછનો શીકાર કરવા જાય છે. તેઓ તેની ચામડીના ડગલા, કામળીઓ, રવાંવાળા ચામડાના ઢાંકણ બનાવવાને ચાહે છે તેઓ બળી તેનું માંસ ખાય છે અને તેની ચરબીનું તેલ બનાવે છે.

THE LION AND THE MOUSE.

સિંહ અને ઊંદર.

Lion, s. (લાયન) સિંહ.	Began to plead, કાલાવાલ
Was lying asleep, સૂતેલો હતો.	કરવા લાગ્યો.
Mice, s. માઈસ ' ઊંદરો.	Pleaded so hard, એટલા
(To) amuse, inf. (અમ્યુઝ) ગમત કરવી.	બધા કાલાવાલા કીધા.
Awoke, v. t. (અવોક) જાગાડવો.	Grateful, a. (ગ્રેટફુલ) આભારી.
Starting up, pr p. (સ્ટાર્ટિંગ અપ) ઝંપકીને ઉઠીને.	To repay, inf. (ટુ રીપે) બદલો વાળી આપવો.
Could not give away. બચી શક્યો નહીં.	Smiled, v. i. (સ્માઇલ્ડ) હસ્યો.
Rest, s. (રેસ્ટ) બાકીના.	Idea, s. (આઇડીઆ) વિચાર
	Net. s. (નેટ) જોળ.
	Ropes, s. (રોપ્સ) દોરડાં.

Had been spread, પાથરેલી હતી.	Eager, a. (ઇગર) આતુર.
Hunters, s. (હન્ટર્સ) શીકારીઓ.	Search, s. (સર્ચ) શોધ.
Struggled, v. t. (સ્ટ્રગલ્ડ) તરફડાયાં માર્યાં.	By chance, (બાયચાન્સ) ભોગ ચોંટીએ, દૈવયોગે.
In vain, ad. (ઇનવેન) ફેગટ	Unwelcome, a. (અનવેલ્કમ) નાપસંદ.
To get free, છુટો થવાને.	Crept, v. i. (ક્રેપ્ટ) ચાલી આવ્યો.
Roared with pain and terror, દુઃખ અને ધાસ્તીથી ખરાબ મારવા લાગ્યો.	Tiny, a. (ટીની) નાંખલો
Set to work, કામ કરવા લાગ્યો.	Nibbled, v. t. (નિબલ્ડ) કરડી ખાધું.
Sharp teeth. અણીવાલા દંત.	Cords, s. (કૉર્ડ્ઝ) દોરડાં.
After a great deal of labour, ઘણીજ મહેનત પછી.	Strings gave away, દોરીઓ છુટી પડી ગઇ.
Gnawed through, આરપાર કરડી ખાધું.	Should not despise, બિઝારવું નહીં જોઇએ.
Prowling, pr. p. (પ્રોવોલિંગ) ભટકતાં, રખડતાં.	Humblest, a. (અમ્પલેસ્ટ) સૌથી નમ્ર.
	May need, v. t. (મે નીડ) જરૂર પડે.
	The poor man, ગરીબ માણસ.

એક દીવસ જંગલમાં એક સીંહ સુતેલો હતો ત્યારે કેટલાક જિંદરો તેના ઉપરથી દોડીને પોતાને ગમત આપવા લાગ્યા. છેવટે એઓ તેને જગાડ્યો; અને ઝબકીને ઉડીને એક નાની ચીજ (જિંદર) ઉપર પોતાનો પંજો મુક્યો કે જે બાકીના સાથે બચી જઇ શક્યો નહીં ને સીંહ તરતજ તે નાની ચીજને (જિંદરને) મારવા જતો હતો એટલામાં તે પોતાની ઘાંઘીને વાસ્તે કાલાવાલા કરવા

લાગ્યો. તેને એટલાતો કાલાવાલા કીધા કે છેવટે સીંહ તેને છોડી દીધો; અને તે આભારી ઊંદરે કહ્યું “ભલા સીંહ હું ખાતરીથી કહું છું કે એક દીવસે તારી માયાનો બચ્ચો પાછો પાળવાને હું શક્તિવાન થઈશ. આવા નાના પ્રાણીનો હમેશાં ઉપયોગી થવાનો વિચાર સાંભળીને તે સીંહ હર્યો, અને ઊંદર પોતાના દરમાં દોડી ગયો. થોડા વખત પછી તે સીંહ દોરડાની બનાવેલી એક મજાબુત બળમાં પકડાયો, કે જે જંગલમાં કેટલાક શીકારીઓએ પાથરેલી હતી. તેણે છુટા થવાને ફાકટ તરફડીયાં માર્યાં, અને દુઃખ અને ધાર્તીથી ખરાડા મારવા લાગ્યો. તે નાના ઊંદરે તેને (ખુબ પાડતો) સાંભળ્યો, અને તેને મદદ કરવા દોડી ગયો. તે તેના અણીવાળા દાંતથી કામ કરવા મંડી ગયો; અને છેવટે ધણીજ મહેનતે તે દોરડું આસપાસ કરડી ખાંધું અને સીંહને છુટા કર્યો.

એક સિંહ જંગલમાં શીકારની આતુર શોધમાં ભટકતો હતો ત્યારે દૈવયોગે બળમાં પકડાયો અને પાછો બાહુર આવી શક્યો નહી. તેણે આ નાપસંદ બરમાંથી છુટાં થવાને ફાકટ કોશેશ કીધી, જ્યારે એકાએક એક નાનો ઊંદર પોતાના દરમાંથી ચાલી આવ્યો. તેણે જ્યાંસુધી એક પછી એક બધી દોરીઓ છુટી પડી ગઈ ત્યાંસુધી તેણે પોતાના અણીવાળા દાંતોથી તે દોરડાની બનાવેલી બળને કરબા કીધી, અને સીંહને છુટા કર્યો આ ઉપરથી દેખાઈ આવે છે કે આપણે સાથી નીચ ચીજ જે રહેતી હોય તેને ચિકકારવી નહી જોઈએ; કોઈ વખત સાથી જોરાવર માણસને ગરીબ માણસની મદદનો ખપ પડે છે.

THE PET LAMB. લાડકવાયું મેકું.

Pet, a. (પેટ) લાડકવાયું.

Had been sold, (હડખીન

(સોદ) વેચવામાં આવી હતી.

Food and clothing, અન્ન

અને કપડાં.

Family, s. (ફેમીલી) કુટુંબ.
But the pet lamb, તે બહા-
લાં મેંદા સિવાય.

Heart, s. (હાર્ટ) અંતઃકરણ.
Felt sad, દલગીરી લાગી.
Of parting, (ઓફ પાર્ટીંગ)
છૂટાં પડવાનો.

She had made up her
mind to sell, તેણીને વે-
ચવાનો ઠેરાવ કરવાની ફરજ
પડી હતી.

To go for the butcher,
ખાટકીને તેડવા જવાનો.

Heavy heart, ભારે દીલથી.

Bargained, v. i. (બારગેન્ડ)
સાટું કીધું.

Sale, s. (સેલ) વેચાણ.

Alarm, s. (અલાર્મ) ધાસ્તી.

Go away, (ગો અવે) જતો રહે.

Pushing aside, બાજુએ
ખેંચીને.

Playful, a. (પ્લેફુલ) રમતી-
આલ.

Tone, s. (ટોન) અવાજ.

In front, (ઇન ફ્રન્ટ) આગળ.

Neck, s (નેક) ગરદન.

Began to drag away,

ઐચવાને શરૂ કીધું.

Very sadly, ધણીજ દલ-
ગીરી ભરેલી રીતે.

Grief, s. (ગ્રીફ) દુઃખ, દલ-
ગીરી.

Was too much for her,
તેણીથી ખમી ન શકાય એ-
વો હતો.

And her heart sank
within her, અને તેણીનો
હૃદય ધણીજ અબ્જો.

Pleading, pr. p. (પ્લીડીંગ)
કાલાવાલા કરતાં.

Tearful, a. (ટીઅરફુલ) આં-
સુથી ભરેલી.

Choked, p. p. (ચોકડ) ગું-
ગલાઈ ગયેલાં.

Sobs, s. (સૉબ્સ) દયકાં.

In husky tones, ખોખરા
આવાજે.

Stopped dragging, ઐચ-
વાને અંધ કીધું.

Ceased v. t. (સીઝડ) અં-
ધ પાડ્યું.

In a voice that shook,
લથડતા અવાજે.

Cannot earn, (કેનનૉટ
અર્ન) કમાઈ શકતી નથી.

Was alive, જીવતો હતો.

Won't have sold, વેચવા દેવાના નથી.

We will rather go with-
out bread, હમને રોટલી
વગર ચાલશે.

Could not help selling.
વેચ્યા વગર ચાલ્યું નહીં.

The more, જેમ જેમ વધારે
અને વધારે.

Handed back the silver
રૂપા નાણું પાછું આપ્યું.

Was touched in his
heart, તેના દીલમાં ઢાળ્યું.

Offered to return her
money. તેણીના પૈસા પા-

છા આપવાને કહ્યા.

Will not rob, છીનવી લ-
ઇશ નહીં.

Dashed across, આડે ધર્યો.
Was set free. છોડી મુક્યો.

Gathered, v. i. (ગંધડ)
ઐકઠાં થયાં.

Stroked, v. t. (સ્ટ્રોકડ) પં-
પાળ્યું.

Were filled with joy,
ઘણા ખુશી થયાં.

Never found herself so
hard pressed, કદી આવી

ખરાબ હાલતમાં આવી નહીં.

Tried, v t (ટ્રાઇડ) યત્ન
કીધો, કોશિશ કરી.

કુટુંબને વાસ્તે ખોરાક અને કપડાં ખરીદ કરવામાં એક
પછી એક નાની સીઝને વેચવામાં આવી હતી. છેવટે તે લાડ-
કવાયા મેંદા સિવાય બીજું કંઈ વેચવાનું રહ્યું ન હોતું. પણ
માનું અંતઃકરણ ડેઝી સાથે છુટાં પડવાનો મિચ્છાર સાંભળીને
હલખીર થયું; કારણ કે છોકરાં તેને (ડેઝીને) ઘણા ચલાતા હતાં
છેવટે તે મેંદાને વેચવાનો ઠેરાવ કરવાની તેને ફરજ પડી હતી.
તેણી પોતાના છોકરાંના એકને પણ ખાતરીને તેડવા જવાને
વાસ્તે કહી શકી નહીં તેથી તેણી પોતે બારે દીલથી ગઈ અને
ડેઝીને વેચવાનું સાટું કીધું. જ્યારે સઘળાં છોકરાં તે મેંદાની
સાથે રમતા હતાં ત્યારે ખાટકી અને તેનો આકર બારણા આગળ
આવીને ઉભાં, તેને ખુમ પાડીને કહ્યું “ મીસીસ આંટ સહવારની
સલામ. તમે જાણો છો કે હું અહીંના મેંદાને વાસ્તે આવ્યો છું ”

તેણીના એક છોકરાએ તેણીની બાજુમાં દોડી આવીને અને ધા-
 સ્તીમાં તેણીના ચેહેરા તરફ જોઈને પૂછ્યું “ શાને વાસ્તે મા ? ”
 મીસીસ ગ્રાંટે તે છોકરાને બાજુએ ખસેડીને કહ્યું. “ મારા
 બાલા જતો રહે. ” તે ખાટકીના છોકરાએ હાથમાં દોરડું લઈને
 ડેઝી પાસે જઈને રમતીઆળ અવાજમાં કહ્યું “ ચારલી હજે તે
 મારો મેંદો છે ” ! “ નહી તે તારો મેંદો નથી. તે નાના છોક-
 રાએ તેની (મેંદાની) આગળ આવીને કહ્યું તે હમારો મેંદો છે ”
 પણ તે છોકરાંએ તેને એક બાજુએ દુર કરીને ડેઝીના ગળામાં
 દોરડું નાખ્યું અને ખેંચીને તે નાના પ્રાણીને લઈ ગયો. તે ગ-
 રીબ મેંદાએ ઘણી દલગીરી ભરેલી રીતે યુમ પાડી. માને જે
 દલગીરી ઉપજત તેણીથી ખમી શકાય તેવી ન હોતી. અને
 તેણીની જીવ ઘણો બળ્યો. થોડો વખત પછી છોકરાં તેઓના
 નાના મેંદાને વાસ્તે આંસુથી ભરેલી આંખથી કાલાવાલા ક-
 રતાં, અને તેઓના અવાજને દસકાં ખાંધ ખાઈને શુંગલાઈ જતાં
 તેણીની પાસે આવીને ઉભા. તેણીએ જોખરા અવાજે ખાટકીને
 કહ્યું મેહેરબાની કરી તારા છોકરાને થોડો વખત થોભવાને કહે.
 તે છોકરાએ પોતાના ઘણીના કહેતા વારનેજ તે મેંદાને ખેંચવાનું
 બંધ કરીું અને તે નાના પ્રાણીએ ખેંખેં કરવું બંધ પાડ્યું. માએ
 લથડતા અવાજે કહ્યું મારાં પ્યારા બાળકો હું હમણા ઘણી ગ-
 રીબ છું અને તમારો પીતા જીવતો હતો સારે પછસા કમાતો હતો
 તેમ હું કમાઈ શકતી નથી. તે માયાળુ ખાટકીએ ડેઝીના પૈસા
 આપ્યા છે; અને તે પછસાની હું તમારે વાસ્તે ખાવાની રોટલી લા-
 બીશ, તે છોકરાઓએ યુમ પાડી નહી ! નહી ! નહી ! હમે તમને
 ડેઝીને વેચવા દેવાની રજા આપતા નથી ! હમે હમારા પ્યારા નાના
 મેંદાને વેચવા દેવાના નથી ! તે હમારો મેંદો છે. અને મા તારે
 તે વેચવો નહી જોઈએ. હમેને રોટલી વગર ચાલસે પણ મેંદાને
 વેચવા દઈયું નહી ! મીસીસ ગ્રાંટે પોતાના છોકરાંને તેણીને મેંદો
 વેચ્યા સિવાય છુટકો નથી એમ સમજાવવાની ફાકટ કોશિશ

કીધી. જેમ જેમ તેણી વધારે વાત કરવા લાગી તેમ તેમ તેઓ
 ડેઝીને વારતે વધારે કાલાવાલા કરવા લાગ્યા. છેવટે તેણીએ
 રૂપા નાણું પાછું આપ્યું અને કહ્યું કે સાહેબ હું હમણા વે-
 ચી શકતી નથી. ખીજો વખત આવે ત્યાં સુધી થોભ. મારે
 ઘોડા દીવસ વધારે રાખવાને કોશેશ કરવી જોઈએ. ખાતરી જે
 જતાં જતાં આ બધું નીલાણીને જોતો હતો તેના અંતઃકરણમાં
 અસર થઈ; અને જ્યારે મીસીસ ગ્રાંટે પછસા પાછા આપવા કહ્યા
 ત્યારે તેણે કહ્યું મીસીસ ગ્રાંટ હું મેંદો અથવા પછસા એ જેમાનું
 કોઈથી લખસ નહી. જો કે હું ખાતરી છું તોપણ ખીજાં માણસો
 કરતાં મારું રદ્ય વધારે કહણ નથી હું તે છોકરાઓનું વહાલું મેંદું
 કદી છીનવી લઈસ નહી. હું તમારી પાસેથી ડેઝીને ખરીદ કરીસ
 અને છોકરાંને પાછું આપીશ. જૈય અહીંઆ આવ તે મેંદાને લઈ
 જતો નહી. હું તેને કદી માંગીસ નહી. જેવો તે જોઈયો તેવોજ તેનો
 અવાજ લઈએ. અને તરતજ પોતાનો હાથ તેની આંખ આગળ
 આડે ધર્યો. ડેઝીને તરતજ છુટ્ટો કર્યો; છોકરાંઓ દીલમાં ઘણું
 ખુશી થયા અને એકઠા થઈને તે વહાલા મેંદાને પંપાળવા લાગ્યા.
 કેટલાએક મિત્રોની દયાળુ મદદથી તે ગરીબ માં જેવારે તેણીએ
 છોકરાંના વહાલા મેંદાને વેચવાની કોશેશ કરી તેવારે જે પ્રમાણે
 ખરાબ હાલતમાં હતી, તેના જેવી ફરીથી કદી તેવી ખરાબ હાલ-
 તમાં આવી નહીં.

PERSEVERE. ખંત રાખો.

Persevere, v. i (પરસીવી- અર) ખંત રાખો.	Strike, v. t. (આઘક) થોકો. મારો.
Drive, v. t. (દ્રાઈવ) મારો, ઠોકો.	Red, a. (રેડ) લાલ ચોળ.
Hit, v. t. (હીટ) ઠોકો, મારો.	Might, s. (માઈટ) જોર, બળ
	Top, s. (ટોપ) મથાળુ.

Standing at the foot, ત- ળીએ ઉભા રહીને.	Never be down-cast, ક- દી પણ હીંમત છોડતા નહીં.
Grazing, pr. p. (ગેઝીંગ) તાંકીને નેતાં.	Will succeed, ફતેહ પામશે.
Tumble v. i. (રટ'બલ) ઠોકર ખાવી.	At last, (અંટ લાસ્ટ) છેલ્લે સરવાળે, છેવટે.

છોકરાઓ ખીસો સીધો મારો, તેના મથાળા ઉપર મારો;
છોકરાઓ જ્યારે લોખંડ લાલ યોગ હોય ત્યારે તમારા સધળા
નેરથી મારજો. છોકરાઓ જ્યારે તમારે કામ કરવું હોય
ત્યારે તે ખુશીથી કરજો, છોકરાઓ જેઓ મથાળે પોંછીએ જે
લેઓતે પેહલા ટેકરી ચઢવી નેમજો. છોકરાઓ તલીએ ઉભા
રહી આગશ તરફ જોયા કરસો અને જો તમે કદી કોશિશ
નહી કરસો તો કેવી રીતે ઉપર જઈ શકસો. છોકરાઓ જો કે
વારંવાર તમે ઠોકર ખાઓ છો તો પણ કદી હીંમત છોડતા નહીં;
છોકરાઓ ફરી ફરીથી કોશિશ કરજો અને છેવટે તમે ફતેહ
પામશો.

THE CROW AND PITCHER. કાગડી અને ઘડો.

Crow, s. (ક્રો) કાગડી.	Could not wet, લીંબવી શકી નહીં.
Thirsty, a. (થર્સ્ટી) તરસી.	Tip, s. (ટીપ) અળી.
Flew, v. i. (ફ્લુ) દોડીને ગઇ.	Never despair, (નેવર ડી- સ્પેર) કદી આશા ન ઝુક.
Pitcher, s. (પીચર) ઘડો.	Where there is a will there is a way, મરજી હોય ત્યાં રસ્તો હોયછેજ; મ- નચંગા તો કશરોટમે ગંગા
Hoping, pr. p. (હોપીંગ) આશા રાખીને.	
Efforts, s. (અર્ટ્સ) કોશિશ, મેહેનત.	

Clever thought, ચાલાકી ભરેલો વિચાર.	Labour was rewarded, મેહેનતનો અદરો મળ્યો.
Came into her head, તે હીના મનમાં આવ્યો.	Drank at her ease, મજા થી પીધું.
Picked, v. t. (પીકડ) ઊંચકી લીધો.	But for her clever thought, પણ તેણીને અહીં નો ચાલાકી ભરેલો વિચાર સુઝ્યો નહીં હતો.
Pebble. s (પેબલ) પથ્થર.	
Sank. v. i. (સંક) નાચે ગયા.	She would never have been able to reach, તે- ણી મેળવવાને કદી સક્તિવાન થતે નહીં
Began to rise, ઉપર ચઢવા મડ્યું.	
Dropped, v. i. (ડ્રોપ્ડ) નાં- ખ્યા.	

એક કાગડો કે જે ઘણી તરસી હતી તે એક ઘડો કે જેમાં
જેને નાંધ પાણી મળ્યું એવી આશાથી તેની તરફ દોડી ગયો. તેમાં
પાણી એટલું નો થોડું હતું કે ઘણીજ મહેનત કરતાં પણ તે
ગરીબ કાગડો પોતાની ચાંચની આગળે પણ જાંઝવી શકી નહીં.
તે કાગડોએ પોતાના મનમાં કહ્યું “કદી આશા ન મુક” મરજી
હોય ત્યાં રસ્તો હોય છેજ. તેણીના નાના કાળા માથામાં ચાલાકી
ભરેલો વિચાર આવ્યો. તેણી પાણીની નીચે જઈ શકી નહીં; પણ
તેણી પોંદાચી શકે એટલું પાણી ઊંચું કરી શકી. તે કાગડોએ
એક પથ્થર ઊંચક્યો અને તે ઘડામાં નાંખ્યો; એક નાંખ્યો પછી
બીજો નાંખ્યો. જેમ જેમ તે દુગતાં ગયા તેમ તેમ પાણી ઊંચું
આવતું ગયું. તે કાગડોએ ઘણા પથરા આગાઉથી નાંખ્યા હતા
તેથી તેણીની મહેનતનો અદરો મળ્યો, અને તેણીએ મજાથી
પાણી પીધું; અને તેણીને આવો ચાલાકી ભરેલો વિચાર સુઝ્યો
ન હતો તો તે મેળવવાને તેણી સક્તિવાન થતે નહીં.

THE SOLDIER AND THE HORSE.

સીપાઈ અને ઘોડો.

Soldier, s. (સોલ્ડીયર) સીપાઈ
Was passing along a street, એક મોહોદ્ધામાંથી જતો હતો.

London, s. (લંડન) ઇંગ્લંડની રાજધાની.

Old fellow, અસલી દોસ્ત-મિત્ર.

Seemed to know, જાણ-ખતો હોય એમ જણાયો.

Laid back the ears, કાન પાછા નાંખ્યા.

Pocket, s. (પોકેટ) ગજવું.

Penny, s. (પેની) એ ફદીયાં.

A feed of corn, એક વખત

ખાય એટલું અનાજ.

Stable, s. (સ્ટેબલ) તથેડો.

Went his way, પોતાને રસ્તે ગયો.

Beautiful, a. (બ્યુટીફુલ) સુંદર, સારો.

Sight, s. (સાઇટ) દેખાવ.

Wonder, s. (વન્ડર) અજાણ્યો.

Kindness, s. (કાઇન્ડનેસ) માયા.

Lesson, s. (લેસન) શીખામણ, ધડો.

Likely, ad. (લાઈકલી) ધણું કરીને.

એક દીવસ એક ગરીબ સીપાઈ લંડન શહેરના એક મોહોદ્ધામાંથી જતો હતો. એકદમ તે ઉભો રહ્યો અને મોહોદ્ધાની થીંછા જાણુ તરફ એક ઘોડા તરફ થોડો વખત જોયાં કરીયું, તે-બેજ તે મોહોદ્ધામાંથી તે દોડતો ગયો અને “હું તેને જાણ્યું છું” “હું તેને જાણ્યું છું” એમ જુગ તેને પાડી. તે મારો પોતાનો જુનો ઘોડો છે, ખાસ અસલ મિત્ર ! તે ઘોડો અવાજ જાણખતો હોય એમ જણાયો. તેણે પોતાના કાન પછાડી મુક્યા અને પોતાનું નાક તેના (સીપાઈના) હાથ આગળ ધર્યું અને તે તેને મા-યાણુ રીતે પંપાળવા લાગ્યો થોડો વખત રહીને તે ગરીબ સીપાઈએ પોતાનો હાથ ગજવામાં નાંખ્યો; અને નાંખતાની વારજ લેતો

કહ્યું “ હા, તેને (ધોડાને) મળશે જો કે મારાં છેલ્લાં બે ફદીયાં છે
 લોપણુ તેને વાસ્તે એક વખત ખાય એટલું ” અનાજ લાવવાને પુ-
 રતાં છે ” એકદમ (તેને વાસ્તે) તે અનાજ લેવાને દોડી ગયો; થોડા
 વખતમાં તે અનાજ લઈને પાછો આવ્યો અને માયાળુ રીતે ઉભો
 રહીને પોતાને હાથે તે ધોડાને ખવાડ્યું. કેટલોક વખત તેની
 ધાસ ઉભા રહ્યા પછી તેને તેનો નબેલો ક્યાં છે તે પુછ્યું. કે
 જોશી ઢોઈ દહાડે ત્યાં જઈને તે તેને મળે. ત્યાર પછી તે પોતાને
 રસને ગયો. અને જતી વખત હાંકનારને કહ્યું કે મારા ગરીબ
 હેસ્ત જોડે સારી રીતે વર્તજે અને તેને સારી રીતે વાપરજે તે
 એક સુંદર દેખાવ હતો; અને કેટલાંએક નાના છોકરાં જે નજીક
 ઉભા હતા તેઓએ જ્યારે તે ગરીબ સીપાઈની માયા તેના ગરીબ
 મિત્ર તરફ જોઈ લારે હરરા કરીને યુગ પાડી એમાં કાંઈ અમ્મળોય
 જેવું ન હોતું. તે પાંક પ્રાણીઓ ઉપર માયા રાખવા ઉપરનો
 હોતો જે તેઓ ધણું કરીને જલદીયા હુલી જાય તેમ ન હોતું.

LESSONS. ધડા.

To study, inf. (ટુ સ્ટડી) અભ્યાસ કરવાનો.	Succeed, v. i. (સક્સીડ) ફતેહ પામવું.
Hard ad. (હાર્ડ) સખત, ઘણોજ કડળું.	Empty, a. (એમ્પટી) ખાલી.
Reward, s. (રીવૉર્ડ) બ-દલો, ઈનામ.	Purse, s. (પર્સ) કોથળી.
Spell v. t. (સ્પેલ) જોડણી કરવી.	Brain s (બ્રેન) મગજ, ભેજું.
Lessons must heed (લે-સ્વસ મસ્ટ હીડ) ધડા ઉપર ધ્યાન આપવું જોઈએ.	Worse, a. (ઉવર્સ) વધારે ખરાબ.
	With a will, ખુશીથી.
	Prize, s. (પ્રાઈઝ) ઇનામ.
	To win, inf. (ટુ ઉવિન.) જીતવાનો, મેળવવાનો.

To pour, inf. (દુ પોર) મે-
ળવવાનો, રેડવાનો.

Golden knowledge, સો-

નાના જેવું સરસ જ્ઞાન, સૌ-
થી કીમતી જ્ઞાન.

હમણા સખત અભ્યાસ કરવાનો વખત છે; મેહેનત તેનો બદલો આપશે; ત્યારે મેહેનત કરો, મેહેનત કરો, મેહેનત કરો ! આપણે જોડણી કરવી જોઈએ અને વાંચવું જોઈએ, અને ફક્ત આપણા ધડા ઉપર ધ્યાન આપવું જોઈએ, ખાતરીવાળા અને મક્કમ વિચારના ફતેહ પામવા જોઈએ; ત્યારે મેહેનત કરો, મેહેનત કરો, મેહેનત કરો ! ખાલી કોથળી કોને પસંદ આવે ? ખાલી મગજ એનાથીળી વધારે ખરાબ છે, ત્યારે મેહેનત કરો, મેહેનત કરો, મેહેનત કરો ! ખુશીથી કામ શરૂ કરો; હમણા ધનામ જીતવાનો અને સોનાના જેવું જ્ઞાન મેળવવાનો વખત છે, ત્યારે મેહેનત કરો ! મેહેનત કરો ! મેહેનત કરો !

THE WHITE BEAR. સરેદ રીંછ.

Cold cold North, ઉત્તર તરફના ઘણાજ થંડા મુલકો. Does not mind, દરકાર કરતો નથી.

Always, ad. (ઑલવેઝ) હમેશાં. To keep him warm, તેને હુંકાળો રાખવાને વાસ્તે.

Snow, s. (સ્નો) બરફ. Enjoys, v. t. (ઐન્જોયઝ) ખમેછે.

Blocks of ice, બરફના ચોસલાં. Sharp air, કકડતી થંડી.

Float about, v. i. (ફ્લોટ અબાઉટ) આમ તેમ તરેછે. Warm sunshine, ઘણાજ તડકો.

Polar bear, (પોલર બેર) ઉત્તર ધ્રુવમાં રહેનારો રીંછ. Slips, v. (સ્લીપ્સ) સરકવું. Soles, s. (સોલ્સ) તળીઆં.

Are covered, ઢાંકાઈ ગયેલાં છે.

As if he had on, જાણે કે તેને પેહેરેલાં હોય.

Pair, s. (પેર) જોડી.

Generally, ad. (જનરલી) ઘણું કરીને.

Plenty, a. (પ્લેન્ટી) ઘણું બહુ.

Fond, a. (ફાન્ડ) શોખીલો.

Seal, s. (સીલ) સીલ માછલી.

Dinner, s. (ડીનર) ખાણું.

Roams, v. i. (રોમ્ઝ) ભટકે છે.

Is melted, (ઇઝ મેલ્ટેડ) પીગળી ગયેલું છે.

Likely place, બને એવી જગા.

To pop up its head, સડપ

દધને ડોકું બાહાર કાઢવાની.

By and by, ad. રફતે રફતે.

Pounces, v. i. (પાઉન્સીસ) તડાપ મારે છે.

Drags out, v. i. (ટ્રેગ્સ આઉટ) ઘસડી કાઢે છે.

Tears it to pieces, તેના કકડે કકડા કરી નાંખે છે.

Dives, v. i. (ડાઈવ્ઝ) ડુબકી મારે છે.

He comes upon, તેને મળે છે.

Treat, s. (ટ્રીટ) મેનજ્યાની, આજીવ.

Berries, s. (બેરીઝ) બેરી ફળો.

See weeds, s. (સી-ઉવીડઝ) દરીઆઈ પાક્ષો.

ઉત્તર તરફના ધણાજ થંડા મુલકોમાં જમીન ઉપર હમેશાં

ખેતી થતી રહે છે. ઉનાળામાં પણ ઘણી થંડી હોય છે, કારણ કે ખેતરના મોટા ચોસલાં સમુદ્રમાં આમ તેમ તર્યા કરે છે. આ જગ્યાએ ઉત્તર તરફના ધ્રુવમાં રહેનારો રીંછ રહે છે. તે થંડીની દરકાર કરતો નથી, કારણ કે ઈશ્વરે તેને હુંફળો રાખવાને બાંધેલાં રૂપાંતર આપેલાં છે. જેવી રીતે તમે ધણાજ તડકા ખમો છો તેવીજ રીતે તે કડકડતી થંડી ખમે છે. જેમ તમે ખેતર ઉપરથી સરી જાઓ છો તેમ તે સરી જતું નથી; કારણ કે તેના પગના તળીયાં લાંબા બાળથી ઢાંકેલાં હોય છે. જાણે કે તેને રૂપાંતર બેઠા પેહેરેલાં હોય તેમ તે નરમ રીતે ચાલે છે.

રીંછ દરીઆ કીનારે રહેછે; દારણ કે તેને પાણીમાં તરવાનું
ગમે છે. અને ત્યાં પણ તેને ઘણું કરીને પુષ્કળ ખાવાનું મ-
ળે છે. તે પોતાને ખાવાને વારતે સીલ માછલી પકડવાને ઘણો
શોખીલો છે. જ્યાંસુધી તે એક જગ્યાએ આવે છે કે જ્યાં તે
બુલે છે કે બરફ પીગળેલું છે ત્યાં સુધી તે બરફ ઉપર ભટક્યા
કરે છે, તે જાણે છે આ જગ્યા ઘણું કરીને સીલ માછલીને સડપ
દઇને દોડીયું બાહર કાઢવાની છે. તેટલા માટે તે જાણે છે અને
તપાસ રાખે છે. રફતે રફતે સીલ માછલીનું જોજ માથું ઉપર
આવે છે. તે રીંછ તેના ઉપર તડપ મારે છે. તે પાણીમાંથી
સીલ માછલીને જોતી કાઢે છે, તેના કકડે કકડા કરીને ખાઈ ન્ય
છે. કાઈ કાઈ વખત તે માછલીની પાછળ પાણીમાં ડુબકી મારે
છે અને એટલેતો ચપળ હોય છે કે તે (માછલી) નાસી ન્ય
તેની અગાઉ તેને પકડે છે. કાંઈ વખત તેને મરી ગયેલા મગ-
રમચ્છનો કડકો હાથ લાગે છે અને તેને તે એક મોટી મેજખાની
સમજે છે. જ્યારે તેને કીનારા ઉપર જોરાક મળી શકતો નથી
ત્યારે જે જગ્યાએ બરફ પીગળેલું હોય છે ત્યાં ન્ય છે અને જેરી
ફળો ઉપર ચુજરાન ચલાવે છે. જો બરેબર તે ઘણો ભુખ્યો
હોય છે તો કીનારા ઉપરનો દરીઆઈ પાસે પણ ખુશીથી
ખાય છે.

NEVER PUT OFF. કદી ઢીલ કરતા ના.

Whenever, ad. (ઉઠેનઅં-
વર) જ્યારે પણ.

A task is set to you,
તમને કાંઈ કામ કરવા સોંપ્યું
હોય તે.

Idly, ad. (આઇડલી) આ-

જસાઇથી.

Do not view it, જોયા
કરતા નહી.

Nor be content, સંતોષ
પામતાના.

At once, એકદમ.

જ્યારેખી તમને કાંઈ કામ કરવા સોંપ્યું હોય ત્યારે આજસુ
એસીને તે જોયા કરતા નહી; ખીજની પાસે કરાવશું એવી આ-
શાથી સંતોષ પામતા નહી પણ તરત શરૂ કરીને પુરું કરો.

THE FOX AND THE GOAT.

શીઆળ અને બકરી.

Fox, a. (ફોક્સ) શીઆલ.	of his reach, પાણી તેના
Cunning, s. (કાનંગ) લુ- આઇ.	હાથમાં મુદ્દલ આવે એવું ન- હી હતું.
Believed, v. (બીલીવ્ડ) મા- ન્યું.	Tumbled, v. i. (ટમ્બલ્ડ) ગળડી પડ્યો.
Springs, s. (સ્પ્રિંગ્સ) ઝરા, નાળાં.	Heels over head, જાંઘે મસ્તકે.
Brooks, s. (બ્રૂક્સ) નાળાં.	He got a great fright, તે ધણેજ ખીધો.
Slyly, ad. (સ્લાઇલી) નજર ચુકવીને.	Was hurt, v. t. (હર્ટ) હાડી ઈજા થઇ.
Farm-yard, s. (ફાર્મ યાર્ડ) ખેતરનો વાડો-ચોક.	His thirst was gone, તેની તરસ ગઇ.
Hurry, s. (હરી) હતાવળ.	He wished to get out, તેની મદદાર નીકળવાની ઇ- ચ્છા થઇ.
He thought of an old well, તેને એક જુના કુ- વાનું યાદ આવ્યું.	Steep, a. (સ્ટીપ) ઉભી.
Set off, v. i. (સેટ ઓફ) જવા નીકળ્યો.	Hind legs, પાછલા પગો.
With full speed, પુરી ઝ- ડપથી.	Close, a. (ક્લોઝ) બંધ ઠી- ધેસો. [ધીવાન.
Water was quite out	Prisoner, s. (પ્રીઝનર) બં-

That I cannot stop drinking it, મને પીવાનું છોડવા ગમતું નથી.	Madam, s. (મદમ) બાઈ.
Long beard, s. (લોંગ બી-અર્ડ) બકરી.	I bid you good morning હું તમને સહવારની સલામ કરું છું.
No sooner, ad. (નો સુનર) નેથી.	Silly, a. (સીલી) અનાડી.
Leaped, v. i. (લીપ્ડ) કુદી પડ્યો.	Foolish, a. (ફુલીશ) મુર્ખ.
In an instant, એક પળમાં.	To listen, inf. (ટુ લીસન) સાંભળવાને.
Sprang, v. i. (સ્પ્રંગ) કુદ્યો.	Sly, a. (સ્લાઇ) પકડો, ખં-ધો. લુચ્ચો. [પિટો.
<p>દરેક જણે સીયાળની લુચ્ચાઈ વિષે સાંભળ્યું હતું; અને બકરી સીયાળ દરેક જણે તે ખરું માન્યું. એક ઘણાજ ગરમ ઉન્હાળામાં જ્યારે સઘળાં ઝરાં અને નાળાં સુકાઈ ગયા હતાં ત્યારે એક શિયાળે આખો દિવસ ફોકટ આસપાસ પાણી પીવાને જોયું. તે વળી હળવે રહીને ખેતરના વાડામાં પગે ચાલીને ગયો; પણ કુતરાએ તેને જોયો અને ઘણીજ ઉતાવળથી તે પસાર થઈ ગયો. છેવટે તેણે ખેતરની વચમાં વાડાની નજ-દીક જુના કુવા વિષે યાદ આવ્યું; અને પુરી ઝડપથી તે ત્યાં, જવા નીજ્યો. જ્યારે તે ત્યાં આવ્યો ત્યારે તેને માલમ પડ્યું કે પાણી તેના હાથમાં મુદલ આવે તેમ ન હોતું. તેણે એચાર વાર ફરીથી તેને પોંહોચવાને કોશિસ કીધી અને છેવટે જાંઘે મસ્તકે અંદર ગબડી પડ્યો. તે ઘણાજ બીધો પણ તેને ઘણી ઇજા થઈ નહીં; અને પાણી ધણું જીડું ન હોતું તેથી તે પીવાને ઘણાજ ખુશી થયો. જ્યારે તેની તરસ મટી ત્યારે તેને બાહર આવવાને ઇચ્છ્યું, પણ કુવાની બાજુએ ઉભી હતી અને વળી તેના પાછલાં પગ ઉપર ઉભા રહેતાં પણ અડધે મથાળે તે પોંહોચી શક્યો નહી. ત્યાં તે એક ઘેરાયેલો બંધીવાન</p>	

હતો. ખીજે દીવસે એક બકરી તે કુવા આગળ આવી; અને તે શિયાળને ત્યાં જોઈને તેણીએ કહ્યું “પાણી સારું છે” તે શિયાળે કહ્યું અરે! મારા મિત્ર નીચે આવ; તે એટલું સારું છે કે મને તે પીવાનું જોડવાને ગમતું નથી! તે લાંબી દાદાડી-વાળી બકરી તરત નીચે કુદી ગઈ; અને જેવી તેણી નીચે કુદી કે તરતજ તે શિયાળ તેણીની પીઠ ઉપર કુદી પડ્યો અને એક પળમાં તે લીલાં ઘાસ ઉપર આવ્યો. જેવો તે કુવાને મથાળે આવ્યો તેવુંજ તેણે ફરીને કહ્યું, લાઘ તારો બપોર મારું છું અને તને સહવારની સલામ કરું છું. તે અનાડી બકરીને તરતજ માલમ પડ્યું કે કુવા શિયાળની વાત સાંભળી એ કેવી મુઝાઈ કીધી. દગલ્યાજ અને એકલપેટા માણસોનો કદી પણ વિશ્વાસ કરતા નહી.

PLAY. રમત.

Merry, a. (મિરી) ખુશ, આનંદી.	Fun, s. (ફન) રમુજ.
Duty, s. (ડયુટી) ફરજ, કામ	Cheerful, a. (ચીઅરફુલ) ખુશી ભરેલું.
Bravely, ad. (બ્રેવલી) બ-લાદુરીથી	Ring, s. (રીંગ) ડુંડાળું.
Has been done, પુરું કી-ધું છે.	Lightly laugh, આસ્તેથી હસીએ છીએ.
Wisely, ad. (વિવાઈઝલી) ડ-હાપણથી.	Gaily sing, ખુશીથી ગાઈએ છીએ.
Has been won, મેળવ્યું છે.	Industry, s. (ઈન્ડસ્ટ્રી) ઉદ્યોગ
Frolic, s. (ફ્રોલીક) રમત, ગ-મત.	Can earn, v. t. (કૅન અર્ન) મેળવી શકે છે
	Turn, s. (ટર્ન) વારો.

હમણા ખુશ રમત રમવાનો વખત છે આજને માટે ખીજ.

પાડો નથી, ત્યારે રમો, રમો, રમો ! ફરજ બહાદુરીથી પુરી કરીધી છે, જ્ઞાન દહાપણથી મેળવ્યું છે, હમણા રમત અને રમુજનો વખત છે, ત્યારે રમો, રમો, રમો ! ખુશી ભરેલાં કુંડાળામાં આપણે સામેલ થઈએ, હળવેથી હસીએ અને ખુશીથી ગાઈએ ત્યારે રમો, રમો, રમો ! ઘણી મેહેનત રમતને છતી શકે છે, મગજ શીખવાને તૈયાર હતું, હમણા પગની વારી હોવી જોઈએ ત્યારે રમો, રમો, રમો !

USEFUL KNOWLEDGE. ઉપયોગી જ્ઞાન.

A HOUSE. ઘર.

Outside, s. ઘરની બાહરનો ભાગ.	Ashes, s. (ઝંશીસ) રાખ.
Foundation, s. (ફાઉન્ડેશન) પાથો.	Burned, p. p. (બર્નડ) પકવેલાં.
Firmly, ad. (ફર્મલી) મજબુતાઈથી	Brick-layer, s. (બ્રીક-લેયર) કંઠીઆ.
To keep from, (ટુ કીપ ફ્રોમ) અટકાવવાને.	Mason, s. (મેશન) સલાટ, દોંડકોડો.
Damp, s. (ડમ્પ) ભીનાસ, સરદી.	To hew, inf. (ટુ હ્યુ) ટાંકણાથી કાપીને સફાઈ ભરેલું કરવું.
Brick, s. (બ્રીક) ઇંટ.	To shape, inf. (ટુ શેપ) આકાર કરવો.
Mortar, s. (મોર્ટર) ચુનો.	Moulds, s. (મોલ્ડઝ) ખીખાં, ખાના, આકાર.
Cannot be had, મળી શકતાં નથી.	Lime, s. (લાઇમ) ચુનો.
Quarry, s. (ક્વેરી) પથ્થરની ખાણ.	Kiln, s. (કિલ્ન) બઠ્ઠી.
Clay, s. (ક્લે) માટી.	Square, s. (સ્કવેર) ચોરસ.

Openings, s. (ઓપનિંગ્સ) ઉઘાડી જગ્યા.

Moves, v. i. (મુવ્ઝ) ફરેછે.

Easily, ad. (ઇઝીલી) સહેલાઈથી.

Hinges, s. (હિન્જ્સ) મીજગરાં.

Brass, s. (બ્રાસ) પીતળ.

Latch, s. (લૅચ) અડગરો.

Lock, s. (લૉક) તાળું. કળ.

Frames, s. (ફ્રેમ્સ) ચીપ, પટ્ટી.

Filled with glass, કાચ બેસાડેલા.

To let in, અંદર આવવા દેવાને.

To keep out, બાહર અટકાવી રાખવાને.

Flint, s. (ફ્લિન્ટ) ચક્રમક.

Soda, s. (સોડા) એક જાતના ખારનું નામ છે.

Pane, s. (પેન) કાચનો તકતો.

Fresh air, (ફ્રેશ એર) તાજુ હવા.

Roof, s. (રૂફ) છાપર.

Slates or tiles, (સ્લેટ્સ) નળીઆં.

Wooden beams, લાકડાના

ભારવટ્ટીઆ.

Rafters, s. (રૅફ્ટર્સ) ભારવટ્ટીઆ.

Thatch, s. (થૅટચ) જાવળીના છાપરાં.

Chimney, s. (ચીમ્ની) ધુમાડીઝી.

Smoke, s. (સ્મોક) ધુમાડો.

Chimney-cans, (ચીમ્ની-કૅન્સ) ધુમાડીઆપર ઢાંકવાના વાસણો.

Made of clay, મટાડીનાં બનાવેલાં.

Inside, (ઇન્સાઇડ) ઘરની અંદરનો ભાગ.

Is divided, (ઈઝડીવાઇડડ) ભાગ કીધેલાં હોયછે.

Stairs, s. (સ્ટૅર્સ) સીડીઓ.

Passages, s. (પૅસેજ્સ) ચાલો.

Different, a. (ડીફરૅન્ટ) જુદા જુદા. [રાંધણી.

Kitchen, s. (કીચન) રશોડુ,

Bed-rooms, s. (બેડરૂમ્સ) સુવાના ઓરડા.

Parlours, s. (પારલર્સ) બેસવાના ઓરડા.

Drawing-room, (ડ્રૉઇંગ-રૂમ) દીવાનખાનું.

For with-drawing to, ઉડી જઇ બેસવાનો,	Laths, s. (લેથઝ) લાકડાંના પાટીઆં.
After meals, (આફ્ટર મી- લ્સ) જમી રહ્યા પછી.	By painting, (બાયપેન્ટિંગ) રંગીતે.
Cellars, s. (સેલર્સ) ભોંયરાં.	Paper hangings, s. (પે- પર હેંગીંગ્સ) કાગલ વળ- ગાવવાં તે.
Beer, s (બીર) જવનો દારૂ.	Prevent, v. t. (પ્રીવેન્ટ) અટકાવવું.
Coal, s. (કોલ) કોલસો.	By drawing down, નીચે ઉતારીને.
Damp, a. (ડમ્પ) ભીના.	Blind, s. (બ્લાઇન્ડ) પડદો.
Attics, s. (એટિક્સ) કાત- રીયાં.	Shutters, s. (શટર્સ) બા- રીનાં ફરકાં.
Garrets, s. (ગેરેટ્સ) કાતરીયાં	Wind, s. (વિન્ડ) પવન.
Level, s. (લેવલ) સપાટી.	Robbers, s. (રોબર્સ) ચોરો.
Storey, s. (સ્ટોરી) માળ.	Do we light, આપણે સ- ળગાવીએ.
Entrance, s. (એન્ટ્રન્સ) દરવાજો.	Candles, s. (કેન્ડલ્સ) મીથુ- બત્તીઓ.
Lobby, s. (લોબી) ચાલ.	Vapour, s. (વેપર) વરાળ.
In case of fire. આગ લાગે તે વખતે.	Gas-work, (ગેસ-વર્ક) ગેસ બનાવવાનું કારખાનું.
Planks, s. (પ્લૅન્ક્સ) પાટીઆં	Pipes, s. (પાઇપ્સ) નળીઓ.
Fitted closely together ધણાજ પાસે પાસે ગોઠવેલાં.	Cistern, s. (સીસ્ટર્ન) ટાંકી.
Ceiling, s. (સીલીંગ) ચંદ- રવો, છાજ.	Are supplied, v. (આર સપ્લાઇડ) પુર પાડવામાં આવેછે.
Plaster, s. (પ્લાસ્ટર) કઠ- લાદ, છોલાણું.	
Mixture, s. (મીક્સચર) મે- ળવણી.	
Strips, s. (સ્ટ્રીપ્સ) પટ્ટીઓ.	

Pump, s. (પમ્પ) અંજો.
 Health, s. (હિલ્થ) તનદુરસ્ત.
 આરોગ્યતા.
 Drain, s. (ડ્રેન) ગટર.
 Stoves, s. (સ્ટોવ્ઝ) ચુલા.
 Grates, s. (ગ્રેટસ) ચુલા.
 Do we prevent, v. (ડુવી

પ્રીવેન્ટ ?) શું આપણે અ-
 ટકાવ કરીએ છીએ ?
 Hearth, s. (હાર્થ) ચુલો,
 સગડી.
 Is called, v. (ઈઝ કૉલ્ડ)
 કેહેછે, કેહેવાયછે.

THE TRAVELLER AND THE LION.

મુસાફર અને સિંહ.

Traveller, s. (ટ્રેવલર) મુ-
 સાફર.

Set out on a long
 journey, લાંબી મુસાફરી
 કરવા નીકળ્યો.

At a distance દુર, તકાવતે.

Slowly, ad. (સ્લોલી) હળ-
 વેથી. [નીકળ્યો.

Began to follow, પુઠે જવા

Fast, ad. (ફાસ્ટ) ઝડપથી.

Meant to follow him,

તેની પુઠે જવાની ધારણા હતી

To spring, inf. (ટુસ્પ્રીંગ)

કુદીને તડાપ મારવાની.

Plan, s. (પ્લેન) યુક્તિ.

To cheat, inf. (ટુ ચીટ) ઠ-
 ગવાને.

Cliff, s. (ક્લિફ) ટેકરી.

Deep hollow, (ડીપ હૉલો)
 ઊંડો ખાડો.

Crouching down, (ક્રાઉ-
 ચિંગ ડાઉન) નીચે દબાઈને
 બેસીને.

Branch, s. (બ્રાન્ચ) ડાળી.

Slyly, ad. (સ્લાઇલી) હરસે.

Sudden, a. (સડડન) એકાએક.

Spring, s. (સ્પ્રીંગ) કુદકો.

Bounded, v. i. (બાઉન્ડેડ)
 કુદી પડ્યો.

Rocks, s. (રૉકસ) ખડકો.

(Was) saved, v. t. (સેવ્ડ)
 બચ્યો.

Ere long, (એરલૉંગ) થોડા
 વખતમાં જલદી.

THE BEAR IN SCHOOL. નીસાળમાં આવેલું

રીંછ.

Rambling, pr. p. (રમ્બલીંગ) ભટકતો.

Woods, s. (વૂડ્ઝ) જંગલો.

Many years ago, ઘણાક વર્ષ ઉપર.

Cub, s. (કબ) બચ્ચું.

Thick brown hair, જડા ભુરા બાળ.

Was fed, ખવાડવામાં આવ્યું હતું.

Was brought up ઉછેરવામાં આવ્યું હતું.

Tame, a. (ટેમ) પાળેલું.

Every day the boy had to go to school some way off, દરરોજ છોકરાને થોડેક દુર નિશાળે જવું પડતું હતું.

It used to roam, તેને ભટકવાની ટેવ પડી હતી.

Till school was over. નીસાળમાં છુટી થાય ત્યાં લગી.

Dinner, s. (ડીનર) ખાનું.

Baskets, s. (બાસ્કેટ્સ) ટાપલીઓ.

Were hung, (કિરેલંગ) ટાંગવામાં આવતી હતી.

Pegs, s. (પેગ્ઝ) ખુટીઓ.

Was sure to get. ખરચીત મળતો હતો.

Butter, s. (બટર) માખણ.

Apples, s. (એપલ્સ) સેફફળો.

Pears, s. (પેઅર્સ) જમડાં.

Things went on this way, આ પ્રમાણે ચાલ્યા કીધું.

Was now here to be seen, કુથેપણુ જોવામાં આવ્યું નહીં.

It had found its way to the woods, તે જંગલમાં જતું રહ્યું હતું.

Did not return, પાછું ફર્યું નહીં.

Nowhere, (નોવેર) કોઈ પણ ઠેકાણે નહીં.

Search was made of it, તેની શોધ થઈ હતી.

But without success, પણ બધી મેહેનત ફાકટ ગઈ,

Passed away, (પારડ અવે)

ગુજરી ગયાં, વહી ગયાં.

Changes, s. (ચેન્જસ) ફેરફારો.

Took place, થયા.

A new one took his place, એક નવો (શીક્ષક) તેની જગ્યાએ આવ્યો.

A new set of boys, એક નવા છોકરાઓનો વર્ગ.

Filled the seats, બેઠકો રોકી.

Cold wintry day, શીયાળાને થાંડે દિવસે.

Chanced to leave open, ભોગ ભેગે ઉઘાડું રહી ગયું.

Half open, અડધું ઉઘાડું.

On a sudden, એકાએક.

Terror, s. (ટરર) ધારતી.

Others made for the tables, બીજાઓ મેજ તરફ દોડીને નાહા.

One big fellow, એક મોટો છોકરો.

Desks, s. (ડેસ્ક્સ) મેજો, ટેબલો.

Seized, v.t. (સીઝડ) પકડ્યો.

Piece, s. (પીસ) કટકો.

(Would) protect, v. t. (ઉડપ્રોટેક્ટ) બચાવ કરશે.

Did not harm any one, કોઈને હાનિ કીધી નહીં.

It seemed to be very much at home નાણું કે તે પોતાનાજ ઘરમાં રહેતું હોય એમ દેખાયું.

Snug a. (સ્નગ) છેક અડો અડ

Quarters, s. (ક્વાર્ટર્સ) ઠે-કાણાં, ભાગો.

Scholars, s. (સ્કોલર્સ) નિ-શાળીઆ.

Were hanging, ટાંગેલી હતી.

Helped itself to, ખાધું.

By the way it had walked in, જે રસ્તેથી તે અંદર આવ્યું હતું તે રસ્તે થયેને.

In the mean time, એ-ટલા વખતમાં

Had alarmed, v. t. (હૉડ અલાર્મડ) બીહીવડાવ્યું હતું.

Village, s. (વિલેજ) ગામડું.

Started with their guns બંદુક લઈને નીકળ્યા.

To shoot, v. t. (ટુ શૂટ)

ગોળાથી મારી નાંખવું.
As its track was very
plain in the snow, તેનું
પગલું ઘરફમાં ખુલ્લું દેખા-
તું હતું તેથી.
They soon came up with

it, તેઓએ તેને ઝડપથી પ-
કડી પાડ્યું.
Certain, a. (સરટન) ચોક્કસ.
Marks, s. (માકસ) નીશાની.
Enemy, s. (ઐનીમિ) દુસ્મન.
Sorrow, s. (સૌરો) દલગીરી.

THE FAIRY RING. પરીઓનું કુંડાળું.

Laugh, v. i (લાફ) હસવું
Dancing, pr.p. (ડેન્સિંગ)
નાચતાં,
Merry ring, ખુશી ભરેલું
કુંડાળું.
Green, s. (ગ્રીન) તેદાન.
Sporting, pr.p. (સ્પોર્ટિંગ)
રમતાં
Fairy Queen, (ફેરી ક્વીન)
પરીઓની રાણી.
Seasons, s. (સીઝન્સ) રતુઓ.
Circle, v. i (સરકલ) ગોલ
ફરીએ.
Sphere, s. (સ્ફીઅર) કુંડાળું.
Summer, s. (સમર) ઉનાળો.
Spring, s. (સ્પ્રિંગ) વસંતરતુ.
Winter, s. (વિન્ટર) શી-
આળો.
Wild, a. (વાઈલ્ડ) સખત.

Autumn, s. (ઑટમ) પાન-
ખર રતુ.
Mild, a. (માઈલ્ડ) નમ્ર, ગ-
રીબ.
Glide away, v. i. (ગ્લાઇડ
અવે) જતા રહેછે.
Tresses, s. (ટ્રેસીસ) બાલનાં
ગુલફા.
Gray, a. (ગ્રે) ભુરાં.
Hand in hand, હાથમાં
હાથ લધને.
Cheeks, s. (ચીક્સ) ગાલો.
Glow like roses, ગુલાબના
ફુલની માફક લાલી પકડેછે.
Free, a. (ફ્રી) છુટાં.
Upon the wing dancing
in a fairy rings, પાંખ
ઉપર પરીઓની માફક ગોલ
કુંડાળામાં નાંચતાં.

THE WHALE. મગરમચ્છ.

Whale, a. (ઉંહેલ) મગરમચ્છ	Dangerous. a. (ડેનજરસ)
Big enough to hold one.	ત્રાસદાયક, લાય ભરેલું.
એક મમાઈ શકે એટલો મોટો.	Upsets, v. t. (અપસેટસ)
To hold. inf. (ટુ હોલ્ડ) સ	ઊંધી વાળેછે.
માવવાને.	Blow, s. (બ્લો) ફટકો.
Commonly, ad. (કોમનલી)	Blubber, s. (બ્લબ્બર) મગર
સાધારણ રીતે.	મચ્છની ચરખી.
Learned men, (લર્નેડમેન)	Casks, s. (કાસ્કસ) પીપો
શીખેલા માણસો.	To be made into oil, તેનું
Breathes air. (બ્રીથઝ એર)	તેલ બનાવવાને સારું.
હવા દમમાં લેછે.	Whale bone, a. (ઉંહેલ
As we do, જેમ આપણે દમ	બોન) મગરમચ્છના જડખાં-
લઈએછીએ તેમ.	માથી નીકળતું હાડકું.
Does not need, જરૂર પડતી	Jaws, s. (જૉઝ) જડખાં.
નથી.	Umbrellas, s. (અમ્બ્રેલાઝ).
Fins, s. (ફિન્સ) માછલીની	છત્રીઓ.
પાંખ.	Candles, s. (કેન્ડલ્સ) મીણ-
Swallows them whole,	બત્તીઓ.
(સ્વૉલોઝ) તેઓને આખાંને	Plunging, pr.p. (પ્લન્જિંગ)
આખાં ગળી જાયછે.	ડુબકી મારીને.
Shrimps, s. (શ્રિમ્પ્સ) કોલ-	Huge, a. (હયુજ) મોટું.
મી, ઝીંગાં.	Sports, v. i. (સ્પોર્ટ્સ) રમેછે
Spears, s. (સ્પીઅર્સ) બાલા.	Kingly, a. (કીંગલી) બાદ-
Harpoons, s. (હારપૂન્સ) મ-	શાહી.
ગર મચ્છને મારવાંને સારૂ	Glee, s. (ગ્લી) ખુશી.
વપરાતા બાલા.	Bottom, s. (બોટમ) તળીયું.

Up to the surface, સપા- ટી ઉપર.	Bounding, pr. p. (બાઉન્ડિંગ) કુદીને.
To blow, inf. (ટુ બ્લો) શ્વાસ લેવાને વાસ્તે.	Mighty, a. (માઇટી) જોરા- વર, બહાદુર.
Danger, dread, (ડેન્જર, ડ્રેડ) ધાસ્તી, ભય.	Monarch, s. (મોનર્ક) બા- દશાહ.
He will toss over, તે ઉધી વાલસે.	Pride, s. (પ્રાઇડ) મગરૂપી.
With a plung, ડુગટી મા- રીને.	Deep sea, (ડીપ સી) ઊંડો સમુદ્ર.

THE HARE AND THE TORTOISE.

સસલી અને કાચબો.

Hare, s. (હેર) સસલી.	નજર કરવાને.
Speed, a. (સ્પીડ) ઝડપ.	Far behind, ઘણો પાછળ.
Proud, a. (પ્રાઇડ) મગરૂર.	If you do not ply, અગ- રજો તમે વાપરસો નહો.
Ran a race, સરત ગટી.	Toiled on, (ટોઇલ્ડઑન) મેહેનત કર્યા કીધી, ચાલ્યા કીધો.
Tortoise, s. (ટોરટોઇઝ) કાચબો.	Really, ad. (રીઅલી) ખરે- ખર.
Got far before, ઘણું દુર નીકલી ગયું.	Saucy, a. (સૌસી) બેચદબ
Rival, s. (રાઇવલ) હરીફ.	To hop, inf. (ટુ હૉપ) કુ- દવાનું.
Heavy shell, ભારી કોટલું.	To take a short nap, એક જિંથ ખેંચી કાઢવાને.
Slow pace, ધીમું પગલું.	
Stopped half way, અરધે રસ્તે ઉભો રહ્યો.	
To glance, inf. (ટુ ગ્લાન્સ)	

Goal, s. (ગોલ) સરત, દો-
ડવાની હદ.

Could over-take, પકડી
શકી.

Lay down, (લેડાઉન) સુતી.

Felt fast asleep બર ઉંઘ-
માં પડી.

Steadily, ad (સ્ટેડીલી) એ-

ક સરખી રીતે.

Presently, ad. (પ્રેઝન્ટલી)
તરતજ.

To dart on, જોસમાં આ-
ગળ ધસવાને.

Has won the race, સરત
જીત્યોછે.

SPEEDY AND STEADY.

ઉતાવળું અને આસ્તેથી પણ બરોબર રીતે કામ કરનારું.

Speedy, a. (સ્પીડી) ઉતાવળું

Steady, a. (સ્ટેડી) આસ્તેથી
પણ એકસરખી રીતે કરનારું.

How are you getting
on with your napkin,
(નેપકીન) કેમ તમે તમારો
રમાલ કેટલો સીચ્યો.

Swift, a. (સ્વીફ્ટ) ઉતાવળા.

Fingers, s. (ફીંગર્સ) આંગળા

Finished, v. t. (ફીનીશ્ડ)
પુરું કીધું.

Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) મન
મમતુ, પસંદ.

Began hemming, (બીગન
હેમીંગ) ઓટવાનું શરૂં કીધું.

I am now on the fourth

side of mine, હમણા હું
ચોથી કોર સીધું છું.

Sighed, v. (સાઇડ) બોલી,
કહ્યું.

To do my best, મારેથી
બનસે તેટલું કરવાને.

Threaded, v. t. (થ્રેડેડ)
સોયમાં દોરો પોરવ્યો.

Needle, s. (નીડલ) સોય.

Tiny, a. (ટીની) ઝીણી.

Long before, છેક અગાઉ.

Are out, ખાલી નીકળ્યાંછે

Tossing down, (ટોસિંગ
ડાઉન) ફેંકી દઈને.

Flew off, (ફ્લુ ઓફ) દો-
ડીને ગયું.

Longed for, v. i. (લોંગ ફોર) યાચાતી હતી.	Was so deep in her story, પોતાની વાતમાં એ- ટલી બધી ગુંથાઈ ગઈ હતી કે.
Heni, s. (હેન) રમાલની ઝોટણી ફાર.	Startled, v. (સ્ટાર્ટલ્ડ) ચ- મકી ઉઠી.
Plodding, a. (પ્લોડીંગ) આસ્તે પણ મેહનતથી કામ કરનારી.	Folded up, ઘડી ફોપી.
Gay, a. (ગે) આનંદી, ખુશ.	Pert, a. (પર્ટ) ઉતાવળી.
You will never get up to me, તમે કદી પણ મારી બરોબરી કરવાના નથી.	Vain, a. (વેન) મગડર, બ- હાંખોરી.
Sewing, s. (સોઈંગ) સીવવાનું	Enough of sense, પુરતી અકલ.
Dinner time, (ડીનર ટાઇમ) જવાનો વખત.	To take a lesson, શીખા- મણ લેવાને.
Amusing, a. (અમ્યુઝીંગ) રમુજ.	Quickness may have the start, જે ઉતાવળું કામ કરનાર છે તે રાઈમાં વ- ધારે કરે ખરું.
Stitch, s. (સ્ટીચ) ટાંકો.	

THE WOOD MOUSE. જંગલી ઊંદર.

Wood mouse, (વુડ માઉસ) જંગલી ઊંદર.	Leads, v. t (લીડ્ઝ) ગુજા- રે છે.
Beside. pre. (બીસાઇડ) પાસે	Innocent, a. (ઈનોસન્ટ) નીરઅપરાધી.
Spring, s. (સ્પ્રીંગ) ઝરો.	Dim, a. (ડીમ) ઝાંખું.
Chestnut, s. (ચેસ્ટનટ) એ- સનટ ફળ.	Timid, a. (ટીમિડ) ખીછીકણું
Slim, a. (સ્લિમ) પાતળું, કાંકેરીયું.	It seldom comes in sight તે કદાચજ નજરે પડે છે.

Wiry, a. (ઉવાયરી) તારના જેવી.	Brood, s. (બ્રૂડ) બચ્ચાં.
Moss, s. (માસ) ઘીલ.	Is fled, (ઇઝ ફ્લેડ) નાસી જાયછે.
Secure, a. (સીક્યોર) સલામત.	Hawthorn, (હૉથોર્ન) ઠાંટાની ડાલીઓ.
Dreary, a. (દ્રીયરી) લયાનક, અંધકાર.	Over head, ad (ઓવર હેડ) માથા ઉપર ઉઘે.
Almanac, s. (ઍલમાનૅક) પંચાંગ, દીપણું.	Obern, s. (ઍબર્ન) પરીઓનો રાજ.
Are springing, (આરસ્પ્રિંગિંગ) ખીલેછે.	Mushroom, s. (મશરૂમ) કુત્રાની છત્રી.
Waketh, v. i. (ઉવેકેથ, જાગેછે.	Ripe, a. (રીપ) પાકેલાં.
Nightingales, s. (નાઇટિંગેલ્સ) ખુલખુલ પક્ષીઓ.	Ate heartily, (એટહાર્ટિલી) પેટ ભરીને ખાધું.
Boughs, s (બાઉઝ) ઘાંખળીઓ.	I did my spirit good, મેં મારા જીવને આરામ આપ્યો.
Squirrel, s. (સ્કિવરલ) ખીસકોલી.	Regardeth, v. t. (રીગારડેથ) સંભાળ લેછે.
Beech, s. (બીચ) એક જાતના ફળ.	Weak, a. (ઉવીક) નબળાં.
Hedge-sparrow, s. (હેડ્જસ્પેરો) ઝાડીમાના ચલીઆ.	Wild, s. (ઉવાઇલ્ડ) જંગલ.
	Is spread, પાથરવામાં આવેછે. [લેછે.
	Cares, v. i. (કેર્સ) સંભાળ

THE BOY AND THE PLUMS.

છોકરો અને બોર.

Basket, s. (બારકેટ) ટોપલી. | Plums, s. (પ્લમ્સ) બોર.

Dropped out, (ડ્રોપ્ડ) આ- ઉટ) નીચે પડયા.	Honest, a. (ઓનેસ્ટ) પ્ર- માણીક.
Did not notice them fall, જોયા નહી.	Might as well have kept, રાખ્યાં હતે.
Picked up, ઊંચકી લીધાં.	I should have been stealing, મેં ચોરી બરો- બર થતે.
Thank you kindly, હું તમારો ખુશીથી ઉપકાર મા- નું છું.	I am too proud to loose my good name, મારી આબરનો હું ધણો મગરર છઉં.
Take the best you can pick for yourself, ત- મેને આમાંથી જે ધણું સ- રસ લાગે તે લેઓ.	

THE TWO CROSSING SWEEPERS.

બે કમનસીબ ઝાડુ કાઢનારાઓ.

Crossing, a. (ક્રોસિંગ) ક- મનસીબ, અલાગીયાં.	બીબ માંગવાનું ધિક્કારતા હતા.
Could not claim, દાવો ક- રી શક્યા નહી.	Upright, a (અપરાઇટ) પ્ર- માણીક.
Wide spread. (ઉવાઇડ સ્પ્રે- ડ) બોહોળી રીતે પથરાયલાં.	Were too upright to steal, એટલાંતો પ્રમાણીક હતાં કે ચોરી કરતાં હતા નહી.
Were bound, બંધાયલાં હતાં.	Would gladly sweep, ખુશીથી કચરો કાઢતા હતા.
Poverty, s. (પાવર્ટી) ગ- રીબાઈ.	Meal, s. (મીલ) ખોરાક.
Tie, s. (ટાઇ) ગાંઠ.	Sad to say, કહેવાને દસ- ગીર છું.
Were too proud to beg,	

Scraps, s. (સ્ક્રૅપ્સ) કકડા.
Broken fruit, (બ્રોકન ફ્રુટ)
કચડાઈ મચેલું ફળ.

Bleak and bitter, (બ્લીક
અન્ડ બીટર) થંડીવાળી અ-
ને કકડડતી થંડીવાળી.

At the close of March,
માર્ચ મહીનાની આખરે.

Arch, s. (આર્ચ) મેહેરાબ.

Wandered, v. i. (ઉવૅન્ડરડ)
ભટક્યા.

Apple, s. (એપલ) ફલ.

Treat, s. (ટ્રીટ) મેજબાની.

Has been kicked about,
લાત મારી ભાંગી નાંખ્યું છે.

Mate, s. (મેટ) સાથી, સોળતી

Mournfully, ad. (મોર્નફુલી)
દલગીરી ભરેલી રીતે.

Take and bite away,

લે અને કરડી ખા,
Bit a small piece off,
થોડો કકડો કરડી ખાધો.

That won't do, એટલો
ચાલસે નહીં.

Bite bigger, જરા વધારે ક-
રડી ખા.

You are welcome, એતો
તારૂ જ છે.

Noble lesson, ઉમદા શી-
ખામણ.

Do unto others as you
would that they to
you should do. તમે
જેવી ચાલ બીજાઓને તમા-
રી સાથે ચલાવવા ચાહો તે-
વીજ ચાલ તમે તેઓની સા-
થે પણ ચલાવજો.

USEFUL KNOWLEDGE. ઉપયોગી જ્ઞાન.

THE SEASONS. રૂતુઓ.

Seasons, s. (સીઝન્સ) રૂતુઓ.
Is divided, (ઇઝ ડીવાઇડડ)
ભાગ પાડવામાં આવેલાં છે.

Winter, s. (વિન્ટર) શી-
યાળો.

Northern half of the
earth, પૃથ્વીનો ઉત્તર તર-
ફનો અરધો ભાગ.

Directly, ad. (ડીરેક્ટલી)
સીધું, પાંધરૂં.

Rays, s. (રેઝ) કીરણો.
 Effect, s. (ઈફેક્ટ) અસર.
 Length, s. (લેન્થ) લંબાઈ.
 Shortest a. (શોર્ટસ્ટ)
 સૌથી ટુંકા,
 Weather, s. (વેધર) હવા.
 Frost, s. (ફ્રોસ્ટ) હીમ.
 Frozen, p. p. (ફ્રોઝન) બં-
 ધાયલું.
 Clouds, s. (ક્લાઉડઝ) વા-
 દળાં.
 Hail, s. (હેલ) કરાં.
 Guards, v. t. (ગાર્ડઝ) બ-
 ચાવ કરેછે
 Insects, s. (ઈન્સેક્ટ્સ) જી.
 જીવાનાવરો.
 Crumbles, v. t. (ક્રમ્બલ્સ) બ-
 લુકો કરી નાંખેછે.
 Clods, s. (ક્લૉડ્સ) મટોડીનાં
 ઢેભાં.
 Skate, v. (સ્કેટ) સરી જવું.
 Slide, v. (સ્લાઈડ) સરી જવું.
 Cuckoo, s. (કુકુ) કોયલ.
 Sheaf, s. (શીફ) પુળી.
 Is tied, v. (ટાઈડ) બાં-
 ધવામાં આવેછે.
 Pole, s. (પોલ) લાકડી.
 Red-breast, a. (રેડ બ્રેસ્ટ)

લાલ છતીવાળું.
 Grate, s. (ગ્રેટ) લોહોડાનો
 ચુલો.
 Pits, s. (પીટ્સ) ખાડા.
 Surface of the ground,
 જમીનની સપાટી.
 Spring, n. (સ્પ્રિંગ) વસંતરતુ
 Begin to spring, ઉગવા
 માંડેછે.
 Nature, s. (નેચર) કુદરત.
 Hedges, s. (હેડ્ઝ) ઝાડી-
 ઝો.
 Buds, s. (બુડ્ઝ) કળીઓ.
 Farmer, s. (ફારમર) ખેડુત.
 Ploughs, v. t. (પ્લાઉઝ)
 ખેડેછે.
 Harrows, v. t. (હારોઝ) દાં-
 તાલો ફેરવેછે.
 Sows, v. t. (સોઝ) વાવેછે.
 Rake, s. (રેક) દાંતાવાળું હ-
 થીઆર.
 Blades, s. (બ્લેડ્ઝ) ધુમતાં.
 Thrush, s. (થ્રશ) થ્રશ નામ-
 નું પક્ષી.
 Exactly, ad. (અક્ઝેક્ટલિ)
 બરાબર.
 Hay making, ધાસ કાપીને
 તેને સુકવવાનું કામ.

Ears, s. (ધઅર્સ) અનાજના કણસલાં.	આવેછે.
Stalk, s. (સ્ટૉક) ડાંખલી.	Bonnet, s. (બૉનેટ) ટોપી
Ripens, v. (રાઇપન્સ) પાકેછે	Baker, s. (બેકર) પદર, પાં- ઉ ખીસકોટ વગેરે અનાવનાર.
Is shorn, v. t. (ઇઝ શૉર્ન) કાતરી નાંખવામાં આવેછે.	Loaves, s. (લોવઝ) પાંઉ.
In full bloom, (ઇન ફુલ બ્લૂમ) ખીલેલાં.	Rolls, s. (રૉલ્સ) રોટલી.
Shelter, v. t. (શેલ્ટર) ઢાંચે આવેછે.	Pcase, s. (પીઝ) વટાણા.
Harvest, s. (હારવેસ્ટ) પાક	Beans, s. (બીન્સ) શીંગ
Reaping, a. (રીપીંગ) કાપ- છી કરવાનું કામ.	Turnips, s. (ટર્નિપ્સ) સ- લગમ
Is built into stacks, ઢ- ગલા કરવામાં આવેછે.	Cattle, s. (કૅટલ) ઢોર.
Threshing mill, (થ્રેશિંગ મીલ) અનાજ ભરડવાની ધંડી	To last, inf, ચાલવાને.
Chaff, s. (ચૅફ) છાલાં, થુલુ	Is gathered, v. t. (ઇઝ ગૅ- ધર્ડ) એકઠું કરવામાં આવે છે
Are separated, (આરસેપ રેટડ) જુદાં પાડવામાં આવેછે	Orchards, s. (ઓર્ચર્ડઝ) બાગો
Bedding, s. (બેડિંગ) ખી- છાંના.	Nuts, s. (નટ્સ) એક બતતન ફળો.
It is plaited, તેને વણવામાં	Difference, s. (ડીફરન્સ) તફાવત.
	Cold days of winter, શી- યાળાની થંડીવાળા દહાડા.

TOO CLEVER. ધણેજ ચતુર.

Too clever, (ટુ ક્લેવર) ધ- ણેજ ચતુર.	Learned, a. (લર્નૅડ) શી- ખેલો.
---	-----------------------------------

As learned as could be, ધજ્ઞોજ્ઞ શીખેલો.	(Will) prove, v. t. (પ્રૂવ) સાબેત કરશે.
Smart, a. (સ્માર્ટ) ચંચલ, હુંશીઆર.	Plain, a. (પ્લેન) ખુલ્લું.
Dinner, s. (ડીનર) બપોરનું ખાનું.	Add, v. t. (ઍડ) ઉમેરું છું.
Papa, s. (પપા) બાપ.	Answered, v. t. (ઍન્સર્ડ) જવાબ દીધો.
Roasted, a. (રોસ્ટેડ) ભું- જેલાં.	Mamma, s. (મમા) મા.
Chickens, s (ચિકન્સ) પીલાં	True, a. (ટ્રુ) સાચું.
Dish, s. (ડિશ) રકાળી.	We leave for you, હમે તમારે સાઈ રહેવા દઈએ છીએ.

THE PRINCE AND THE PRISONERS.

શાહજાદો અને બંધીવાનો.

Prince, s. (પ્રિન્સ) શાહજાદો.	Wrists, s. (રિસ્ટસ) કાંડા, પહોંચ્યા.
Prisoners, s. (પ્રીઝનર્સ) બં- ધીવાનો.	He made them halt, તેણે તેઓને થોભાવીને ઉભા રા- ખ્યા.
Now and then, વારંવાર.	Witness, s. (ઉવીટનેસ) સાક્ષી.
Paid a visit, જતો હતો, મુ- લાકાત લેતો હતો.	Had hold a lie, જુઠું કહ્યું હતું.
Chief, a. (ચીફ) મુખ્ય.	Judge, s. (જડજ) ન્યાયાધીશ.
Prison, s. (પ્રીઝન) કેદખાનું.	Had had a spite against him, તેની સાથે વેર હતું.
Land, s. (લેન્ડ) મુલક, દેશ.	Guilty, a. (ગિલ્ટી) યુનેહગાર
Ruled, v. i. (રૂલ્ડ) રાજ ક- રતો હતો.	Through a mistake, જુ-
Yard, s. (યાર્ડ) ચોક.	
Chains, s. (ચેન્સ) બેડીઓ.	

લથી.	Purse, s. (પર્સ) કોથળી.
Had been taken, પકડવા- માં આવ્યો હતો.	Dare not ask, માંગવાની હીમ્મત કરતો નથી.
For another man, બીજો માણસને બદલે.	Pardon, s. (પારડન) માફી.
Reasons, s. (રીઝન્સ) કા- રણો.	Fit, a. (ફિટ) લાયક.
Begged the prince, શા- હબદાને અરજ કરી.	Jailer, s. (જેલર) બંધીખા- નાનો ઉપરી.
To pardon, inf. (ટુ પાર્ડન) માફ કરવું.	Take off, (ટેક ઓફ) કાઢાડી નાંખ.
Stole, v. t. (સ્ટોલ) ચોરી હતી.	Added, v. t. (અડેડ) ઉમેરે કીધો.
	Crime, s. (ક્રાઇમ) ગુનોહ.
	Sin, s. (સીન) પાપ.

THE BRAVE LITTLE HOLLANDER.

હોલ્લાન્ડર નાનો વલંદો.

Hollander, s. (હોલ્લેન્ડર) હો- લન્ડ દેશનો રહેવાસી, વલંદો.	આનું પાણી ધસીને અંદર આવેછે.
So low, એટલી નીચી.	Breach, s. (બ્રીચ) મોટું બાકું
People, s. (પીપલ) લોકો.	Spreads, v. i. (સ્પ્રેડ્ઝ) ફે- લાયછે.
To keep out, અટકાવવાને.	Have been washed away, તણાઈ ગયાછે.
Dykes, s. (ડાયકસ) દરીઆ- ના પાણીને અટકાવવાને માટે બાંધેલી મોટી ભીંત.	Have been drowned, ડુ- બી ગયાંછે.
Sometimes, ad. (સમ્ટાઇમ્સ) કોઇ કોઇ વખતે.	Was trickling, (ઉપાંચ ટ્રિ- કલિંગ) ટપકવું હતું.
The sea rushes in. દરી-	

I must do the best I can alone. મારા એ બધાથી જે ટલું બને તેટલું મારે કરવું જોઈએ.	Could scarcely speak, છણીજ મુશ્કેલાઈથી બોલી શક્યો.
To keep back the water, પાણી અટકાવવાને.	Quickly, ad. (ઝીકલી) ઝ- ડપથી.
Stayed, v. i. (રોક) ઉભો રહ્યો, થોડ્યો.	Set him free, તેને છુટો કીધો.
Hour after hour, કલાકના કલાક સુધી.	Got closed up, પુરાવી દીધું.
All through the night, આખી રાત.	The land was saved. મુ- લક બચ્યો.
Was tired, v. t. (ઉર્જા ટાયડ) થાકી ગયો હતો.	Thanks, s. (ટંકસ) ઉપકાર, આભાર.
	Brave, a. (બ્રેવ) બહાદુર.

WHAT THE SPARROW CHIRPS

ચણાઆં ચીંચીં કરીને શું બોલેછે તે વિશે.

Chirps, v. (ચર્પસ) ચીંચીં કરેછે.	Show, a. (શો) બપોરો.
Low degree, (લો ડિગ્રી) હલકી જાતનું, નીચા દરજ- જાનું.	Shields, v. t. (શીલ્ડઝ) બચાવેછે.
Value, s. (વેલ્યુ) કીમત.	Were it bordered, (બોર્ડર- ડ) તેની કીનારી ભરી લી- ધેલી હતેનો.
Feathers, s. (ફેધર્સ) પીંછાં.	Would make vain, મ- ગરબ કરતે.
Specks, s. (સ્પેક્સ) ડાઘો.	Will build me, હું મારે સારું બાંધીસ.
Of crimson, (આર્ક્રિમઝન) કીરમજી રંગનું.	

Spot, s. (સ્પોટ) જગ્યા.	Light on, (લાઈટઅન) જે સવું.
Barn, s. (બાર્ન) કોઠાર.	Spray, s. (સ્પ્રે) ડાંખલી
Store-house s. (સ્ટોર હાઉસ) કોઠાર.	Chart, s. (ચાર્ટ) નકશો.
Portion, s. (પોર્શન) ભાગ,	Compass, s. (કમ્પાસ) હો-કાયન.
Meal, s. (મીલ) ખોરાક.	Fold, v. t. (ફોલ્ડ) બંધ કરું છું.
Scanty, a. (સ્કેન્ડી) થોડો.	At twilight, s. (ટવાઇલાઇટ) ઝળઝળાં વખતે.
Close picking, જરાએ જરા દુર્બી ખાવું તે.	Wherever, I happen to be, જ્યાંપણી હું હોઉં.
We are never forgotton, કદી પણ હમેને વિસરતો નથી.	Is watching, સંભાળ રાખે છે.
Keepeth, v. t. (કીપેથ) સંભાળે છે.	Harm, s. (હાર્મ) ધન, દુઃખ.
Thickest forest, ખીચો-ખીચ જંગલ.	

THE LION. સિંહ.

King of beasts, પશુઓનો રાજા.	Plains, s. (પ્લેન્સ) મેદાનો
Fierce, a. (ફીઅર્સ) ઝતુની.	Abroad, ad. (અબ્રોડ) બહાર.
Noble-looking દુનિયા ભરેલા દેખાવનો.	Goes forth, (ગોઝ ફોર્થ) બહાર જાય છે.
Strength, s. (સ્ટ્રેન્થ) જોર.	Steals along softly, આ સ્તેથી છુપી રીતે જાય છે.
Home, s. (હોમ) રહેઠાણ.	As he treads, જાય છે ત્યારે,
Mountains, s. (માઉન્ટન્સ) પહાડો.	પગલાં ભરે છે ત્યારે.

Still, a. (રીક્ષ) શાંત.	Flocks, s. (ફલોક્સ) ટોળાં
Terrible, a. (ટેરીબલ) ભયંકર.	Herds, s. (હર્ડસ) ટોળાં,
In the silence of the night, રાતના શાંત વખતે	In the day time, દીવસની વખતે.
Sounds, v. i. (સાઉન્ડઝ) અવાજ કરેછે.	May be found roaming over the plains, મેદાનો ઉપર ભટકતાં જણાયછે.
Thunder, s. (થંડર) ગર્જના, ગગરાટ.	Antelopes, s. (એન્ટીલોપ્સ) હરણો.
Rush about, (રશ અગ્રાઉટ) જોરસાથી દોડેછે	Go trooping along, ટોળાં થઈને જાયછે.
Terror, s. (ટેરર) ધાસ્તી.	Scent, v. t. (સેન્ટ) વાસ લેછે.
Light fires, આતસ સળગાવેછે.	At a great distance, ઘણે દુરથી.
Toss, v. t. (ટૉસ) ફેંકેછે.	Scour away, v. i. (સ્કાઉર અવે) જોરસથી દોડી જાયછે.
Flaming, a. (ફ્લેમિંગ) બળતી	Lies hid, (લાઈઝ હિડ) સંતાયલો બેસી રહેછે.
Torches. s. (ટૉર્ચીસ) મસાલો.	Couches, v. i. (કાઉચીસ) તડાપ મારવાને તૈયાર બેસેછે.
To scare away, બીડીવડાવીને નહસાડવાન.	Glares, v. i. (ગ્લેસ) ચળકેછે.
He minds very little, તે થોડીજ દરકાર કરેછે	Bound, s. (બાઉન્ડ) કુદકો.
Falls beneath his terrible paw, તેના ભયંકર પંખમાં સપડાયછે,	Springs on his prey, પોતાના શીકાર ઉપર કુદી પડેછે.
Natives, s. (નેટિવ્ઝ) સ્વદેશીઓ.	Shaggy, a. (શેગી) બાળવાલી.
	Mane, s. (મેન) યાળ.
	Dull yellow colour, ઝાંખો પીત્તો રંગ.

Lioness, s. (લાયનેસ) સિંહની માદા.	Woe to him, તેની કમળ-ખતીજ સમજવી.
Young ones, (યંગવન્સ) બચ્ચાં.	Beast, s. (બીસ્ટ) હેવાન.
	Den, s. (ડેન) રેહેઠાણુ, ગુફા.

THE TIGER, વાઘ.

Tiger, s. (ટાઇગર) વાઘ.	તોપ પામેછે.
Vast tracts, (વાસ્ટટ્રેક્ટસ) મોઢોટા મેદાનો.	To satisfy, inf. (ટુ સેટિસ-ફાઇ) તૃપ્તિ પમાડવાને.
Waste, a. (ઉવેસ્ટ) ઉજ્જડ.	Havoc, s (હૅવોક) નાશ.
Overgrown p. p. (ઓવરગ્રોવન) ભરાઈ ગયેલું	Without alarms, બીહીક-ની ચેતવણી આપ્યા સીવાય
Bushes, s. (બુશીસ) ઝાડી-ઓ.	Victim, s (વિક્ટીમ) શીકાર
Chiefly, ad. (ચીફલી) મુખ્ય કરીને.	Strikes it down, તેને મારી નાંખેછે.
Haunts, s. (હૅન્ટસ) જવા આવવાની જગ્યા.	Fleetest, a. (ફલીટેસ્ટ) સૌથી ઝપડપવાલો.
By day as well as by night, દીવસે તેમજ રાતે.	One after the other, એક પછી એક.
He is on the watch, તે તપાસ રાખેછે.	Is encamped, v. t. (ઇઝ એન્કૅમ્પ્ડ) છાવણી કરેછે.
Stripes, s. (સ્ટ્રીપ્સ) ચટા-પટા.	Require, v. t (રીક્યુયર) જરૂર પડેછે.
Handsome, t. (હૅન્ડસમ) ખુબસુરત.	Utmost ease, બહુજ સહેલાઈથી.
Is content, (ઇઝ કન્ટેન્ટ) સં-	He is hunted, તેને ચારવા-ને વાસ્તે પુક પકડવામાં આ

વેછે.

Escapes, v. i. (એસ્કેપ્સ) Elephant, s. (એલીફન્ટ) દાથી

છટકી ભયછે.

THE LEOPARD. ચિત્તો.

Leopard, s. લેપર્ડ) ચિત્તો.

Tribe, s. (ટ્રાઇબ) જાત.

Form, s. (ફોર્મ) આકાર.

Graceful, a. (ગ્રેસફુલ) ખુ-
બસુરત.

Spots, s. (સ્પોટ્સ) ધાબાં.

Tree-Tiger. (ટ્રી ટાઇગર)
ઝાડપર ચઢનારો વાઘ.

Could not reach, પકડી
શકતાં નથી.

Refuge, s. (રિફ્યુજ) છુપાઈ
જવાની જગ્યા.

By running up a tree,
ઝાડ ઉપર ચઢીને.

He is safe, તે સલામત રહેછે

Lest, conj. (લેસ્ટ) રખેને.

They keep at some
distance, તેઓ થોડેક દુર
રહેછે.

Try to shoot, ગેળી માર-
વાની તજવીજ કરેછે.

If he is wounded, જો તે
ઘાયલ થાયછે.

Prowls, v. i. (પ્રાઉલ્સ) ભ-
ટકેછે.

Hen-roost, s. (હેનરુસ્ટ) મ-
રધાને બેસવાની લાકડી.

Leopard has often been
tamed, ચિત્તાને વારંવાર
પાળવામાં આવેછે.

Playful, a. (પ્લેફુલ) રમ-
તીઆલ.

Cubs, s. (કબ્ઝ) બચ્ચાં.

Pretty, s. (પ્રેટી) સુંદર.

Sports, v. i. (સ્પોર્ટ્સ) રમેછે

Kittens, s. (કીટન્સ) બીલા-
ડીના બચ્ચાં.

THE ZEBRA. ઝેબ્રા નામનું જનાવર.

Zebra, s. (ઝેબ્રા) ઘોડાની

જાતનું સફેદ અને કાળા પ-
ટાવાળું જનાવર.

Ass tribe, ગધેડાની જાત.

Home, s. (હોમ) રહેઠાણ,
સ્વદેશ.

Smooth, a. (સ્મૂથ) સુવાળી	Are followed, v. t. (આર ફોલોડ) પાછળ લાગવામાં આવેછે.
Velvet, s. (વેલવેટ) મખમલ	
Its body is marked, તેના શરીર ઉપર પડેલા હોય છે	Steals upon them, છાનો માનો આવીને તેઓ ઉપર હુમલો કરેછે.
Extend, v. i. (એક્સટેન્ડ) લંબાયછે, ગયેલો હોયછે.	Aware, a. (અવેર) સાવધ.
To its very feet, છેક તેના પગ સુધી.	Danger, s. (ડેન્જર) ધારતી, ભય.
Hilly, a. (હીલી) પહાડી, ડુંગરવાળી. [પ્રાંતી.	Presence, s. (પ્રેઝન્સ) હાજરી
Districts, s. (ડીસ્ટ્રિક્ટસ)	Terrible, a. (ટેરીબલ) ભયંકર.
Timid, a. (ટીમીડ) બીહીકણુ.	Foo, s. (ફો) દુરમન.
Sight, s. (સાઈટ) દેખાવ, નજર.	Darkness, s. (ડાર્કનેસ) અંધાર.
Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અગ્ત્યેષ્ય જેવી.	More readily, (મારેડીલી) ધણીજ સહેલાઈથી.
Object, s. (ઑબ્જેક્ટ) ઓબ્જેક્ટ.	Impossible, a. (ઇમપોસીબલ) બની શકે નહીં એવું.
Travellers, s. (ટ્રેવલર્સ) મુસાફરો.	Freedom, s. (ફ્રીડમ) છુટાપણું.
Troops, s. (ટ્રૂપ્સ) ટોળાં.	To gallop, inf. (ટુ ગેલપ) ચાર પગે કુદવાને.
May often be seen drinking at springs of water, વારંવાર ઝરામાંથી પાણી પીતા જણાયછે.	Wild, a. (વિલાઇડ) જંગલી
Sunset, s. (સનસેટ) સુરજનું અસ્ત પામવું તે.	Desert, a. (ડેઝર્ટ) ઉજ્જડ, વેરાન.
Sunrise, s. (સનરાઇઝ) સુરજનું ઉઠવું તે.	Plains, s. (પ્લેન્સ) મેદાનો.

THE JAGUAR. અમેરીકાનો ચીતો વામ.

Jaguar, s. (જેગ્યુઆર) અ-
મેરીકાનો ચીતો.

May be called, કેહેવાઇ શ-
કાય. [ખારો.

Favourite, a. (ફેવરીટ)

Monkey, s. (મંકી) વાંદરો.

Easy task, સહેલું કામ.

Nimble, a. (નીબલ) ચાલા-
ક, ચપલ.

Strokes, s. (સ્ટ્રોકસ) ફટકા.

Dashes, v t. (ડેશીઝ) નીચે
નાંખેછે.

Decends, v. i. (ડેસેન્ડસ)
નીચે ઉતરેછે.

To feast, inf. (ટુ ફીસ્ટ)
ખાવાને.

Leisure, s. (લીઝર) પુરસ
દનો વખત.

Mingled, p. p. (મીંગલ્ડ)
મેલાયલો.

Yells, s. (યેલ્સ) પોકાર,

ચીસ.

Deadly, a. (ડેડલી) ખુનગાર,
કાતીલ, પ્રાણધાતક.

Deer, s. (ડીઅર) હરણુ.

Pursued, p. p. (પરસ્યુડ)
પુઠે લાગેલું.

Difference, s. (ડીફરન્સ) ત-
ફાવત.

Plunges, v. i. (પ્લંજસ)
ડુબકી મારેછે.

Seizes, v. t. (સીઝીસ) પ-
કડેછે.

Come within reach, હા-
થમાં આવી શકે એટલી પાસે
આવેછે.

Movements, s. (મુવમેન્ટસ)
હીલચાલ.

Will bound within
reach of a bird, એક
ઉડતા પક્ષીને તેનો પંજો પો-
ચી શકે એટલો કુદકો મારસે.

METALS. ધાતુ.

Métals, s. (મેટલ્સ) ધાતુ.

Are seldom found, ઠા-
ચળ મળેછે.

Pure, a. (પ્યુર) ચોખ્ખી.

State, s. (સ્ટેટ) હાલત.

They are found mixed,

તેઓ બેલાવલી મળે છે.

By crushing, કચડી નાં-
ખીને, ચુરા કરીને.

Gold, s. (ગોલ્ડ) સોનું.

Yellow, a. (યેલો) પીળું.

Chiefly, ad. (ચીફલી) મુખ્ય
કરીને.

Districts, s. (ડીસ્ટ્રિક્ટસ) પ્રાંતો.

Gold diggings, સોનું ખોદી
કાઢવાની જગ્યા.

Usually, ad. (યુઝુઅલી) ધણી
જરી.

Form, s. (ફોર્મ) આકાર.

Gold dust, સોનાની રેતી.

In that of lumps, જથ્થામાં

Nuggets, s. (નગેટ્સ) સો-
નાની લગડીઓ.

Beds, s. (બેડ્ઝ) તળીયાં.

Precious, a. (પ્રેશયસ) કી-
મતી.

It is chiefly made into
coins and ornaments,
તેના મુખ્યત્વે કરીને સીકા
તથા ધરેણા બનાવવામાં
આવે છે.

Sovereigns, s. (સૉવરેન્સ)
વિભાત દેશનો સીકકો, (ફર)

રૂપીઆનો એક સૉવરેન
થાય છે.)

Brooches, s. (બ્રૂચીસ) લો-
લકો.

Bracelets, s. (બ્રેસલેટ્સ)
પોંચીઓ, બંગડીઓ.

Rings, s. (રીન્ગ્સ) વિડીઓ.

Watches, s. (વૉચીસ)
નાના કાગડાઓ.

Chains, s. (ચેન્સ) સાંકળીઓ,
Next in value to gold

કીમતમાં સોનાથી ઉતરતું
Articles, s. (આર્ટીકલ્સ)

ચીજો.

Crowns, s. (ક્રોન્સ) અઢી
રૂપીઆનો એક કાકિન.

Florins, s. (ફ્લોરીન્સ) એક
રૂપીઆનો એક ફ્લોરીન.

Silver knives, રૂપાની છ-
રીઓ.

Forks, s. (ફોર્ક્સ) કાંટાઓ.

Spoons, s. (સ્પૂન્સ) ચમચા.

Cups, s. (કપ્સ) પ્યાલાં.

Of a bluish gray colour,
આસમાંની ભુરા રંગનું.

Various, a. (વેરીયસ) જુ-
દા જુદા.

Parts, s. (પાર્ટ્સ) ભાગો.

Common, a. (કોમન) સા- ધારણ.	નમાં છે.
It is easily made to assume any shape, તેને કોઈબી આકાર સેહુલાઈથી આપવામાં આવેછે.	In large quantities, જ ધ્યાબંધ.
To assume, inf. (ટુ અશ્યુમ) બેઝું.	Is required, (ઈઝ રીકવાયર્ડ) જરૂર પડેછે, જોઈએછે.
Roofs, s. (રૂફસ) છાપરાં.	Trade, s. (ટ્રેડ) વેપાર.
Churches, s. (ચર્ચીસ) દે- વળો.	Engines, s. (એન્જીન્સ) યંત્રો.
Water-pipes, પાણીના નલો	Carriages, s. (ક્રેચીસ) ગા- ડીઓ.
Cisterns, s. (સિસ્ટર્નસ) ટાંકીઓ, હોજ.	Pay our accounts, આપ- ણો હીસાબ ચુકવીએ છીએ.
Hard, a. (હાર્ડ) કઠણ.	Adorn our persons, આ- પણુંશરીરસણુગારીએ છીએ.
Brittle, a. (બ્રીટલ) કકરં.	Defend our country, આપણા દેશનો ખયાલ ક- રીએ છીએ.
Great Britain produces it, તેની ઉત્પત્તિ એટ બ્રીટ.	Wants, s. (વૉન્ટસ) ગરજો.

HIS GOOD ANGELS; OR HIS CHILDREN'S LOVE.

તેના સારા ફરેશતા; અથવા છોકરાંઓનો પ્યાર.

One bleak winter night, એક થંડા શીયાળાની રાત્રે.	હતો.
In search, (ઇનસર્ચ) શોધમાં	Drove them back, તેમને પાછો હઠાવતો હતો.
The wind swept fiercely પવન ધણા જોસથી ફુંકતો	Tightly, ad. (ટાઇટલી) મ- જબુત.

Clasped, v. t. (કલ્સપડ) પકડયા.

To meet the pressure of the cold rushing air, જેસથી પુકતી થંડી હવાના દબાણને કમી કરવાને.

Hurried on, (હરિડઝાન) જેસથી આગળ આધ્યાં.

Love filled their hearts, પ્યારે તેનું અંતઃકરણ ભરી કાઢ્યું.

Left no room for fear, ધારતી રાખવાનું કાંઈ કારણ આપ્યું નહીં.

Stopped, v. i. (સ્ટોપ્ડ) ઉભી રહી.

A handsome gas lamp, એક સુંદર ગીઆસનો દીવો.

In large gilded letters, મોટાં સોનેરી અક્ષરોમાં.

Strange, s. (સ્ટ્રેન્જ) અજાણી, પારકી.

Pushed upon the door, આચકો ભરીને બારણું ઉઘાડ્યું.

Stepped into a large and brilliantly lighted room, એક મોટા અને

બપકાવાળી રોશની વાળા ઝોરડામાં દાખલ થયા.

Exclaimed, v. t. (એક્સ-ક્રેમ્ડ) મોટથી બોલ્યો.

Babes, s. (બેબ્સ) બચ્ચાં, બાળકો.

Signed, v. t. (સાઈન્ડ) નીશાની કીધી.

To approach, inf. (ટુ એપ્રોચ) નજદીક આવવાને.

The children's faces brightened, તે છોકરાઓ ખુશી થયા.

He is asleep, તે જાગેદોહ. I will awake him, હું તેને જગાડીશ.

Difficulty, s. (ડીફીકલ્ટી) મુશકેલાઈ.

Could be aroused, ઉઠાડી શક્યા.

Were fairly opened, બરાબર ઉઘડી.

Grasped. v. t. (ગ્રાસ્પડ) ધરી રાખ્યો.

And suffered them to lead him away, અને તેઓને પોતાને ભણ જવા દીધો.

Look on, જોતો હતો.	મો અવાજ.
With deep interest, ધ- ણાજ હીતથી.	Lifted, v. t. (લીફ્ટેડ) જાગી કીધી.
God bless the little ones. ઇશ્વર આ નાનાં છો- કરાંઓ ઉપર કૃપા કરે !	Only half understand- ing, માત્ર અર્ધું સમજીને.
Sober, a. (સોબર) ખાવા પી- વામાં માફકસર, ખીનઅમલી.	Added, v. t. (અડેડ) કહ્યું.
Remarked, v. t. (રીમા- ર્કેડ) વિચાર જણાવ્યો.	Lap, s. (લૅપ) ખેળો.
To lead, inf. (ટુલીડ) લઈ જવું.	Wept, v. i. (ઉવેપ્ટ) રડ્યા.
Paths, s. (પાથ્સ) રસ્તા, રાહ.	Gladness, s. (ગ્લેડનેસ) ખુ- શાલી.
Has forsaken, (હૅઝ ફરસે- કન) છોડ્યોછે.	Indeed, ad. (ઇનડીડ) ખ- રેખર.
God may turn his heart, ઇશ્વર તેનું અંતઃકરણ ફેરવે.	Endeavours, s. (અઇનડેવર્સ) કાશેસ, યત્નો.
Whisper, s. (ઉવિસ્પર) ધી-	Ere long, લાંબો વખત નહી થાય તેની પેહેલાં.
	Changed, a. (ચેન્જેડ) ફેર- વાઇ ગયેલો.

ABOUT KINGS AND QUEENS.

રાજા અને રાણી વિષે.

Kings, s. (કીંગ્ઝ) રાજા	શેહેનશાહ હકુમત તથેના મુ- લકો.
Queens, s. (ક્વીન્સ) રાણી ઓ.	Is ruled over, રાજ કરવામાં આવેછે.
Chief persons, મુખ્ય પુરૂષો	Crowns, s. (ક્રાઉન્સ) તાજો, મુગટો.
Rule, v. i. (રૂલ) રાજ કરેછે.	
British Empire, ઇંગ્રેજી	

Generally, ad. (જનરલી) ધણું કરીને.	Orb, s. (ઓર્બ) ગોળા.
Precious stone, કીમતી પથરા.	Sceptre, s. (સેપ્ટર) રાજદંડ
Is worth, v. (ઇઝ ઉર્થ) કીમત થાયછે.	Swords, s. (સૉર્ડઝ) તરવારો.
One hundred thousand pounds, દશ લાખ રૂપીઆ	Officers, s. (ઓફીસર્સ) અ-મલદારો.
Wearing, pr. p. (ઉવેરીંગ) પેહેરતાં.	Mistake, s. (મીસ્ટેક) ભુલ.
It is too heavy to be placed on her head, તે એટલુંતો ભારેછે કે તેણીના માથાપર મુકાઈ શકાતું નથી.	The poorest subject, સૌથી ગરીબમાં ગરીબ રૈયત
Great occasions, મોટા સ-મો, મોટું ટાણું.	Sovereign, s. (સૉવરેન) રા-જ કર્તા.
The Queen dresses, રા-ણી પોશાક પેહેરેછે.	She cannot be seeking to please herself, તે પોતે ખુશી રહી શકતી નથી.
Velvet cushion, (વેલવેટ કુશન) મખમલનો તકીઓ.	Empire, s. (એમ્પાયર) ચક્ર-વર્તિરાજ્ય.
	To honour, inf. (ટુ ઓનર) માન આપવું.
	Duty, s. (ડયુટી) ફરજ.
	To obey, inf. (ટુ ઓબે) તાબે થવું.

WORDS WHICH DECEIVE.

રાખ્દો જે છેતરેછે.

Deceive, v. t. (ડીસીવ) છેતરેછે.	Threw down, નીચે નાંખી દીધી.
To saw, inf. (ટુ સા) વેહે-રવાને.	Saw, s. (સૉ) કરવતી.
	It broke, તે ભાંગી ગઈ.

To deceive, inf. (કુ ડીસીવ)

છેતરવું, ડગવું.

False, a. (ફોલ્સ) ખોટા.

Had just returned, તર-
તનોજ આવેલો હતો.

Closes at four, ચાર વાગે
બંધ થાયછે.

Where have you been,
તમે ક્યાં હતા?

We play at ball, હમે દડા
ઢાવ રમીએછીએ.

Forget everything else,
બીજી સર્વ ચીજ ભુલી જઈ-
એ છીએ.

Is tea ready, ? ચાહા તૈયા-
રછે ?

Ned's answer led her to
think, નેદના જવાબથી તે-
ણીએ વિચાર્યું.

Companions, s. (કમ્પે-
ન્યન્સ) સોબતીઓ.

He had not been playing
at all, તે સમુજગો રમ્યો
ન હતો.

He had been kept in,
તેને રાખ્યો હતો.

Teacher, s. (ટીચર) શીક્ષક.
He did not like, તેને ગ-
મ્યું નહીં.

What a shame, કેવી શરમ,
Sat down to his tea,
ચા પીવા બેઠો.

I don't care, હું દરકાર નથી
કરતો.

Used, v. t. (યુઝડ) બોલ્યો,
Little reader, નાનો વાંચ-
નાર.

Of course, (ઓફ કોર્સ)
અલબત્ત.

If we use words which
are intended to de-
ceive, જે શબ્દોથી આપણી
ધારણા છેતરવાની હોય તેવા
શબ્દો બોલીએતો.

We tell a lie, આપણે જુઠું
બોલીએ છીએ.

Truth, s. (ટ્રુથ) સત્યતા.

THE SEA-GULL. સમુદ્ર કુકડ.

I should never choose,
હું કદી પસંદ કર' નહી.

Sea-gull, s. (સિગલ) સમુદ્ર
કુકડ.

Gazed, v. (ગેઝડ) જોયું.
Rough waves, તોફાની
મોજાં.

Stormy sky, તોફાની આ-
કાશ.

I would be a happy
little lark, હું એક સુખી
ચંડોલ પક્ષી થવાને ઇચ્છીશ.

Soared, v. i. (સોર્ડ) ઉઠ્યે
ચઢ્યો.

Dropping down, નીચે
આવતાં.

Swan, s. (સ્વૉન) રાજ હંસ.

Silvery wings, રૂપેરી પાંખ

Flashing, pr. p. (ફ્લેશિંગ)
ઝળકતી, ચળકતી.

Bare, a. (બૅર) ખુલ્લી.

Dashing billows, જેસથી
અફસાતા મોજાં.

Restless roaming life,
આરામ વગરની ભટકતી
જીંદગી.

Leads, v. t. (લીડઝ) યુગ્મ-
રેછે, કાઢેછે.

Where does she get
food. તે ખોરાક ક્યાંથી
મેળવેછે ? [જાતું.

Pleasant, a. (પ્લીઝન્ટ) મ-

The sea is for her what
the fruitful field is for
the land bird, જેમ જ-
મીન ઉપર રહેનારા પક્ષીને
સારૂ ફળવંત ખેતરછે તેમ
તેણીને સારૂ સમુદ્રછે.

Bold, a. (બોલ્ડ) હીમ્મતવાન.

Skilful, a. (સ્કીલફુલ) આ-
લાક.

Fisher, s. (ફીશર) મચ્છી
પકડનાર.

Neither needs, કદી ગરજ
પડતી નથી.

Waving wheat, હાલતા ધંફ

Berry, s. (બેરી) ઠણીઆવાળા
નાના ગોળા ફળ.

Are shivering, (આર શિવ-
રીંગ) ધ્રુજીએ ધીએ.

She is skimming over
the waves, તેણી મોજાં
ઉપરથી હળવેથી સરી જાયછે.

Feathers, s. (ફિધર્સ) પીછાં.

Prevents them from
being wet, બીનાવાથી
તેને અટકાવેછે.

Safe, a. (સેફ) સલામત.

Reminds, v. t. (રીમાઇન્ડઝ)
યાદ દેવડાવેછે.

Spirit, s. (સ્પિરીટ) હીમ્મ-
તવાન જીવડો.
Never damped, કદી ની-

રાશ નહી થયેલા.
Trials, s. (ટ્રાયલ્સ) તપાસ.

KINDNESSREWARDED. માયાના બદલો મડ્યો.

Who was riding in a
coach, જે ગાડીમાં બેસીને
જતી હતી.

Bare-foot, (બેર-ફુટ) ઉઘાડા
પગવાલો.

Seemingly very foot
sore, દેખીતી રીતે ધણેજ
થાકેલો.

Coachman, s. (કોચમન)
ગાડી હાંકનાર.

She would pay for him,
તેણી તેનું ભાડું આપશે.

Journey, s. (જરની) મુસાફરી
Was found for the
nearest seaport, નજ-
દીકના દરીઆના બંદરપર
જવાનો હતો.

To offer himself as a
sailor, ખલાસી તરીકે રે-
હેવાની ચાકરી માંગવાને.

Sea-captain, s. (સીકેપ્ટન)
નાખોદા.

Walking wearily along,

ચાકરી કંટાળેલી ચાલતી હતી
(ચાકી જવાં છતાંખી ચાલ-
વાની ફરજ પડતી હતી)

He made the coachman
pull up his horses,
તેણે ગાડીવાનને ઘોડા ઉભા
રાખવા કહ્યું.

Put inside, અંદર બેસાડી.
They next changed
horses, તેઓએ ખીજી વ-
ખત ઘોડા બદલ્યા.

I am too poor to pay
for a ride now, હું એ-
ટલીતો ગરીબ છું કે હમણા
ગાડીમાં બેસું છું તેનું ભાડું
આપી શકીસ નહી.

Remember, v. t. (રિમેમ્બર
ર) યાદ છે. [વર્ષ ઉપર.

Twenty years ago, વિશ
But things have chan-
ged with me since
then, પણ ત્યાર પછી મા-
રી હાલત ફરવાઈ ગઈ છે.

I have made a fortune,
મે મોટી દોલત એકઠી કી-
ધીછે.

To enjoy, inf. (હું અનન્ય)
ભોગવવાને.

I will allow you twenty
five pounds a year, હું
તમને દર વર્ષે બસોતે પચાસ
રૂપીઆ આપીશ.

As long as you live, જ્યાં
સુધી તમે રહો ત્યાંસુધી.

Burst into tears, આંસુ
પાડીને રડી.

Gratefully, ad. (એટલુલી)
આભારથી.

Accepted, v. t. (અંકસેપ્ટ-
ડ) કબુલ કીધી.

Offer, s. (ઓફર) આપવા
માગેલી રકમ.

Cast, v. t. (કાસ્ટ) નાંખ.

Let me explain these
words, મને આ શબ્દોના
અર્થ સમજાવવા દો.

The river Nile over
flows its banks once
a year, નાઈલ નદીમાં વ-
ર્ષમાં એકવાર પૂર આવેછે.

The fields on the river
side are covered with
the water, નદીની પાસે
આવેલાં ખેતરો પાણીથી
ભરાઈ જાયછે.

The people cast their
seed on it, તેની ઉપર
લોકો પોતાના બી નાંખેછે.

Sinks down, નીચે જાયછે.
In to the soft mud, નરમ
કાદવમાં.

Disappears, v. (ડિસઅપિ-
અર્સ) જતું રહેછે.

Takes root, મૂળ બાંનેછે.

Kind act, બહુ કામ.

In return, તેના બદલામાં.

Was able, શક્તિવાન થયો
હતો.

TEA AND COFFEE. ચા અને પુંદ.

Ever green shrub, હમેશાં
લીલો રહેતો છોડ.

Grows, v. i. (ગ્રોઝ) પેદા
થાયછે, ઉગેછે.

Glossy, a. (ઝોંસી) ઝલેદાર
Blossoms, s. (બ્લોસમ્સ) મહોર.

Seasons, s. (સીઝનસ) મોસમ, વખત.

Young leaves, કુમળાં પાંદડાં.

Are rolled between the hands, હાથની વચ્ચે લઇને આમળા દબાવે કરવામાં આવેછે.

Are packed in boxes or chests, બાકસો અથવા પેટીમાં ભરીને બંધ કરવામાં આવેછે.

Are imported, v. t. દેશાવર ખાતેથી આણવામાં આવેછે
Black and green, કાળી અને લીલી.

The difference of colour is due to different ways of drying the leaf, જુદી જુદી રીતે પાંદડાંને સુકવવામાં આવેછે તેને લીધે રંગમાં તફાવત પડેછે.

Are exposed to the open air, ખુલ્લી હવામાં

રાખવામાં આવેછે.

Are roasted, v. t. (આર-રોસ્ટેડ) સેકવામાં આવેછે.

Almost as soon as they are gathered, જેવાં તે એકદમ કરવામાં આવે છે તેવાંજ.

Was costly, મોઢી હતી.

Did not know, જાણતા નહોતા.

How it should be made, તે કેમ બનાવવી.

Boiled, v. t. (બોઈલ્ડ) ઉકાળી

Liquid, s. (લીકવિડ) પ્રવાહી પદાર્થ.

Resembles, v. t. (રીઝિમ-બલ્સ) મળતું આવેછે.

Laurel, s. (લૉરલ) લૉરલ નામનું ઝાડ.

Slender, a. (સ્લેન્ડર) નાજુક

Stem, s. (સ્ટેમ) થડ, ડાંખલી

Pointed, a. (પોઈન્ટેડ) અણીવાલા.

Clusters, s. (ક્લસ્ટર્સ) જુમળા.

Fall off, v. i. (ફૉલ ઓફ) ખરી પડેછે.

Berries, s. (બેરીઝ) ગોળફળ	In the southern states
Ground, p. p. (ગ્રાઉન્ડ) દ- ગેલા.	of North America ઉ- ત્તર અમેરીકાના દક્ષિણ તર- ફના મુલકમાં.
The pleasant drink, લેઝ- તદાર પીવાનું.	

THE IDLE BOY. આળસુ છોકરો.

THE IDLE BOY AT SCHOOL, આળસુ છોકરો નીશાળમાં.

O dear me ! અરે આપરે !	Ugly, a. (આગલી) કદરપુ.
Terrible, s. (ટેરીબલ) ભં- યંકર.	કંઠ્યુ.
Trouble, s. (ટ્રબલ) કંટાળો.	Lesson, s. (લેસન) પાઠ.
A whole column and a half, દોઢ કોઠો.	Pleasure, s. (પ્લેઝર) મોજ મળે.
Meanings, s. (મિનીંગ્સ) અર્થ.	Pleases, v. t. (પ્લીઝીસ) પ્રીતી કરેછે.
To get by heart, મોઢે ક- રવું.	Swinging on gates, દર- વાજ પર હીંચકા ખાવા.
I suppose, હું ધારું છું.	Playing at ball, દડા દાવ રમવા,
Prison, s. (પ્રિઝન) બંદી- ખાનું.	Meant, v. (મેન્ટ) અર્થ કીમો
People are confined, લો- કોને કેદ કરવામાં આવેછે.	Hate, v. t. (હેટ) ધિક્કારું છું
At once, એકદમ.	I wish I were a man now, હું ઇચ્છું છું કે હું હ- લમણાજ મોટો માટીડો હતે.
I am sure, મારી ખાતરીછે.	The idle boy becomes a man, તે આળસુ છોકરો મોટો માટીડો થાયછે.
Punish, v. t. (પનીશ) સી- ક્ષા કરવી.	

Woe is me, મારી કમખ-
ખતી કે.

Took more pains, વધારે
મેહેનત લીધી.

To forget lessons, પાઠ
ભુલી જવાની.

Else you will be fit for
nothing, નહીતો કે તું ક-
સીને પણ લાયક થશે નહી.

Give your mind to your
books, તારી ચોપડીમાં
ધ્યાન રાખ.

Else I shall be ashamed
to own you for my
boy, નહીતો કે મારા છોકરા
તરીકે તને ગણવાને મારે શ-
રમાવું પડશે.

To own, inf. (કુ ઝોન) ગ-
ણવું, કમુલ કરવું.

He liked play well

enough, but he liked
reading better, તે રમ-
વાને પુરતી રીતે ચાહતો હ-
તો પણ વાંચવાને તેથી વ-
ધારે ચાહતો હતો.

He learned more out of
school hours, છુટ્ટીની
વખતે વધારે શીખતો હતો.

I see my error now, હું
હમણા મારી ભુલ જોઈ છું.

But it is too late, પણ તે
ધણું મોડું.

I must work for my
daily bread, દરરોજની
રોટલી મેળવવાને માટે મારે
મેહેનત કરવી જોઈએ.

Behold the bitter fruits
of idleness in child-
hood, નહાનપણમાં આળ-
સુ રહેવાના કડવાં ફળ જુવો.

THROUGH THE SNOW. અરફમાંથી રસ્તો.

Snow, s. (સ્નો) અરફ.

Making her way through
the snow, અરફમાંથી ર-
સ્તો કાપતી, અરફમાં ચાલતી.

Putting down, નીચે મુકીને

As if she were afraid of
sinking over head,
જાણે કે ઊંધે મસ્તકે પડવાની
ધારતીમાં હોય.

Shoulders, s. (શોલ્ડર્સ) ખભાં

She had had a long weary walk, તેણીએ લાંબી યાત્રા ભરેલી મંજલ કીધી હતી.

She had been heavily laden, તેણીની ઉપર ઘણો બોજો હતો.

Wearily her basket had hung on her arm with several big parcels in it. કેટલાંક મોટાં પોટલાં ભરેલી ટોપલી તેણીના હાથ ઉપર કંટાલા ભરેલી રીતે લટકતી હતી.

To relieve, v.t. (દુ રીલીવ) મદદ કરવાને.

To warm her after so chilling a walk, આવી સરદી ભરેલી મંજલ કીધા પછી તેણીને ગરમી આપવાને.

Dearly, ad. (ડીઅરલી) પ્યારથી, હૈતથી.

Thoughtless, a. (થોટલેસ) અવિચારી.

To pull off her boots, તેણીના જોડા કાઢવાને.

Melted snow, પીગળેલું બ-

રફ.

Stockings, s. (સ્ટોકિંગ્સ) મોજાં.

Very, a. (વેરી) તેજ.

Velvet paws, મખમલ જેવા નરમ પંજા.

Will be half frozen with cold, થંડીથી અર્ધા ગંઠાઈ જશે.

She goes struggling on, તે આગળ જવાને માટે તડફૂડીયાં મારે છે.

Loft, s. (લૉફ્ટ) માળીઓ. Comfort, s. (કમફર્ટ) સુખ, ચેન.

Nothing would tempt her to remain, કશાથી-બી તે રહેવાને લલચાસે નહીં.

Was locked, (લૉકડ) બંધ કીધેલો હતો.

Mewing and whining, મીઆંઉ મીઆંઉ કરતી અને કકલીને બુમ પાડતી.

Might get to, જાય.

Will repay, v. t. (ઉવીલ-રિપે) બદલો આપશે.

Shook her head, પોતાનું માથું હલાવ્યું.

Who must look for little return, જે થોડા બદલાની આશા રાખતી હોય.	Shawl, s. (શાલ) શાલ.
The comfort of knowing, જાણવાની ધીરજ.	To wrap, inf. (ઢુ રેપ) વી-ટાળવાને.
The gentle words had touched her heart, માયા ભરેલા શબ્દોથી તેણીના દીલમાં લાગી આવ્યું હતું.	Jar, s. (જાર) બરણી, વાસણ.
Heaped with food, જો-રાકથી ભરેલી.	Set it, તે મુકી.
Clothes for a little girl to wear, નાની છોકરીને પહેરવાના કપડાં.	Shelf, s. (શેલ્ફ) અભારાઈ.
Rubbing, pr. p. (રબીંગ) ધસતી.	Could neglect, (કુડ નિગલેક્ટ) ભુલી શકી.
Warmth, s. (ઉર્વરમ્થ) ગરમી.	Earthly, a. (અર્થલી) દુનિઆઈ.
	Could forget what a deep debt of love is due from a child to a tender mother, એક માયાળુ મા તરફ એક છોકરાને પ્યારનું કેટલું બંધુ કરજ હોય તે ભુલી ગઈ.

TRUE COURAGE. ખરી ધૈર્યતા.

Had been much annoyed, ધણો ઓરડાઈ ગયો હતો.	threaten with punish-ment any one who should repeat the offence, તેને જે કાંઈખી ફરીથી તે ગુન્હો કરે તેને શીક્ષા કરવાની ધમકી આપવાની કરજ પડી હતી.
By some of his boys whistling, કેટલાએક છોકરાઓ મોહોડેથી સીસોડી વગાડતા હતા તેથી.	
He was obliged to	

Very much startled, ધ-
શુભ ચમક્યા.

Looked around to dis-
cover the offender, તે
ચુનેહગારને શોધી કાઢાડવાને
આસપાસ જોયું.

The blame fell on a bad
boy, એક ખરાબ છોકરા
ઉપર દોષ મુકવામાં આવ્યો.

Who was often in
mischief, જે વારે થડીએ
મસ્તી તોફાન કરતો હતો.

When charged, જ્યારે ત-
હોમ્મત મુકવામાં આવ્યું.

He strongly denied the
act, તેને ચુનાહનું બોતાનું
મનજીત રીતે ના પાડ્યું.

His words were not
believed, તેના શબ્દો ઉ-
પર વિશ્વાસ રાખવામાં આ-
વ્યો નહીં.

Truthful, a (ત્રુથફુલ) સાચો.

The master brought
him up for punish-
ment, સીક્ષક તેને સીક્ષા
કરવાને સારૂ લાવ્યો.

Anxiously, ad. (અંકશીય-
સ્ત્રી) આતુરતાથી.

Proceedings, s. (પ્રોસીડિ-
ંગ્સ) કામ, મુકરદ્દમો.

Sprang, v. i. (સ્પ્રેંગ) કુદીને
ઉઠ્યો.

Do not punish, સીક્ષા ન કરો.
Hard sum, કઠણ દાખલો.

Rubbing out, (રબીંગ આ-
ઉટ) ભુસેડી નાંખતાં.

Spoiled, v. t. (સ્પોઇલ્ડ)
બગાડ્યું.

Had whistled right out,
પૂરેપૂરી સીસોડી વગાડી.

I did not mean, મારી ધા-
રણા ન હતી.

I cannot let John be
punished, હું જનને સિ-
ક્ષા થવા દેષ શકતો નથી.

Firmness, s. (ફર્મનેસ) મ-
નજીતાઈ.

With all the firmness
he could command,
જેટલી મનજીતાઈ તેનામાં
આવી શકી તેટલી મનજીતાઈ
સાથે.

No one can doubt, કોઈ
શક લાવી શકશે નહીં.

You did not intend, તા-
રી ધારણા ન હતી.

After having acted so nobly, આવા મોટા મનથી વર્ત્યા પછી

With flushed face, ખુશી બરેલા ચેહેરા સાથે.

Felt proud of him, તેને સાર મગરૂબ હતો.

How bravely he had acted, કેવી બહાદુરીથી તે વર્ત્યો હતો.

Truely, ad. (ત્રુલી) ખરેખર.

It might have brought suffering upon himself તેથી ફરીને તેને સીક્ષા ખમવી પડી હતે.

Courage, s. (કરેજ) હીમ્મત
Companions, s. (કમ્પેની-અન્સ) સોળતીઓ.

Laughed at us, આપણને હસે.

Cowards, s. (કાવર્ડસ) હી-ચકારા.

THE WIDOW'S LAMP. વિધવાના દીવા.

Widows, s. (ઉવિડોઝ) વિધવાઓ.

She passed a lonely life, તે એકાંત જીવગી ગુજારતી હતી.

Had to work hard, બારે મેહેનત કરવી પડતી હતી,

Dashed on the rocks, ખડકની સાથે અથડાતા હતા.

Use, s. (યુસ) ઉપયોગ.

I cannot do good, હું શું બધું કરી શકું નહીં ?

Besides myself, મારા સિવાય.

She bethought her, તેણીએ પેતે યાદ કીધું.

Ships were wrecked, વહાણો ભાંગતા હતાં.

Light-house, s. (લાઇટ હાઉસ) દીવા દાંડી.

To warn, inf. (ટુ ઉર્વર્ન) ચેતવણી આપવાને.

She could look out on the sea, તેણી દરીઓ જો-ઈ શકતી હતી.

Lighted lamp, બળતો દીવા
Sailors, s. (સેલર્સ) ખલા-સીઓ.

Felt glad, ખુશી થઈ.
 When the thought
 flashed through her
 mind, જ્યારે તે વિચાર એ-
 કાએક તેણીના મનમાં આવ્યો.
 An hour later, એક કલાક
 વધારે.
 To feed the lamp, દીવામાં
 પૂરવાને.
 Earned, v. t. (અર્નડ) પેદા
 કરીધા.
 Trimmed, v. t. (ત્રીમ્ડ) ઉ-
 રકેયો, સંકોયો.
 She saved many lives,

તેણીએ ઘણાના જીવ બચા-
 વ્યા.

She had been doing
 this, તેણી એ પ્રમાણે કર્યા
 કરતી હતી.

Reward, s. (રીવૉર્ડ) બદલો.
 Deeds, s. (ડીડઝ) કામો.

From far of lands, દુરના
 મુલકોમાંથી.

Shawls, s. (શૉલ્સ) શાસો.
 Silks, s. (સીલ્કસ) રેશમ.

Gifts, s. (ગીફ્ટસ) બહેસો.
 Lit her lamp, પેતાનો દી-
 વો સળગાવતી હતી.

A GOOD EXAMPLE, એક સારો દાખલો.

Ragged, a. (રૅગ્ડ) હલકે
 દરજેની.

Neighbours, s. (નેબર્સ)
 પડોસીઓ.

Astonishment, s. (અસ-
 ટૉનીશમેન્ટ) અજાણ્યો.

Presently, ad. (પ્રેઝન્ટલી)
 તરતજ.

Fancied, v. t. (ફૅન્સીડ)
 વિચાર્યું.

Dirty, a. (ડીટી) ખરાબ.

Forth-with, ad. (ફૉર્થ ઇ-
 વિથ) એકદમ.

He followed their
 example. તેણે તેઓનો
 દાખલો લીધો, (તેઓએ જે
 પ્રમાણે કર્યું તે પ્રમાણે તેણે
 કર્યું.)

Looked, v. (લૂકડ) જણાતો
 હતો.

Went down on her
 knees, વાંકી વધી.

Scrubbed the floor clean, વાળીને જમીન સાફ કીધી.	Comfortable, a. (કમફર્ટ- બલ) આશાએસ ભરેલા.
Lived next door, પ.સેના ધરમાં રહેતી હતી.	Simply, ad. (સીમ્પલી) માત્ર, કેવળ.
Change, s. (ચેન્જ) ફેરફાર.	Grown-up, (ગ્રોનઅપ) બુઢા.
Speedily, ad. (સ્પીડીલી) ઝડપથી.	Should set a good example, સારો દાખલો બેસાડવો જોઈએ.
Set about cleaning them, તેઓને સાફ કરવા લાગી.	How much harm results from a bad example, એક ખરાબ દાખલાથી કેટ- લી ખરાબી થાયછે.
Occupants, s. (ઑક્યુપન્ટ્સ) બાકુતો.	
Tidy, a. (ટાઈડી) સુધડ.	

A NOBLE BOY. મોટા મનનો છોકરો.

Feeble, a (ફીબલ) નબલી.	Glad in the freedom of school let out, નીસાળ છુટીને જે છુટાપાછું મલ્યુ તેને સારું ખુશી થઈને.
Gray, a. (ગ્રે) બુઢી.	
Bent with chill, થંડીથી વાંકી વળી ગયેલી.	Hailing the snow, ખરફ પડ્યા તેથી કરીને ખુશીના અવાજ કરીને.
Recent, a. (રીસન્ટ) હમણાનો	Piled, p. p. (પાઈલ્ડ) ઢગલા થયેલા. [પથી ગયા.
Crossing, s. (ક્રોસિંગ) પેલે- પાર જવાની જગા.	Hastened, v. (હેસન્ટ) ઝડ- પથી ગયા.
Waited, v. i. (વેટેડ) યોખી	Nor offered a helping hand to her, અથવા તે
Uncared for, દરકાર વગર.	
Throng, s. (થ્રોંગ) ભીડ, જમાવ.	
With laughter and shout, હસતા અને ખૂબ પાડતા.	

તેણીને મદદ કરવાને હાથ આપ્યો નહીં.	મદદ કરીશ.
Meek, a. (મીક) ગરીબ.	Guided, v. t. (ગાઇડ) ચ- લાવી લઇ ગયો. [ધુજતા.
Timid, a. (ટીમીડ) પીછીકણ	Trembling, a. (ટ્રેમ્બલિંગ)
Merry, a. (મેરી) ખુશી, આનંદી.	Firm, a. (ફર્મ) મજબુત.
Troops (ટ્રૂપ) ટાળું.	Content, a. (કન્ટેન્ટ) સં- તોષી.
Gayest, a. (ગેયેસ્ટ) સૌથી હસમુખો.	Will lend a hand, હાથ આપસે. [ઈતી મા.
Group, s. (ગ્રુપ) ટાળું.	Some body's mother, કો- Bowed low her head, પોતાનું માથું નીચે નમાવ્યું.
Paused beside her, તેણી- ની આગળ થોભ્યો.	God, be kind to the noble boy, ઇશ્વર તે ઉદાર દીલના છોકરા ઉપર મહેર- બાની રાખજે.
Whispered low, ધીમેથી ઠાનમાં કહ્યું.	
I will help you across. હું તેને પેલેપાર લઇ જવાની	

WHAT MAGGIE'S PENNY DID.

મેગીના બે ફદીઆંએ શું કીધું. (તેવિશે.)

Please take, મેહેરઆની ક- રીલો. [માછી.	Begger, s. (બેગર) બીખારી.
Fisherman, s. (શીશરમેન)	Gave no heed, ધ્યાન આ- પ્યું નહીં. [ર્યો.
Bench, s. (બેન્ચ) બાજટ.	Smiled, v. i. (સ્માઇલ્ડ) હ-
Mending his nets, પોતા- ની જલસ સમારતો.	Thank you little miss, નાની આઈ તમારો ઉપકાર માનુષ્યું. [યળુ ધારણા હતી.
Drew her back, તેણીને પાછી ખેંચી.	It is kindly meant, મા-

Beach, s. (બીચ) કીનારો.
Shells s. (શેલ્સ) કેડા, શીપ.
In a while, થોડા વખતમાં.
Prettier, a. (પ્રિટિઅર) વધારે સુંદર.

Being tired, થાકી જવાથી
Lonely sea weeds, ખુશનુમાં દરીઆઈ રોપા. [હતી.
Was startled, v. t. ચમકી
Licked, v. t. (લીકડ) ચાટ્યા
Whining, a. (કિન્ડીનિંગ) દુઃખ ભરેલો.

Frock, s. (ફ્રોક) કપડાની ઉપર પેટુરવાનો ઢીંધો જબ્બો
Patting him, તેને પપાળીને
Alas, interj. (અલાસ) અ-ફસોસ !

As she had expected, જેમ તેણીએ ધાર્યું હતું.

Places she had gone down with ease she found very difficult to climb up, જે જગ્યા પરથી તેણી સહેલાઈથી નીચે ગઈ હતી તે જગ્યા પર ચઢતાં તેણીને ઘણી મુશ્કેલી લાગી.

The tide had been coming in for some

time, ધણોડ વખત થયો ભરતી થયેલી હતી.

Slippery, a. (સ્લિપરી) સરકાણું. [ખાધાં.

Sobbed, v. (સૉબ્ડ) દસકાં

But for good wise Rover ભણે દાહયો રોવર નહી હ-તેતો. [ને ઉપર ચઢયો.

He sprang upon, તે કુદી-
A boulder stone, (બોલ્ડર સ્ટોન) પાણુની અંદર ગળડી ઘસાઈ જોળાકાર થયેલો પથ્થર.

Hoarse, a. (હોર્સ) જોખરા

In the mean time, એટલામાં
Was laying them out in the sun, તેઓને તડકામાં ખુલી પાવરીને નાંખતો હતો.

He felt sure તેની ખાતરી થઈ.

In distress, દુઃખમાં, ધનમાં

Bewildered a. (બીવિલ્ડર્ડ) ગભરાઈ ગયેલી, અકળાઈ ગયેલી. [ડપથી.

Hurried, v. i. (હરીદ) ઝ-

Cottage, s. (કોટેજ) ઝુંપડી

Get to the boat, મળવા આગળ જવો

To the mussel bay, સીપ

માછલી પકડવાની ખાડી	Kind like, માયાથી.
આગત. [હિમો હતો.	Had been looking after
Was waiting, રાદ બેતો	her તેણીને સંભાળતો હતો.
To lift her out, તેણીને ઉ	Could not part, છુટો પડી
ચકીને બાહર કાઢવાને. [હેબ.	શક્યો નહી. [પારો.
Ma'am, s. (મૅઅમ) ખાઇ સા-	Favourite, a. (ફેવરીટ)

LET US SPEAK THE BEST WE CAN.

જેટલું સરસ આપણાથી બોલાય એટલું આપણે બોલીએ.	સામેત કરવાને: [માણુસાધ]
Nay, a. (ને) નહી.	Humanity, s. (હ્યુમનીટી)
Speak no ill, બુર ના બોલ.	Base, a. (બેસ) નીચું, હલકું.
To breathe each tale	Mood, s. (મૂડ) મન, હાલત.
દરેક વાત ગુપ્ત રીતે બોલવી.	Estimate, s. (એસ્ટિમેટ)
Is far beneath a noble	કીમ્મત, કદર બાલુવી તે.
mind, એક મોટાં મનને	Earnest, a. (અરનેસ્ટ) ખરા
હલકું લગાડેછે. [આવેછે.	દીક્ષવાળા.
Seed is sown, બી વાવવામાં	In search, શોધમાં.
By choosing. (બાયચુઝીંગ)	Lenient, a. (લીનીઅન્ટ) મા-
પસંદ કીધાથી.	યાળુ, દયાળું. [કસુર, નીપ્જળતા.
Plan, s. (પ્લેન) યુક્તિ.	Failings, s. (ફેલિંગ્સ) ખતા,
Fain, ad. (ફેન) ખુશીથી.	Life is but a passing
Guilt, s. (ગીલ્ટ) ગુનાહ.	day, જીંદગી એ કેવળ વહી
Would efface, (વિડ ઇફેસ)	જતા દહાડાની ખરાબરછે.
જુસી નાંખે, મનથી કાઢી નાંખે.	Brief, a. (બ્રીફ) ટુંકી
Can pleasure, v. (કેનપ્લે)	Span, s. (સ્પેન) બીલ્લસ.
ઝર) ખુશીથી કરી શકશે.	
To prove, inf. (ટુ પ્રુવ)	

મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કંપનીએ

પ્રગટ કરેલાં પુસ્તકો.

CHEAP AND USEFUL SERIES.

Rs.As.P.

Exhaustive Notes on Lamb's Tales from Shakespeare	0	12	0
Do (with Gujarati Equivalents)....	1	0	0
Exhaustive Notes on Vicar of Wake- field	0	12	0
Exhaustive Notes on Sandford and Merton	0	10	0
Exhaustive Notes on Traveller with free Paraphrase and Text... ..	0	8	0
Exhaustive Notes on Homer's Iliad Book I	0	6	0
Paraphrase of Goldsmith's Traveller	0	2	0
Short Sentences for Beginners (Eng- lish and Gujarati)	0	2	0
રોયલ સ્કુલ પ્રાઈમરના મિનિંગ.	૦	૪	૦
રોયલ રીડર નં ૦ ૧ લાના મિનિંગ	૦	૬	૦
રોયલ રીડર નં ૦ ૨ બેના મિનિંગ	૦	૮	૦
રોયલ રીડર નં ૦ ૩ બેના મિનિંગ	૦	૧૦	૦
રોયલ રીડર નં ૦ ૪ થાના મિનિંગ	૦	૧૦	૦
રોયલ રીડર નં ૦ ૫ માના મિનિંગ	૦	૧૨	૦
હાવર્ડકૃત પ્રાઈમરના મિનિંગ (મોટા)... ..	૦	૪	૦
હાવર્ડકૃત અંગ્રેજી બીજી ચોપડીના મિનિંગ	૦	૬	૦
ફારસી આમાદન નામનો અં ૦ ગુ ૦ તરજુમો... ..	૦	૨	૦
શાળોપયોગી કોષ્ટકો	૦	૧	૦
ન્યુ રોયલ નંબર ૧ લાના મિનિંગ	૦	૬	૦

ન્યુ રોયલ નંબર ૨ જાના મિનિંગ	૦	૮	૦
ન્યુ રોયલ નંબર ૩ જાના મિનિંગ	૦	૧૧	૦
ન્યુ રોયલ પ્રાઇમરના મિનિંગ... ..	૦	૩	૦
બાળમિલના મિનિંગ	૦	૩	૦
બાળ ચિત્રપોથી અથવા ગુજરાતી પેટેલી ચોપડી ...	૦	૧	૦

વારતાઓના પુસ્તકો.

જાળંધર આખ્યાન ... ૧ ૮ ૦	સર્જનતામેળવાનાં સાધન ૦ ૧ ૦
મદાલસા આખ્યાન... ૦ ૮ ૦	પાર્વતિ લક્ષ્મીજીનો સંવાદ ૦ ૧ ૦
શ્રીગિલાસ ગરબાવળી.. ૦ ૮ ૦	પ્રેમરાય અને પ્રેમગવરી ૦ ૪ ૦
દલપત અને ધનપાળની	સત્યવંતી આખ્યાન... ૦ ૬ ૦
વારતા ૦ ૨ ૦	અભીમન્યુનો ચક્રવૈ.. ૦ ૮ ૦
કલગી ગાયન સંગ્રહ.. ૦ ૧૨ ૦	ઓખાહરણ ... ૧ ૦ ૦
મુરખાની વારતા.. ... ૦ ૧૨ ૦	સુધન્વા આખ્યાન. ... ૦ ૬ ૦
વલ્લભકૃત કાવ્ય પુસ્તક ૧ ભુ.	૦ ૧૨ ૦
વલ્લભકૃત કાવ્ય પુસ્તક ૨ શુ.	૦ ૧૨ ૦
શીખામળુના ખરડા (સાત પાનામાં)	૦ ૩ ૬
સસ્તી સુખડીને સીધપુરની યાત્રા... ..	૦ ૩ ૦
કન્સરટીના ચાવી બુક.	૦ ૩ ૦

નાટકનાં પુસ્તકો.

ગુલશને બેખાર ઉર્દૂ તમાશાએ પુરબહાર (કે જેની અંદર નવ ઉરદુ બેસો, બે જલસા, બંદગીઓ, બન્જરાના ગાયનો, તથા મુજરાઓમાં ગવાતી ૧૫૦ ગજલોનો સંગ્રહ કીધો છે)... ..	૧ ૪ ૦
છેલ સેલાણી અને વિક્રમ ચરીત્ર નાટક... ..	૦ ૬ ૦
તમાશાએ નતિજાએ અસ્મત	૦ ૬ ૦
અન્નમે સખાવત (ઉર્દૂ બાદશાહે ખોદાદોસ્ત)	૦ ૫ ૦
અંદન મલ્યાગરી નાટક (પાંચમી આવૃત્તિ)	૦ ૪ ૦
મકેઝના (ઉર્દૂ અફસરે ચરતર)... ..	૦ ૪ ૦
તોહફે દીલકોશા (ઉર્દૂ નઠ ઇન્દર સબા)	૦ ૨ ૦
સોખતે અસર અથવા મોહન દુખદર્શક... ..	૦ ૩ ૦

નકશે સુલેમાનીનો ઉરદુ ખેલ	...	...	...	...	૦ ૩ ૦
ગુલશને બાહાર અફઝા (ઉર્દૂ નઈ દરીઆઈ ઇન્દર સખા)	...	...	...	...	૦ ૨ ૦
અન્નમે સુખન (ઉર્દૂ તીરીયા ચરતર)	...	...	...	...	૦ ૩ ૦
ગુલશને ખેખાર (ઉર્દૂ ખુલખુલે ખીમાર)	...	...	...	...	૦ ૩ ૦
અલીબાબા ચાલીસ ચોર...	...	...	...	...	૦ ૩ ૦
દાદે દરિયા (ઉર્દૂ બાદશાહ ખુદદાદ.)	...	...	...	...	૦ ૪ ૦
ધરુક નવ બાબદાર (ઉર્દૂ ચંદ્રબદન મોહીયાર...	...	...	...	...	૦ ૨ ૦
નંદરાજ અને સતિ સુલોચનાના ગાયનો.	...	...	...	...	૦ ૨ ૦
ધ્રુવ આખ્યાનના ખેલમાં ગવાતાં ગાયનો	...	...	...	...	૦ ૧ ૬
રસીકાનો અતી રમુજ દ્વારસ.	...	...	...	...	૦ ૧ ૦
ચાલાક શકરખી તથા ગુરજની ગડગડનો દ્વારસ.	...	...	...	...	૦ ૧ ૦
મોતીશા અને દાહી વડુનો દ્વારસ.	...	...	...	...	૦ ૨ ૦
અકસીરે આઝમ (ઉર્દૂ તીલસ્માને સુલેમાની)...	...	...	...	...	૦ ૧ ૬
ગુલીસ્તાને ખાન્દાને હામાન.	...	...	...	...	૦ ૪ ૦
ગુલીસ્તાને રાગ ભાગ પેહલો. (પ્રખ્યાત ગાનારીના ગાયનો.)	...	...	...	...	૦ ૩ ૦
સવાઇ ઠગનો રમુજ દ્વારસ	...	...	...	...	૦ ૧ ૬
હરીશચંદ્રના ખેલના ગાયનો	...	...	...	...	૦ ૧ ૦
નળદમયંતીના ખેલના ગાયનો...	...	...	...	...	૦ ૦ ૬
ચંદ્રસેનને ચંદ્રપ્રભા નાટક	૦ ૬ ૦	નયરંગે ધરુક	...	...	૦ ૪ ૦
વ્રંદા દુઃખદર્શક	૦ ૬ ૦	સુલેખકાવલી નવી.	...	...	૦ ૪ ૦
તમાશાએ ચાંદખી	૦ ૪ ૦	લયેલી મજનુ....	...	...	૦ ૨ ૦
જલસએ સનોખર	૦ ૩ ૦	ફસાનએ અગ્નયણ	...	...	૦ ૪ ૦
ચાંપરાજ હાંડાના ગાયનો	૦ ૧ ૦	બકાવલીના ગાયનો	...	...	૦ ૧ ૬
બારથરીના ગાયનો	૦ ૧ ૬	હામાનના ખેલના ગાયનો	...	...	૦ ૧ ૬
હામાવતી નાટક	૦ ૪ ૦	બનમ્મરાના ગાયનો	...	...	૦ ૦ ૬

ખીજા નાટકનાં તથા પરચુરણ પુસ્તકો.

હિંદુસ્તાની ગાયન સંગ્રહ ભાગ ૧, ૨, ૩, ફરેકનો...	૧-૦-૦
સીતમે હાંમાન ઉર્દૂ ફરેખે અગ્નજલ	૦-૮-૦
અન્નમે ઉલ્લસ ઉર્દૂ હુમાયુન નાસીર	૦-૬-૦
હાતમખીન તએ ઉર્દૂ અફસરે સખાવત	૦-૬-૦

ધન્સાદે માહમુદશાહ ગજનવી	૦-૮-૦
ગુદમે અઝલમ ઉર્ફે જૈસા યો વૈસા લો	૦-૬-૦
ફરેમે શીતા ઉર્ફે આહતે ગર	૦-૬-૦
નકલ નુરદીન ચૈયાર હુસન અફરોઝ... ..	૦ ૨ ૦
જફાએ સીતમગર ... ૦ ૬ ૦	નકલ અંગેલી ગુલાબ... ૦ ૨ ૦
પુરન ભગત. ... ૦ ૪ ૦	જલસએ દીલ પસંદ ... ૦ ૪ ૦
સએપુસ સુલેમાન ... ૦ ૬ ૦	ગુલબા સતોબર એ કદે. ૦ ૬ ૦
ખવાએ મોહબ્બત ... ૦ ૬ ૦	ગોપીચંદ નાટક ... ૦ ૬ ૦
અબ્બએબાતે પરસ્તાન.. ૦ ૬ ૦	મુચ્છકટીક નાટક ... ૦ ૮ ૦
ગુરે રાઅદશાહ ... ૦ ૬ ૦	કરણુ ઘેલાના ગાયન ૦ ૧ ૦
શકુન્તલા ... ૦ ૩ ૦	તીલસમે જોડરા ... ૦ ૩ ૦
સદેવંત સાવલીંગા. ... ૦ ૧ ૬	જાંગીરશાહ ગોહર ... ૦ ૩ ૦
કામસેન રસીકાના ગાયન ૦ ૧ ૦	મદાલસા ... ૦ ૧ ૦
ઓખાહરણનો ઓપેરા. ૦ ૧ ૦	વીરસિંહ અંધ્રિકા ... ૦ ૧ ૦
રકસમણી હરણુ. ... ૦ ૧ ૦	

મરાઠી પુસ્તકો.

મરાઠી હાવર્ડ પ્રાયમરચે શબ્દાર્થ ભાષાંતરસહ. ૦	૪ ૦
„ન્યુરાયલ પ્રાયમર વ.નં. ૧ ચે „ „ ૦	૮ ૦
„ „ „ ૨ ચે „ „ ૦	૮ ૦
„ „ „ ૩ ચે „ „ ૦	૧૦ ૦
„ ધુઠાક્ષર ૦	૧ ૦
„ રૂપસમા ૦	૨ ૦
„ સિંહાસન વત્તિશી ૦	૪ ૦

એ સિવાય દરેક જાતની નાટકની, વારતાઓની, અંગ્રેજી ગુજરાતી, ઉરદુ ચોપડીઓ પણ મળશે. જથ્થાબંધ લેનારને કમીશન ધણુંજ સારું આપવામાં આવશે.

મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કંપની,
ઠેકાણું—મુંબઈમધ્યે ભુલેશ્વરઆગળ.

JAMNADAS BHAGWANDAS AND Co.

Booksellers, Publishers and Commission Agents.

Bhuleshwar Road. Market Post, BOMBAY.

Have always in stock, all kinds of English, Gujarati, Latin, Persian School Books, Meanings and Translations, Grammars, Atlases, Algebras, Dictionaries, Gujarati and Hindustani Dramas, Song Books, Copy and Exercise Books and such other important works. Authors desirous of having their works sold on commission may communicate with the Manager either by letter or in person.

Most orders will be most satisfactorily, carefully and promptly attended to.

4. Liberal Commission to wholesale purchasers.

નિશાળીઆઓ, શિક્ષકો અને વેપારીઓને ખાસ ખબર.

મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કુંપનીએ પ્રગટ કરેલા રાયલ રીડર્સ પ્રાયમરથી તે નંબર ટ્રાઈવ સુધીના મીનીંગો તથા ન્યુ રાયલ રીડર્સ પ્રાયમરથી તે નંબર થ્રી સુધીના મીનીંગો તથા હાવર્ડ પ્રાયમરથી તે હાવર્ડ સેકન્ડ બુક સુધીના મીનીંગો ઘણીજ સસ્તી કામગીરી હમારે ત્યાંથી મળશે.

જમનાદાસ ભગવાનદાસ કુંપની,
મુસ્તકો વેચનાર તથા પ્રગટ કરનાર,
બુલેશ્વર—મુંબઈ.

વગર હિસ્તાદે શીખી શકાય એવી.
હન્સરટીના ચાવો બુક ભાગ ૧ લો.
કીમ્મત ત્રણ આના.

વેચનાર—જમનાદાસ ભગવાનદાસ કુંપની,
બુલેશ્વર—મુંબઈ.

